

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 祭坛上的煤炭，(a Coal From The Altar,) 000001

2. 祭坛上的煤炭，(a Coal From The Altar,) 000002

3. 祭坛上的煤炭，(a Coal From The Altar,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祭坛上的煤炭，(A Coal From The Altar,)
第1/3页

[ə; eɪ] [kəʊl] [frɒm; frəm]
A COAL FROM
一个 煤炭 从

来自煤炭

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
THE ALTAR ,
这 坛 ,

祭坛

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l]
TO KINDLE
到 点燃

到 Kindle

[ðə; ði]
THE
这

这

['həʊli]['faɪə(r)][ɒv; əv] .
holy fire of Zeale .
圣 火 的 泽尔 .

泽尔的圣火。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛnərəli] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] .
In a Sermon preached at a generall Visitation at Ipswich .
在 一个 讲道 布道 在 一个 一般 探视 在 伊普斯维奇 .

在伊普斯维奇举行的一次普遍巡视中，他发表了一篇布道。

[baɪ][sæm] [wɔːd] [bætʃ] . [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
By SAM WARD Bach . of Divinity .
经过 萨姆 病房 巴赫 . 的 神 .

作者：SAM WARD，神学学士。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mendɪd] .
The third Edition , corrected and much amended .
这 第三 版 , 已更正 和 很多 修订版 .

第三版，已修正并大幅修改。

- - -
Τεω και ὑμιν
- - -

Τεω και ὑμιν

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ][iː] . [dʒiː] . [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪs] , ['wɪdəʊ] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biː] [səʊld][ɪn]
Printed by E . G . for Joyce Macham , widow ; and are to bee sold in
打印 经过 E . G . 为了 乔伊斯 马查姆 , 寡妇 ; 和 是 到 蜜蜂 卖 在
[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ,
Pauls Church yard ,
保罗 教会 院子 ,

由EG为寡妇乔伊斯·马查姆印制；将在圣保罗教堂墓地出售。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv] [taɪm] , -
at the signe of Time , 1628
在 这 标志 的 时间 , -

时间的标志，1628年

[tuː; tə][maɪ] ['revərənd] [frend] ['mɪstə(r)] .
To my reverend Friend Mr .
到 我的 牧师 朋友 先生 .

致我尊敬的朋友先生

['sæmjʊəl] [wɔːd] .
SAMUEL WARD .
塞缪尔 病房 .

塞缪尔·沃德。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [ai] ['kɒpid] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] ,
Sir , your Sermon which I copied partly from your mouth , and partly from your notes ,
先生 , 你的 讲道 哪个 我 复制 部分 从 你的 嘴 , 和 部分 从 你的 笔记 ,

先生，您的讲道，我一部分是根据您的口述，一部分是根据您的笔记抄录的，

[ai][hæv; həv] [əd'ventʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] ; [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
I have adventured into the light ; encouraged by the approbation , and earnest entreaty of such ,
我 有 冒险 进入 这 光 ; 鼓励 经过 这 赞许 , 和 认真 恳求 的 这样的 ,

我已冒险踏入光明；受到这些人的赞许和恳切请求的鼓励，

[huːz] ['dʒʌdʒmənts] [juː; jʊ] ['revərəns] , [ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪm'breɪs] :
whose judgements you reverence , and whose love you embrace :
谁 判决 你 尊敬 , 和 谁 爱 你 拥抱 :

你敬重他们的判断，拥抱他们的爱：

[huː] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [meɪd] - ['hɪərə] [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] ['væriː] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [nɒt][ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ,
who also have made bolde heere and there to varie some things , not of any great consequence ,
WHO 还 有 制成 - 这里 和 那里 到 各种各样的 一些 事物 , 不是 的 任何 伟大的 结果 ,

他们也曾大胆地在这里和那里做出一些改变，但这些改变无关紧要。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
if I can judge .
如果 我 能 法官 .

如果我没判断错的话。

[ai][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] ['smuːðə(r)] [sʌtʃ] ['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [brest] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [vent] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] ['ʌðə(r)z] .
I was loth to smoother such fire in my brest ; but to vent it , to enflame others .
我 曾是 洛斯 到 更平滑 这样的 火 在 我的 胸部 ; 但 到 发泄 它 , 到 点燃 其他的 .

我不愿平息胸中的怒火，而是想让它爆发，点燃他人的怒火。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [θæŋk] [miː] .
If you shall blame me , I know others will thanke mee .
如果 你 将 责备 我 , 我 知道 其他的 将要 谢谢 美 .

如果你要责怪我，我知道其他人会感谢我的。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
What I have done , is out of Zeale to God and his Church .
什么 我 有 完毕 , 是 出去 的 泽尔 到 上帝 和 他的 教会 .

我所做的一切都是出于对上帝和他的教会的热忱。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your affectionate friend ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友,

['æmbrəʊz] [wʊd] .
Ambrose Wood .
安布罗斯 木头 .

安布罗斯·伍德。

['revl] . [θriː] . - .
Revel . 3 . 19 .
陶醉 . 3 . - .

启示录.3.19。

[biː; bi] ['zeləs] . [wʌn]
Be zealous . 1
是 热心 . 1

要充满热情。

[mæt] . - . - .
Mat . 24 . 12 .
垫 . - . - .

马太福音 24.12。

[wʌn] [kɪn] . [wʌn] . [wʌn] .
1 Kin . 1 . 1 .
1 亲属 . 1 . 1 .

1 Kin. 1. 1.

[ðɪs] [wɒtʃ] - [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
This watch - word of Christ , if it be not now a word in season ,
这 手表 - 单词 的 基督 , 如果 它 是 不是 现在 一个 单词 在 季节 ,

基督的这句箴言,即便现在说起来并不合时宜,

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wen] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː] :
I know not when ever it was , or will bee :
我 知道 不是 什么时候 曾经 它 曾是 , 或者 将要 蜜蜂 :

我不知道它过去是什么时候,将来会是什么时候:

[wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['hɪərə] [ɒn] [ɜːθ] ;
Would he now vouchsafe to bestow a letter upon his Church heere on earth ;
会 他 现在 vouchsafe 到 赐给 一个 信 之上 他的 教会 这里 在 地球 ;

他现在是否愿意赐予他在此世教会一封信?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː] [niːd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
should hee need to alter the tenour of this ?
应该 嘿 需要 到 改变 这 男高音 的 这 ?

他是否需要改变这种语气?

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɛvən] [tʃɜːtʃɪz] ,
which being the last , to the last of the seaven Churches ,
哪个 存在 这 最后的 , 到 这 最后的 的 这 西文 教堂 ,

作为七座教堂中的最后一座,

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ([seθ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ,
why may it not (saith an Ancient ,
为什么 可能 它 不是 (赛斯说 一个 古老的 ,

为什么不能(一位古人说道)

[ə'pɒn] [ðɪs] [tekst]) - [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] ?
upon this text) typifie the estate of the last Age of his Churches ?
之上 这 文本) - 这 财产 的 这 最后的 年龄 的 他的 教堂 ?

根据这段文字）是否体现了他教会末世的状况？

[ðə; ði] - [weər'ɒv] [hɪmsɛlf] [hæθ] - - .
the coldnesse whereof himselfe hath expressely foretolde .
这 - 其中 他自己 有 - - .

他自己曾明确预言过这种寒冷。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [send] [θruː] [hiː; hi] [ɜːθ] [sʌtʃ] [sə'veɪɪŋ] ['eɪndʒəls][æz; əz] [zə'kɑːriː] ['menʃnz] , ['tʃæptə(r)][wʌn] .
And if God should now send through he earth such surveying Angels as Zacharie mentions , chapter 1 .
和 如果 上帝 应该 现在 发送 通过 他 地球 这样的 测量 天使 作为 扎卡里 提及 , 章 1 .

如果上帝现在像扎卡里在第一章中提到的那样，派遣巡视地球的天使。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [ðen] [ðeəz] ; [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [laɪz][ɪn] - ?
Could they returne any other observation of their travailes then theirs ; The whole world lies in lukewarmnesse ?
可以 他们 返回 任何 其他 观察 的 他们的 - 然后 他们的 ; 这 所有的 世界 谎言 在 - ?

他们还能对自己的苦难做出什么其他评价呢？除了"整个世界都处于冷漠之中"之外？

[wɪtʃ] [meɪks] [miː] ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] [θɔːts] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðiːz] [endz][ɒv; əv][taɪm] ,
which makes mee often in my thoughts proportion these ends of time ,
哪个 制作 美 经常 在 我的 想法 部分 这些 结束 的 时间 ,

这让我常常在思考这些时间的尽头，

[tuː; tə][ðə; ði][laɪk]['pɪəriəd][ɒv; əv]['deɪvɪdz][eɪdʒ] , [wen] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪr] [ɪn][hɪm] .
to the like period of Davids age , when no cloathes were enough to keepe heare in him .
到 这 喜欢 时期 的 戴维斯 年龄 , 什么时候 不 衣服 是 足够的 到 保持 听着 在 他 .

与大卫的时代一样，那时无论穿多少衣服都无法遮蔽他的心脏。

[feɪθ] [ai][grɑːnt][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] - , - , [ænd; ənd] ['nesəsəri] [greɪs] ;
Faith I grant is a more radicall , vitall , and necessary grace ;
信仰 我 授予 是 一个 更多的 - , - , 和 必要的 优雅 ;

我认为，信仰是一种更根本、更重要、更必要的恩典；

[bʌt; bət] [jet] [nɒt][səʊ] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv] [greɪs] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] , [æz; əz] [pʊr] ;
but yet not so wholly out of grace with the times , as poore Zeale ;
但 然而 不是 所以 完全 出去 的 优雅 和 这 时代 , 作为 贫穷 泽尔 ;

但还不至于像可怜的泽尔那样完全脱离时代；

[wɪtʃ] [jet] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wʌns] [ə'gɛn] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ['ɪntuː]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] ,
which yet if by any meanes it might once againe be reduced into favour and practice ,
哪个 然而 如果 经过 任何 意思是 它 可能 一次 再次 是 减少 进入 偏爱 和 实践 ,

然而，如果通过某种方式，它能够再次受到人们的青睐并被重新采用，

[bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [sets] , [ænd; ənd] [biː] [nəʊ][mɔː(r)] ;
before Time sets , and bee no more ;
前 时间 套 , 和 蜜蜂 不 更多的 ;

在时间落下之前，不再存在；

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [kraɪst] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [jet] [wʌns] [ə'gɛn] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I doubt not but Christ would also yet once againe in this evening of the world ,
我 怀疑 不是 但 基督 会 还 然而 一次 再次 在 这 晚上 的 这 世界 ，

我毫不怀疑，基督也会在这个世界末日的夜晚再次降临。

[kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]
come and Sup with us ; A favour including all other in it . 2
来 和 超人 和 我们 ； 一个 偏爱 包括 全部 其他 在 它 . 2

来和我们一起吃晚饭吧；这是对我的恩惠，也包括其他一切恩惠。2

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['aʊə(r)]['aɪlənd] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['self] ,
My desire especially is , that this our Iland might take it to it selfe ,
我的 欲望 尤其 是 ， 那 这 我们的 岛 可能 拿 它 到 它 自 ，

我尤其希望，我们这座岛屿能够自给自足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][baɪ] [neɪm] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
as well as if it had by name beene directed to it ;
作为 出色地 作为 如果 它 有 经过 姓名 蜜蜂 指导 到 它 ；

就好像是直接指名道姓地发给它的一样；

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɛ'speʃəl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
what would it hurt us to make an especiall benefit and use of it ?
什么 会 它 伤害 我们 到 制作 一个 特别的 益处 和 使用 的 它 ?

充分利用它对我们有什么坏处呢?

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [oʊn] , [hæv; həv][səʊ] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; (['weðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] ,
Some of our owne , have so applyed it ; (whether out of their judgements ,
一些 的 我们的 拥有 ， 有 所以 已应用 它 ； (无论 出去 的 他们的 判决 ，

我们自己人中有些人也这样做过；（无论出于他们的判断，

[ɔː(r)] [ə'fekʃən] , [ai] [seɪ] [nɒt] .)
or affections , I say not .)
或者 情感 ， 我 说 不是 .)

或者感情，我说不是。）

['lɜːnɪd] [fʊlk] ['mɑrvlz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][baɪ][ə; eɪ] - ['spɪrɪt] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] :
Learned Fulk marvels if it were not by a Propheticall spirit penned for us :
学习 福克 奇迹 如果 它 是 不是 经过 一个 - 精神 撰写 为了 我们 ：

富尔克惊叹道，若非先知之灵为我们写下这番话语，岂不更妙?

['ʌðə(r)z][mɔː(r)] ['rezəluːtli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
others more resolutely have made it a singular type of purpose for us .
其他的 更多的 坚决地 有 制成 它 一个 单数 类型 的 目的 为了 我们 .

其他人则更加坚定地将其视为我们独特的目标。

[ðeə(r)] ['wɒrənt] [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [truː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['trævələz] [tel] [juː; jʊ] ,
Their warrant I know not ; especially if it bee true which all travellers tell you ,
他们的 保证 我 知道 不是 ； 尤其 如果 它 蜜蜂 真的 哪个 全部 旅行者 告诉 你 ，

他们的证词我不得而知；尤其是如果所有旅行者都告诉你的那些话是真的的话。

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðen] [ə'brɔːd] .
That they finde more zeale at home then abroad .
那 他们 找到 更多的 泽尔 在 家 然后 国外 .

他们发现自己在国内比在国外更有热情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ai][grɑːnt][ɪn] ['sʌndri] [rɪ'spekts] ['iːkwəl] [tuː; tə][ˌleiəudi'siə] : ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [nems]
We are I grant in sundry respects equall to Laodicea : Even the very names
我们 是 我 授予 在 杂项 尊重 相等 到 老底嘉 : 甚至 这 非常 姓名
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

我承认，我们在许多方面都与老底嘉城一样：甚至连它的名字本身也是如此。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊldɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
as well the first and oldest in regard of the blessings of God ,
作为 出色地 这 第一的 和 最老 在 看待 的 这 祝福 的 上帝 ,

同时，就上帝的祝福而言，它是最早、最古老的。

\- - [gɒdz] ['dɑːlɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [gʊd] [lɔːz] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] ,
Διος πολις Gods Darling , as the later in regard of good Lawes and Civility ,
\- - 神 亲爱的 , 作为 这 之后 在 看待 的 好的 劳斯 和 礼貌 ,

Διος πολις 众神亲爱的，正如后来关于良好的法律和文明一样，

[ˌleiəudi'siə] , [haʊ] [wel] [dəʊ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] ?
Laodicea , How well doe they become us ?
老底嘉 , 如何 出色地 雌鹿 他们 变得 我们 ?

老底嘉啊，他们与我们多么相似啊！

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [wʊlz] ;
As rich as they , and that in the very same commodity of woolls ;
作为 富有的 作为 他们 , 和 那 在 这 非常 相同的 商品 的 伍尔斯 ;

和他们一样富有，而且这种富有正是源于羊毛这种商品；

[ə'baʊndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð] ['meni] ['lɜːnɪd] - & [baʊntɪfəl] - ; ['pærəlel] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'gɑːdz]
Abounding as they with many learned Zenoes & bountifull Hieroes ; Parallel in all regards
丰富 作为 他们 和 许多 学习 - & 丰盛的 - ; 平行线 在 全部 问候
;
;
;

他们拥有众多博学的芝诺斯和慷慨的希罗斯；在各方面都与之相似；

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] - [ɪk'septɪd] .
I would I could say lukewarmnesse excepted .
我 会 我 可以 说 - 例外 .

除了不冷不热之外，我只能说我的态度很平淡。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [biː] [ə; eɪ] ['feɪθfəl] [ænd; ənd] [truː] ,
But I must bee a faithfull and true witnesse ,
但 我 必须 蜜蜂 一个 忠实 和 真的 证人 ,

但我必须做一个忠实可靠的见证人，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [kən'siːv] ,
and yet this is all I have to say ; It was , as I conceive ,
和 然而 这 是 全部 我 有 到 说 ; 它 曾是 , 作为 我 构想 ,

然而，这就是我全部要说的；在我看来，那是……

\- [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]
Laodicea's complexion and not her constitution , her practice not her
\- 肤色 和 不是 她 宪法 , 她 实践 不是 她
['ɔːdərs] , ['pɜːrsənəl] - [nɒt] ['liːgəl] ,
orders , personall lukewarmnesse not legall ,
订单 , 个人 - 不是 法律 ,

老底嘉的肤色而非体质，她的行为而非她的命令，她个人的冷漠而非法律。

[wɪtʃ] [kraɪst] [straɪks] [æt; ət] .
which Christ strikes at .
哪个 基督 罢工 在 .

基督所打击的对象。

[ðæt] [fɔːlt] [ai] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [tekst] , [ðə; ði] [seɪm] [ai] [faɪnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['krɪstʃənz] ,

That fault I finde in my text , the same I finde in our common Christians ,

那 过错 我 找到 在 我的 文本 , 这 相同的 我 找到 在 我们的 常见的 基督徒 ,

我在我的文本中发现的这个错误，也同样存在于我们普通的基督徒身上。

[huːz] [spɪrɪtʃuːəl] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɪz] [tuː] [laɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

whose spirituall condition , and state is too like the externall situation of our Country ,

谁 精神上的 状况 , 和 状态 是 也 喜欢 这 外部 情况 的 我们的 国家 ,

其精神状态和境况与我国的外部形势太过相似，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [zəʊnz] ; ['naɪðə(r)] [hɒt] [nɔː(r)] [koʊld] : [ænd; ənd] [səʊ] [laɪk] [ˌleiəudi'siə] ,

between the Torrid , and the Frigid Zones ; neither hot nor colde : and so like Laodicea ,

之间 这 热带 , 和 这 寒冷 区域 ; 两者都不 热的 也不 冷 : 和 所以 喜欢 老底嘉 ,

介于热带和寒带之间；既不热也不冷：老底嘉也是如此。

[ðæt] [ɪf] [wiː] [teɪk] [nɒt] ['wɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['wɔːmɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] , [ai] [fɪr] ,

that if wee take not warning , or warming , we may , I feare ,

那 如果 哇 拿 不是 警告 , 或者 变暖 , 我们 可能 , 我 恐惧 ,

如果我们不采取警告或预警措施，恐怕我们可能会……

[ɪn] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [spjuː] [aʊt] [ɒv; əv] [gɒdz] [maʊθ] . [θriː]

in time come to be spued out of Gods mouth . 3

在 时间 来 到 是 喷嚏 出去 的 神 嘴 . 3

最终，它将从上帝口中吐出。3

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,

For this present assembly of Ministers ,

为了 这 展示 集会 的 部长们 ,

对于本次部长会议而言，

[kʊd; kəd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [miː] [ðen] [maɪn] [ɔrdənɛri] [lɒt] ?

could all the choice and time in the world have better fitted mee then mine ordinarie Lot ?

可以 全部 这 选择 和 时间 在 这 世界 有 更好的 适配 美 然后 矿 普通 很多 ?

世界上所有的选择和时间，难道都比我这平凡的洛特更适合我吗?

[ɪf] ['faɪə(r)] [biː] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['biːkənz] , [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntriː] [suːn] [biː; bi] [wɔːnd] [ænd; ənd] - ? [fɔːr]

If fire bee set upon the Beacons , will not the whole Countrey soone be warned and enlightned ? 4

如果 火 蜜蜂 放 之上 这 信标 , 将要 不是 这 所有的 国家 很快 是 警告 和 - ? 4

如果烽火焚烧烽火，岂不很快就能警醒全国，启迪智慧?

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['self] ['ɔːlsəʊ] , [miː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['betə(r)] - [maɪ] [tuː; tə] [hiːt] ,

For my selfe also , mee thinkes it will better beseeme my yeeres to heat ,

为了 我的 自 还 , 美 思考 它 将要 更好的 - 我的 年份 到 热 ,

就我个人而言，我认为温暖的环境更适合我的年龄。

[ðen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['eɪnʃənts] ; [tuː; tə] [ɪn'kɪndəl] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] , [ðen] [tuː; tə] - [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənts] .
then to teach my Ancients ; to enkindle their affections , then to enforme their judgements .
然后 到 教 我的 古代人 ; 到 点燃 他们的 情感 , 然后 到 - 他们的 判决 .

然后教导我的先祖；激发他们的爱，然后塑造他们的判断。

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [pɔːl] [bɪdz] ['taɪtəs] [priːtʃ] [wɪð] [ɔːl] ['ɔθəˌraɪti] ;
And whereas Paul bids Titus preach zeale with all authoritie ;
和 然而 保罗 出价 提图斯 布道 泽尔 和 全部 权威 ;

保罗吩咐提多要满怀热忱地传道；

[ðəʊ] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [neɪm] [ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] ,
though in mine owne name I crave your patience , and audience ,
尽管 在 矿 拥有 姓名 我 渴望 你的 耐心 , 和 观众 ,

虽然我以自己的名义恳请你们的耐心和关注，

[jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ɑː'men; eɪ'men] ,
yet in his name that is the first of the creatures , and Amen ,
然而 在 他的 姓名 那 是 这 第一的 的 这 生物 , 和 阿门 ,

然而，奉祂的名，祂是万物之始，阿门。

[ai] [ˊkaunsəl] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [ɪr] , [tuː; tə] [hɪr] [wɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [seθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ;
I counsell him that hath an eare , to heare what the Spirit saith to the Churches ;
我 咨询 他 那 有 一个 耳朵 , 到 听着 什么 这 精神 赛斯说 到 这 教堂 ;

我劝凡有耳的，就应当听圣灵向众教会所说的话；

- , [biː; bi] ['zeləs] .
Ζηλωσον , Be Zealous .
- , 是 热心 .

Ζηλωσον，要热心。

[ə; eɪ] [koʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
A Coale from the Altar .
一个 科尔 从 这 坛 .

祭坛上的煤炭。

['revl] . [θriː] . - .
Revel . 3 . 19 .
陶醉 . 3 . - .

启示录。3.19。

- , [biː; bi] ['zeləs] .
Ζηλωσον , Be Zealous .
- , 是 热心 .

Ζηλωσον，要热心。

[hæθ] [biːn] ['lɪt(ə)l] [præktaɪzd] , ['lɛsiː] ['stʌdid] : [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] [hæθ] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
Zeale hath been little practized , lesse studied : this heavenly fire hath ever beene a stranger upon earth .
泽尔 有 到过 小的 练习过的 , 较少 研究 : 这 天上 火 有 曾经 蜜蜂 一个 陌生人 之上 地球 .

热忱鲜有人实践，更少有人研究：这天上的火焰在人间从未出现过。

[fjuː] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Few in all ages that have felt the heat of it ,
很少 在 全部 年龄 那 有 毛毡 这 热 的 它 ,

各个时代，很少有人真正感受过它的炙烤。

['fjuːə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
fewer that have knowne the nature of it .
更少 那 有 已知的 这 自然 的 它 .

了解其本质的人寥寥无几。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [əb'skjʊərəti] :
A description will rake it out of the embers of obscurity :
一个 描述 将要 耙 它 出去 的 这 余烬 的 朦胧 :

一段描述就能将它从默默无闻的废墟中唤醒：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['meni] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , [wɪl] ['betə(r)] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
and it may be that many when they shall know it better , will better affect it . 2 .
和 它 可能 是 那 许多 什么时候 他们 将 知道 它 更好的 , 将要 更好的 影响 它 . 2 .

或许当许多人更了解它之后，就能更好地影响它。2.

[hæθ] ['meni] - [ænd; ənd] ['ælaɪz] .
Zeale hath many counterfets and allies .
泽尔 有 许多 - 和 盟国 .

泽尔有很多仿冒者和盟友。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [streɪndʒ] ['faɪərz] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
There are many strange fires which having sought to carry away the credit of it ,
那里 是 许多 奇怪的 火灾 哪个 拥有 寻求 到 携带 离开 这 信用 的 它 ,

有许多奇怪的火灾，它们试图夺走它的功劳，

[hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] : [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . [θriː] .
have brought in an ill name upon it : from these it would bee distinguished . 3 .
有 带来 在 一个 患病的 姓名 之上 它 : 从 这些 它 会 蜜蜂 杰出的 . 3 .

给它带来了恶名：它应该与这些区别开来。3.

[ɪz] ['evri] [weə(r)] ['spəʊkən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['meni] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [fjuː] [frendz] :
Zeale is every where spoken against it hath many enemies and few friends :
泽尔 是 每一个 在哪里 说 反对 它 有 许多 敌人 和 很少 朋友们 :

泽尔到处都受到反对，它敌人众多，朋友寥寥：

[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [biːsts] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['faɪə(r)] ,
the world can no more abide it , then beasts can the elementary fire ,
这 世界 能 不 更多的 遵守 它 , 然后 野兽 能 这 初级 火 ,

世界再也无法容忍它，就像野兽再也无法容忍基本之火一样。

[ðə; ði] [ri'bjuːk] [ɒv; əv] ['meni] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the rebukes of many have falne upon it ,
这 责备 的 许多 有 法尔内 之上 它 ,

许多人的责备都落空了。

[ðə; ði] [dɪ'vɛl] [wiːvz] ['kʌnɪŋ] [laɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the Divell weaves cunning lies to bring downe the honour of it .
这 潜水 编织 狡猾 谎言 到 带来 唐恩 这 荣誉 的 它 .

迪维尔精心编织谎言，企图败坏它的名声。

[əʊ] [ðæt] [wiː] [kʊd; kəd] [reɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːvd] [preɪz]
Oh that wee could raise and maintaine it , by setting forth the deserved praise
哦 那 哇 可以 增加 和 维持 它 , 经过 环境 前进 这 应得的 称赞
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;

但愿我们能够提升并维护它，通过宣扬它应得的赞美；

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ˌɪmpjuːˈteɪʃənz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]
and challenge it from the false imputations of such as hate it without
和 挑战 它 从 这 错误的 推断 的 这样的 作为 恨 它 没有
[ə; eɪ] [kɔːz] . [fɔːr] .
a cause . 4 .
一个 原因 . 4 .

并反驳那些无缘无故憎恨它的人的错误指责。4.

[hæθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːθli] [ˈmoʊldi] , [ˈlɪt(ə)l][fjuːəl] , [mʌtʃ] [kwentʃ] - [koʊl] , [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈfaɪəd] ,
Zeale hath in this our earthly molde , little fuell , much quench - coale , is hardly fired ,
泽尔 有 在 这 我们的 尘世的 模子 , 小的 燃料 , 很多 淬火 - 煤炭 , 是 几乎 被解雇 ,
[suːn] [kuːld] .
soone cooled .
很快 冷却 .

热情在我们尘世的模具中，燃料少，淬火煤多，几乎不燃烧，很快就冷却了。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] [ˈðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː] [ɡlæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪnˈsentɪvz] [ænd; ənd]
A good Christian therefore would bee glad to know the Incentives and
一个 好的 基督教 所以 会 蜜蜂 高兴的 到 知道 这 激励措施 和
[prɪˈzɜːrvətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
preservatives of it ,
防腐剂 的 它 ,

因此，一个虔诚的基督徒会很乐意了解它的激励因素和保护因素。

[wɪtʃ] [mait] [ɪnˈkɪndəl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈfleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
which might enkindle it , enflame it , feed it , and revive it when it is
哪个 可能 点燃 它 , 点燃 它 , 喂养 它 , 和 复活 它 什么时候 它 是
[ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] . [faɪv] .
going out . 5 .
去 出去 . 5 .

这可能会点燃它、点燃它、滋养它，并在它熄灭时使它复苏。5.

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [əˈpɪnjən] , [ɪz][æz; əz] [ˈkɒmən] [æz; əz][ˈfaɪə(r)][ɒn] [ˈevri] [mænz] [hɑːθ] ,
Zeale in the worlds opinion , is as common as fire on every mans hearth ,
泽尔 在 这 世界 观点 , 是 作为 常见的 作为 火 在 每一个 男人 炉 ,

在世人眼中，泽尔就像家家户户壁炉里的火一样常见。

[nəʊ][mænz] [hɑːt] [wɪˈðaʊt] , [ɪf] [ˈevri] [mæn] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌdʒ] ;
no mans heart without zeale , if every man might be his owne judge ;
不 男人 心 没有 泽尔 , 如果 每一个 男人 可能 是 他的 拥有 法官 ;

如果每个人都能自我评判，那么没有人的心就没有热情；

[ɪf] [məʊst] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
If most might be heard there is too much of it ;
如果 最多 可能 是 听到 那里 是 也 很多 的 它 ;

如果大多数人都能听到，那就太多了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmɑːrks] [biː] [ˈteɪkən] ,
but the contrary will appear if the right markes bee taken ,
但 这 相反 将要 出现 如果 这 正确的 市场 蜜蜂 已采取 ,

但如果采取正确的措施，结果就会相反。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ruːlz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [biː] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt]
and the true rules of triall - and conviction bee observed , and the heart
和 这 真的 规则 的 - 和 定罪 蜜蜂 观察到 , 和 这 心
[ˌðeə'baɪ] [ɪg'zæmɪnd] . [sɪks] .
thereby examined . 6 .
从而 检查 . 6 .

审判和定罪的真正规则得到遵守，人心也因此得到检验。6.

['dʒen(ə)rəli] ['hændld] [wɪl] [breɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛə] , [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn][nəʊ]
Zeale generally handled will break as lightning in the aire , and seize upon no
泽尔 一般来说 处理 将要 休息 作为 闪电 在 这 空气 , 和 抢占 之上 不
['sʌbdʒɪkt] :
subject :
主题 :

泽尔通常的处理方式就像闪电划破长空，而且不会抓住任何主题：

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [menz] [hɑːrts] ,
Application must set it on mens harts ,
应用 必须 放 它 在 男士 心 ,

应用程序必须将其设置在男士心脏上，

[ænd; ənd] [ˌegzɔː'teɪʃn] ['wɔːrmi] [ðɪs] [əʊld][ænd; ənd][koʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and exhortation warme this old and colde age of the world ,
和 讲道 温暖 这 老的 和 冷 年龄 的 这 世界 ,

劝勉温暖着这古老而寒冷的世界时代。

['tʃiːfli] [ðɪs] ['tempərət] ['klaɪmət] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
chiefly this temperate climate of our nation .
主要 这 温带 气候 的 我们的 国家 .

主要是我国温和的气候。

[fɜːst] [pɑːt] .
First Part .
第一的 部分 .

第一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seɪd][ɒv; əv][əʊld; 'əʊldi] , [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tenʃən] [ɒv; əv] [lʌv] : [ɒv; əv]
It was sayd of olde , that zeale was an Intension of love : of
它 曾是 赛义德 的 古老的 , 那 泽尔 曾是 一个 意图 的 爱 : 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

古人曾说，热情是爱的意图；近来，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ɔː(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
that it is a compound of love and anger , or indignation .
那 它 是 一个 化合物 的 爱 和 愤怒 , 或者 愤慨 .

它是爱与愤怒或愤慨的混合体。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [eɪmd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃɒt] - , [ɪf] [nɒt] [sɑːmwət] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] .
The Ancients aimed right , and shot neere , if not somwhat with the shortest .
这 古代人 旨在 正确的 , 和 射击 - , 如果 不是 有点 和 这 最短 .

古人瞄准右侧，射击得更近，即便不是完全准确，也至少用最短的距离射击。

[ðə; ði] [mə'deən] [wel] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['eksəsaɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'fekʃən] , [ðen] [lʌv] ,
The moderne well discovered the use and exercise of more affections , then love ,
这 现代 出色地 发现 这 使用 和 锻炼 的 更多的 情感 , 然后 爱 ,

现代人发现了运用和实践除爱情之外的更多情感的能力。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [kʌmpæs] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][ɪn] ['helpɪŋ] [ðæt] [dɪ'fɔ:lt] , [went] [ðəm'selvz] ['sʌmwɒt] [waɪd] ,
within the fathome and compasse of zeale ; but in helping that default , went themselves somewhat wide ,
之内 这 家 和 指南针 的 泽尔 ; 但 在 帮助 那 默认 , 去 他们自己 有些 宽的 ,

在热忱的认知和范围之内；但在助长这种违约行为的同时，他们自己也走得有些远了。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɒt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑːrk] :
and came not close to the marke :
和 来了 不是 关闭 到 这 市场 :

距离市场还很远：

[wɪtʃ] [ai][ə'skraɪb] [nɒt] [tu:; tə] ['eni] ['di:fekt] [ɒv; əv] [aɪ] - [saɪt] [ɪn] [ðəʊz] ['ʃa:p] ['saɪtɪd] ['igl] ;
which I ascribe not to any defect of eye - sight in those sharpe sighted Eagles ;
哪个 我 归咎于 不是 到 任何 缺点 的 眼睛 - 视线 在 那些 夏普 目击者 老鹰队 ;

我认为这并非由于那些视力敏锐的雄鹰的视力缺陷所致；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɪkst] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
but onely to the want of fixed contemplation .
但 仅 到 这 想 的 固定的 沉思 .

但这仅仅是因为缺乏专注的思考。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spiːk] [tru:θ] , [ai][hæv; həv][ɒft] [w'ʌndəd] [waɪ] [pʊr] ,
And to speake truth , I have oft wondered why poore Zeale ,
和 到 说话 真相 , 我 有 经常 想知道 为什么 贫穷 泽尔 ,

说实话，我常常纳闷，为什么可怜的泽尔……

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][səʊ] [haɪ] [ɪn] [gɒdz] [bʊks] ,
a vertue so high in Gods books ,
一个 美德 所以 高的 在 神 图书 ,

在神明的典籍中，这是如此崇高的美德。

[kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'həʊldɪŋ] [tu:; tə] [menz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][dʒʌst] ['tri:tɪs] ,
could never be so much beholding to mens writings as to obtain a just treatise ,
可以 绝不 是 所以 很多 凝视 到 男士 著作 作为 到 获得 一个 只是 论文 ,

绝不会因为过于依赖人类的著作而获得公正的论著。

[wɪtʃ] [hæθ] [bi:n] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['meni] [pə'tɪkjələ(r)] [vɜːtʃu:z] [ɒv; əv] [ɪnfɪri:ɚ] [wɜ:θ] ;
which hath beene the lot of many particular vertues of inferiour worth ;
哪个 有 蜜蜂 这 很多 的 许多 特别的 美德 的 低劣的 值得 ;

这已成为许多低劣美德的命运；

[ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪgneɪ][ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] - ['vælju:][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
a plaine signe of too much under - value and neglect .
一个 平原 标志 的 也 很多 在下面 - 价值 和 忽视 .

这是严重低估和忽视的明显标志。

[hi:] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['stɛdˌfæstli] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] ,
Hee that shall stedfastly view it ,
熙 那 将 坚定不移 看法 它 ,

凡坚定注视它的人，

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [tu:; tə] [bi:] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɔ:(r)] [ɪn'tenʃən] [ɒv; əv] [lʌv] ,
shall finde it not to bee a degree or intension of love ,
将 找到 它 不是 到 蜜蜂 一个 程度 或者 意图 的 爱 ,

会发现它并非爱的程度或意图，

[ɔː(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ə'fekʃn] ([æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [kən'faɪnd] [ðen] [dɪ'faɪnd]) ['naɪðə(r)]
or any single affection (as the Schooles rather confined then defined zeale) neither
或者 任何 单身的 感情 (作为 这 学校 相当 受限 然后 定义 泽尔) 两者都不
[jet] ['eni] [mɪkst] [ə'fekʃn] ([æz; əz] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ,
yet any mixt affection (as the later ,
然而 任何 混合 感情 (作为 这 之后 ,

或者任何单一的情感（正如学派对热情（zeale）的定义较为局限），既非任何混合的情感（如后者，

['rɑːðə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ðen] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː]) [bʌt; bət] [æn; ən] [hɒt] ['tempə(r)] ,
rather compounded then comprehended the nature of it) but an hot temper ,
相当 复合 然后 理解 这 自然 的 它) 但 一个 热的 脾气 ,

（与其说是复合，不如说是理解了它的本质）但脾气暴躁，

['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
higher degree or intension of them all .
更高 程度 或者 意图 的 他们 全部 .

它们之中，程度或意图都更高。

[æz; əz] ['vɑːnɪʃ] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [glɑːs] & ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ;
As varnish is no one color , but that which gives glosse & lustre to all ;
作为 漆 是 不 一 颜色 , 但 那 哪个 给予 光泽 & 光泽 到 全部 ;

清漆并非只有一种颜色，而是能使所有物体都呈现光泽和亮度；

[səʊ] [ðə; ði] ['ɑːpəzəts] [ɒv; əv] , [kiː] - - [ænd; ənd] - ,
So the opposites of zeale , key - coldnes and lukewarmnesse ,
所以 这 相反的 的 泽尔 , 钥匙 - - 和 - ,

所以，热情的反义词是冷漠和不冷不热。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɑːntreriz] [mʌst; məst] [biː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]
which by the Law of contraries must bee of the same nature , are no
哪个 经过 这 法律 的 相反的 必须 蜜蜂 的 这 相同的 自然 , 是 不
[ə'fekʃən] ,
affections ,
情感 ,

根据相反规律，性质相同的事物之间并非情感关系。

[bʌt; bət] [sɛ'vɜːrəl] ['tempəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
but severall tempers of them all .
但 几个 脾气 的 他们 全部 .

但他们每个人脾气都不一样。

[ækts] - . ['sɛvən] .
Acts 26 . 7 .
使徒行传 - . 7 .

使徒行传 26.7.

[pɔːl] ['wɒrənts] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [weə(r)] [hiː] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] .
Paul warrants this description where hee speakes of the twelve Tribes .
保罗 逮捕令 这 描述 在哪里 嘿 说话 的 这 十二 部落 .

保罗在谈到十二支派时，正是基于这样的描述。

[ðeɪ] [sɜːvd] [gɒd] [wɪð] [ɪn'tenʃən] [ɔː(r)] ['viəmənsi] .
They served God with intension or vehemency .
他们 服务 上帝 和 意图 或者 愤怒 .

他们全心全意或满怀热情地侍奉上帝。

[ðə; ði] [rut] [ʃuːz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .
The roote shewes the nature of the branch .
这 根 展示 这 自然 的 这 分支 .

根部展现了枝条的性质。

['kɒmz] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [wɜːd] [freɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,
Zeale comes of Zω , a word framed of the very sound and hissing noise ,
泽尔 来 的 - , 一个 单词 框 的 这 非常 声音 和 嘶嘶声 噪音 ,

Zeale源自Zω，这个词本身就由声音和嘶嘶声构成。

[wɪtʃ] [hɒt] [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] ['aɪən] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒntrəri] .
which hot coales or burning iron make when they meete with their contrary .
哪个 热的 煤炭 或者 燃烧 铁 制作 什么时候 他们 会见 和 他们的 相反 .

炽热的煤块或燃烧的铁块与它们的对立面相遇时会形成什么呢？

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] : [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
In plaine English , zeale is nothing but heate : from whence it is ,
在 平原 英语 , 泽尔 是 没有什么 但 加热 : 从 何处 它 是 ,

简单来说，zeale 就是 heate：由此可见，

[ðæt] ['zeləs] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɒft] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ['seɪd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
that zealous men are oft in Scripture sayd to burne in the spirit .
那 热心 男人 是 经常 在 圣经 赛义德 到 伯恩 在 这 精神 .

圣经中常说，热心的人心中充满火热。

- - .
ζεοντες πνευματι .
- - .

❖ πνευματι。

[hiː] [ðæt] [dʌθ] ['mɒdərətli] [ɔː(r)] - [ə'fekt] ['eni] [θɪŋ] , [meɪ] [biː; bi]
Hee that doth moderately or remisly affect any thing , may be stiled
熙 那 确实 中等程度 或者 - 影响 任何 事物 , 可能 是 带边框的

凡对任何事物产生适度或轻微影响者，均可被轻视。

[fi'liːmɔn; fai-] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [hiː; hi] [ðæt] ['ɜːnɪstli] [ɔː(r)] [ɪkstriːmli] , [-] , [ə; eɪ] [zɛlət] ;
Philemon , a lover ; he that earnestly or extreamely , Zelotes , a zelot ;
菲利蒙 , 一个 情人 ; 他 那 切实 或者 极其 , 狂热者 , 一个 狂热者 ;

菲利门，一个情人；热心或极其热心的人，奋锐党人；

[huː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [dɪ'spəʊzd] ,
who to all the objects of his affections , is excessively and passionately disposed ,
WHO 到 全部 这 对象 的 他的 情感 , 是 过度 和 热情地 处置 ,

他对所有他所爱慕的对象都表现出过分和热烈的感情，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz]['evə(r)] ['fɜːvənt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ['iːgə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪts] ['rævɪʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [həʊps] ['lɒŋɪŋ] ,
his love is ever fervent , his desires eager , his delights ravishing , his hopes longing ,
他的 爱 是 曾经 热切 , 他的 欲望 渴望的 , 他的 美味 迷人的 , 他的 希望 渴望 ,

他的爱永远炽热，他的欲望永远强烈，他的快乐永远令人陶醉，他的希望永远令人向往。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] ['dedli] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [fɪəs] , [hɪz; ɪz] [griːf] [diːp] , [hɪz; ɪz] [fɪr] ['terəb(ə)l] .
his hatred deadly , his anger fierce , his greefe deep , his feare terrible .
他的 仇恨 致命 , 他的 愤怒 凶猛的 , 他的 格里夫 深的 , 他的 恐惧 糟糕的 .

他的仇恨致命，他的愤怒猛烈，他的悲伤深沉，他的恐惧可怕。

[ðə; ði] - [ɪksprɛs] [ðiːz] [ɪn'tenʃən] [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] .
The Hebrewes expresse these Intensions by doubling the word .
这 - 快递 这些 意图 经过 翻倍 这 单词 .

希伯来人通过重复单词来表达这些含义。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn]['dʒɛnərəli] , ['krɪstʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː] [dɪ'zaɪə(r)] ['oʊnli] [tuː; tə] [spiːk] ,

This being the nature of zeale in generall , Christian zeale of which wee desire onely to speake ,

这 存在 这 自然 的 泽尔 在 一般 , 基督教 泽尔 的 哪个 哇 欲望 仅 到 说话 ,

这就是一般意义上的热忱的本质，而我们只想谈论基督教的热忱，

['difəz] [frɒm; frəm]['kɑːrnəl][ænd; ənd] ['wɜːldli] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] .

differs from carnall and worldly , chiefly in the causes and objects .

不同 从 卡纳尔 和 世俗 , 主要 在 这 原因 和 对象 .

与肉体和世俗不同，主要在于原因和对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɪrɪtʃuːəl] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,

It is a spirituall heate wrought in the heart of man by the holy Ghost ,

它 是 一个 精神上的 加热 锻 在 这 心 的 男人 经过 这 圣 鬼 ,

这是圣灵在人心中产生的属灵之火。

- [ðə; ði] [gʊd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [həʊp] ,

improoving the good affections of love , joy , hope ,

- 这 好的 情感 的 爱 , 喜悦 , 希望 ,

提升爱、喜悦、希望等美好情感

& [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [gɒdz] ['glɔːri] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ˌðeər'ɒv] ,

& c . for the best service and furtherance of Gods glory , with all the appurtenances thereof ,

& c . 为了 这 最好的 服务 和 进一步 的 神 荣耀 , 和 全部 这 附属物 其中 ,

等等，为了更好地服务和增进上帝的荣耀，以及所有相关的附属物。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [soʊlz] : ['juːzɪŋ][ðə; ði] - [ɒv; əv]['heɪtrɪd] ,

his word , his house , his Saints and salvation of soules : using the contrarie of hatred ,

他的 单词 , 他的 房子 , 他的 圣徒队 和 救恩 的 灵魂 : 使用 这 - 的 仇恨 ,

他的话语，他的圣殿，他的圣徒以及灵魂的救赎：运用仇恨的反面，

['æŋgə(r)] , [griːf] , & [siː][æz; əz][səʊ] ['meni] [mæstɪvz] [tuː; tə][flaɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][gɒdz] ['enəmɪz] ,

anger , greefe , & c as so many mastives to flie upon the throat of Gods enemies ,

愤怒 , 格里夫 , & c 作为 所以 许多 大块 到 飞 之上 这 喉 的 神 敌人 ,

愤怒、悲伤等等，如同无数的怨恨，将袭向上帝敌人的喉咙。

[ðə; ði] [dɪ'vɛl] , [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , [sɪn] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ˌðeər'ɒv] .

the Divell , his Angels , sinne , the world with the lusts thereof .

这 潜水 , 他的 天使 , 罪孽 , 这 世界 和 这 欲望 其中 .

迪维尔，他的天使，罪恶，以及世间种种欲望。

[baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɛrɔf] [ə; eɪ] ['zelət] [meɪ] [rʌn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [wɪð] ['deɪvɪd] ,

By the vertue wherof a Zealot may runne through all his affections , and with David ,

经过 这 美德 其中 一个 狂热者 可能 跑 通过 全部 他的 情感 , 和 和 大卫 ,

凭借奋锐党人所有情感中所蕴含的美德，以及大卫的信仰，

[breθ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [paɪp] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] ;
breath zeale out of every pipe , after this manner for a taste ;
气息 泽尔 出去 的 每一个 管道 , 后 这 方式 为了 一个 品尝 ;

用这种方法从每个烟斗中吹出热气，以求品尝；

[lʌv] .
Psalme Love .
诗篇 爱 .

诗篇之爱。

[haʊ] [dəʊ] [ai] [lʌv] [ðaɪ] [lɔː] ([əʊ] [lɔːd]) [mɔː(r)] [ðen] [ðə; ði] ['hoʊni] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hoʊni] - [kuːm] ,
How doe I love thy Law (O Lord) more then the hony or the hony - combe ,
如何 雌鹿 我 爱 你的 法律 (哦 主) 更多的 然后 这 蜂蜜 或者 这 蜂蜜 - 梳子 ,

主啊，我爱你的律法胜过爱蜂蜜和蜂巢糖！

[mɔː(r)] [ðen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] !
more then thousands of silver and gold !
更多的 然后 数千 的 银 和 金子 !

数以千计的金银！

['heɪtrɪd] .
Hatred .
仇恨 .

仇恨。

[ðaɪn] ['enəmɪz] [ai] [heɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['heɪtrɪd] .
Thine enemies I hate with a perfect hatred .
瘦 敌人 我 恨 和 一个 完美的 仇恨 .

我对你的敌人恨之入骨。

[dʒɔɪ] .
Joy .
喜悦 .

喜悦。

[ðaɪ] ['testimənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [dɪ'laɪt] : [ai] [ˌriː'dʒɔɪs] [mɔː(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [faɪnd]
Thy testimonies are my delight : I rejoyce more in them , then they that finde
你的 证词 是 我的 喜 : 我 喜悦 更多的 在 他们 , 然后 他们 那 找到
[greɪt] ,
great spoyles ,
伟大的 斯波伊尔斯 ,

你的法度令我欢喜；我因它们而快乐，胜过那些发现大秘密的人。

[mɔː(r)] [ðen] [ɪn] [maɪ] [fuːd] .
more then in my appoynted food .
更多的 然后 在 我的 任命 食物 .

比我分配到的食物还多。

[griːf] .
Grief .
悲伤 .

悲伤。

[maɪn] [aɪz] [gʌʃ] [aʊt] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [tɛrz] .
Mine eyes gush out rivers of teares .
矿 眼睛 喷 出去 河流 的 眼泪 .

我的双眼涌出泪水，泪如泉涌。

[əʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [tɛrz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [lɔː] .
Oh that my head were a fountain of teares , because they destroy thy Law .
哦 那 我的 头 是 一个 喷泉 的 眼泪 , 因为 他们 破坏 你的 法律 .

哦，但愿我的头是泪泉，因为他们毁坏了你的律法。

[həʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [weɪtɪŋ] : [haʊ] [dəʊ] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Mine eyes are dimme with wayting : how doe I long for thy salvation ?
矿 眼睛 是 - 和 路 : 如何 雌鹿 我 长的 为了 你的 救恩 ?

我因远行而双目昏花：我多么渴望你的救赎？

[fɪr] .
Feare .
恐惧 .

恐惧。

[ðaɪ] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] , [ai] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [kweɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Thy judgements are terrible , I tremble and quake , etc .
你的 判决 是 糟糕的 , 我 颤抖 和 地震 , ETC .

你的审判太可怕了，我战栗颤抖，等等。

[lʊk] [wɒt] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðə; ði] ['nætʃərəl] [mæn] - [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['dɑːlɪŋ] ,
Look what pitch of affection the naturall man bestowes upon his dearest darling ,
看 什么 沥青 的 感情 这 天然的 男人 - 之上 他的 亲爱的 亲爱的 ,

看看这位天性善良的男人对他最亲爱的爱人倾注了多么深沉的爱意！

[wɒt] [ʌn'seiʃiəbl] [θɜːst] [ðə; ði] ['kʌvətəs] ['wɜːldlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mæmən] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
what unsatiable thirst the covetous worldling upon his Mammon , the ambitious upon his honour ,
什么 永不满足 口渴 这 贪婪的 俗人 之上 他的 玛门 , 这 雄心勃勃 之上 他的 荣誉 ,

贪婪的世俗之人对金钱的渴求，野心勃勃之人对荣誉的渴望，是多么永无止境啊！

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ; [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [strɪvɪθ] [ɪn] ['iːkwəl] , [jeɪ] ,
the voluptuous upon his pleasure ; the same the Christian striveth in equall , yea ,
这 丰满的 之上 他的 乐趣 ; 这 相同的 这 基督教 努力 在 相等 , 是的 ,

纵欲者追求享乐；基督徒也同样努力追求，是的，

([ɪf] ['pɒsəb(ə)l]) [fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ænd; ənd] - [ə'pɒn] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
(if possible) farre exceeding tearmes to convert and conferre upon God and his worship .
(如果 可能的) 法尔 超过 泪滴 到 转变 和 - 之上 上帝 和 他的 崇拜 .

（如果可能的话）远远超过 tearmes 来皈依和赋予上帝及其崇拜。

[ɪn] [briːf] , [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [lait] ,
In briefe , to open a little crevise of further light ,
在 简报 , 到 打开 一个 小的 - 的 更远 光 ,

简而言之，打开一丝光线的缝隙，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] [hiːt] : [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] ,
and to give a little glimpse of heat : Zeale is to the soule ,
和 到 给 一个 小的 一瞥 的 热 : 泽尔 是 到 这 灵魂 ,

并略微展现一下热情：泽尔之于灵魂，

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['boʊdi] ; [waɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
that which the spirits are to the bodie ; wine to the spirits ,
那 哪个 这 烈酒 是 到 这 博迪 ; 葡萄酒 到 这 烈酒 ,

酒之于酒，犹如灵魂之于肉体。

['pʊtɪŋ] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][ə'dʒɪləti]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
putting vigour and agility into them .
推杆 活力 和 敏捷 进入 他们 .

赋予它们活力和敏捷性。

[wens] ['kʌmz] [ðæt] ['elɪgənt] [æn'tɪθəsɪs] [ɪn][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] .
Whence comes that elegant Antithesis in the Scripture .
何处 来 那 优雅的 对立 在 这 圣经 .

圣经中那精妙的对比从何而来?

[biː] [nɒt] [wɪð] [waɪn] [weər'ɪn] [ɪz] - , [bʌt; bət][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
Bee not drunke with wine wherein is excesse , but be filled with the Spirit .
蜜蜂 不是 醉酒 和 葡萄酒 其中 是 - , 但 是 已填 和 这 精神 .

不要醉酒，不要被酒所迷惑，乃要被圣灵充满。

[sɪə] . - .
Ser . 41 .
ser . - .

第41号。

[ɪn][kæn; kən] . - .
in Can . 49 .
在 能 . - .

加拿大第49号

[ækts] [ˌtuː'tuː] .
Acts 2 .
使徒行传 2 .

使徒行传 2.

[kraɪst] [ɪz] ['seɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪn] - ['selə(r)] : [wɪtʃ] [sɪməli] [bər'nɑːrd]
Christ is sayd to lead his Spouse into the wine - cellar : which Simily Bernard
基督 是 赛义德 到 带领 他的 配偶 进入 这 葡萄酒 - 地窖 : 哪个 相似 伯纳德
[di'lait] [ɒft][tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
delighting oft to repeat ,
令人愉悦 经常 到 重复 ,

据说基督引领他的新娘进入酒窖：西米利·伯纳德经常乐于重复这一点。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɜːrmən] [in'təːprits] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɛʃəl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spaɪəd]['ɪntuː]
in two or three Sermons interprets of a speciall measure of zeale inspired into
在 二 或者 三 布道 解释 的 一个 特别的 措施 的 泽尔 灵感 进入
[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
his Church .
他的 教会 .

在两三篇布道中，他阐述了自己对教会所怀有的特殊热情。

[ðʌs] ([seθ] [hiː])
Thus (saith hee)
因此 (赛斯说 嘿)

因此（他说）

[kraɪst] [led][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪn]['selə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ; [ænd; ənd] [fɪld]
Christ led his Disciples into the wine cellar on the day of Pentecost ; and filled
基督 引领 他的 门徒 进入 这 葡萄酒 地窖 在 这 天 的 五旬节 ; 和 已填
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

五旬节那天，基督带领门徒们进入酒窖，并给他们斟满了酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [laɪk] ['dʒaɪənts] [rɪ'freʃt] [wɪð] [waɪn]
and the house with such zeale as they came forth like Giants refreshed with wine ,
和 这 房子 和 这样的 泽尔 作为 他们 来了 前进 喜欢 巨人队 焕然一新 和 葡萄酒 ,

他们兴高采烈地涌出屋子，就像喝了酒的巨人一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [men] [wɪð] [njuː] [waɪn] .
and seemed to the people as men drunke with new wine .
和 似乎 到 这 人们 作为 男人 醉酒 和 新的 葡萄酒 .

在人们看来，他们就像喝醉了新酒的人一样。

[hɛb] . [wʌn] . ['sɛvən] .
Heb . 1 . 7 .
希伯来书 . 1 . 7 .

希伯来书 1:7

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] , [æz; əz] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faul] :
It is to the soule , as wings to the foule :
它 是 到 这 灵魂 , 作为 翅膀 到 这 禽类 :

它之于灵魂，犹如翅膀之于飞禽：

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] - [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɪð] [wɪŋz] ,
this also is a Scripture embleme to picture the Angels with wings ,
这 还 是 一个 圣经 - 到 图片 这 天使 和 翅膀 ,

这也是圣经中用来描绘有翅膀的天使的象征。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
as in the hangings of the Temple , and in the visions of the revelation ,
作为 在 这 绞刑 的 这 寺庙 , 和 在 这 愿景 的 这 启示 ,

如同圣殿的帷幔和启示录中的异象一样，

[ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['zeləs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒdz] [wɪl] :
in token of their ardent and zealous execution of Gods will :
在 令牌 的 他们的 热心 和 热心 执行 的 神 将要 :

为了表明他们对上帝旨意的热忱和虔诚的执行：

[wens] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [neɪm] ['serəfɪm] ; [hiː] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
whence also they have their name Seraphim ; hee maketh his ministers a flame of fire .
何处 还 他们 有 他们的 姓名 塞拉芬 ; 嘿 制造 他的 部长们 一个 火焰 的 火 .

因此他们得名撒拉弗；他使他的仆役如同火焰。

[tuː; tə] [ðɪs] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
To this fire and these wings , which we in the Lords prayer desire to imitate ,
到 这 火 和 这些 翅膀 , 哪个 我们 在 这 领主 祷告 欲望 到 模拟 ,

愿我们效法这火焰和这翅膀，正如我们在主祷文中所渴望的那样。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [juː 'es] ['ɑːnsərəb(ə)l] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ; [æz; əz] - [tuː; tə] [ðə; ði] -
there is nothing in us answerable but our zeale ; as wheeles to the charriot :
那里 是 没有什么 在 我们 可回答的 但 我们的 泽尔 ; 作为 - 到 这 - :

我们身上唯一能解释的就是我们的热情；就像车轮之于战车一样：

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [nɒt] [gəʊi] , [bʌt; bət] [rʌn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [gɒdz] [kə'mɑːndmənts] ,
which makes us not goe , but runne the wayes of Gods Commandements ,
哪个 制作 我们 不是 去 , 但 跑 这 韦斯 的 神 诫律 ,

这使我们不偏离正道，而是奔跑在神的诫命之路上。

[ænd; ənd] [səʊ] [rʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əbteɪn] .
and so runne that we may obtaine .
和 所以 跑 那 我们 可能 获得 .

如此奔跑，我们才能获得。

[æz; əz] [seɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪlz] ,
As sailes to the ship , and winde to the sailes ,
作为 帆 到 这 船 , 和 温德 到 这 帆 ,

如同船帆与船帆相接，风帆与船帆相接，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'ljuːd] [ðə; ði] [freɪz] [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] , - .
to which alludes the phrase so frequent in Scripture , Plerophorie .
到 哪个 暗示 这 短语 所以 频繁 在 圣经 , - .

这让人联想到圣经中经常出现的短语“Plerophorie”。

[æz; əz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] , ['met(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] , [dʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
As courage to the souldier , mettle to the horse , dust to the ground ,
作为 勇气 到 这 士兵 , 气概 到 这 马 , 灰尘 到 这 地面 ,

如同勇气赋予士兵，勇气赋予战马，尘土归于大地。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] , [jeɪ] [æn; ən] ['hʌndrədfəʊld] : [vɪ'væsəti] [tuː; tə] [ɔːl] ['kriːtʃəz] .
which makes it bring forth much fruit , yea an hundredfold : vivacity to all creatures .
哪个 制作 它 带来 前进 很多 水果 , 是的 一个 百倍 : 活泼 到 全部 生物 .

这使得它结出丰硕的果实，是的，百倍地丰硕：给所有生物带来活力。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ,
To conclude this ,
到 结束 这 ,

综上所述，

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [səlɛstʃəl] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðæt] [pʊr] ['elɪmənt] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
this is that celestiall fire which was shadowed out unto us by that poore element in comparison ,
这 是 那 celestiall 火 哪个 曾是 阴影 出去 到 我们 经过 那 贫穷 元素 在 比较 ,

这就是那神圣的火焰，与它相比，那渺小的元素只能掩盖它在我们面前的光芒。

[ænd; ənd] ['begəli] ['ruːdɪmənt] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] ([ai] [miːn]) [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nesəsəri] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,
and beggarly rudiment , the fire (I meane) of such necessary use in the law ,
和 乞丐 萌芽 , 这 火 (我 意思是) 的 这样的 必要的 使用 在 这 法律 ,

以及贫乏的基础知识，（我指的是）法律中这种必要用途的火焰，

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
which rather then it should be wanting , the Lord caused it to descend from heaven ,
哪个 相当 然后 它 应该 是 想要 , 这 主 导致 它 到 下降 从 天堂 ,

耶和华使它从天上降下来，而不是使它缺乏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɔːz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ə'send] ['ðɪðə(r)] [ə'gɛn] , [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnsens]
that it might cause the Sacrifices to ascend thither againe , as a sweet incense
那 它 可能 原因 这 牺牲 到 上升 那里 再次 , 作为 一个 甜的 香
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
unto the Lord ,
到 这 主 ,

好使祭品再次升到那里，如同献给耶和华的馨香之香。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l] .
without which no burnt offering was acceptable .
没有 哪个 不 烧焦的 提供 曾是 可接受 .

若没有它，任何燔祭都是不可接受的。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] .
The Second Part .
这 第二 部分 .

第二部分。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sɜːr'teɪn] [fɔːls] ['faɪərz] , [æb'hɒmɪnəbəl] [tuː; tə] [gɒd] ,
But now , as then , there are certaine false fires , abhominable to God ,
但 现在 , 作为 然后 , 那里 是 某些 错误的 火灾 , 可憎的 到 上帝 ,
['əʊdiəs] [tuː; tə] [men] ,
odious to men ,
令人厌恶的 到 男人 ,

但是现在和那时一样，存在着某些虚假的火焰，上帝憎恶，世人厌恶。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ðæt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ˌðeə'baɪ]
dangerous to the Nadabs and Abihues that meddle with them , bringing thereby
危险的 到 这 - 和 - 那 插手 和 他们 , 带来 从而
[ə'pɒn][ðeə(r)] [oʊn] [hedz] ,
coales upon their owne heads ,
煤炭 之上 他们的 拥有 头部 ,

对他们而言，这是危险的，因为与纳达布人和阿比胡人干涉，必将招致灾祸降临到他们自己头上。

& [ɪl] ['feɪvə(r)][ə'pɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ; & [nɒt] ['oʊnli] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] ,
& ill favor upon all their services ; & not onely so , but that which is worse ,
& 患病的 偏爱 之上 全部 他们的 服务 ; & 不是 仅 所以 , 但 那 哪个 是 更糟 ,

他们的所有服务都蒙受不悦；不仅如此，而且情况更糟。

[æn; ən] [ɪl] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [sɜ˞maɪz] ['iːv(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [ðæt] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['faɪə(r)] ,
an ill report and surmize even on those that offer the right fire ,
一个 患病的 报告 和 推测 甚至 在 那些 那 提供 这 正确的 火 ,

即使是对那些提供正确火种的人，也存在不良报道和推测。

& [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [truːθ] :
& serve the Lord in spirit and truth :
& 服务 这 主 在 精神 和 真相 :

要用心灵和诚实事奉主。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [blæs'fiːm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
yet for their sakes is the name of zeale blasphemed all the day long .
然而 为了 他们的 清酒 是 这 姓名 的 泽尔 亵渎神明 全部 这 天 长的 .

然而，为了他们的缘故，狂热者的名字却整日被亵渎。

[ə'genst] [ðiːz] , [æz; əz] [ðen] , [səʊ] [naʊ] [sɪ'vɪə(r)]['keɪviːˌæts][ænd; ənd] ['klɪr] [dɪs'tɪŋkʃənz] [mʌst; məst]
Against these , as then , so now severe caveats and cleere distinctions must
反对 这些 , 作为 然后 , 所以 现在 严重 注意事项 和 清晰 区别 必须
[biː] [leɪd] ,
bee laid ,
蜜蜂 铺设 ,

针对这些观点，无论过去还是现在，都必须提出严厉的警告和明确的区别。

[lest] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɒt][ðeə(r)] ['sensɪz] ['eksəd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
lest such as have not their senses exercised to put a difference ,
免得 这样的 作为 有 不是 他们的 感官 锻炼 到 放 一个 不同之处 ，

以免那些感官尚未训练到能够分辨差异的人，

[mis'teik] - - [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlsəm] [hɜːbiːz] , [tuː; tə][ðeə(r)] [oʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
mistake poysonfull weedes for wholesome hearbes , to their owne destruction ;
错误 - - 为了 健康 心形 ， 到 他们的 拥有 破坏 ；
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
and for the sake of the one ,
和 为了 这 清酒 的 这 一 ，

把有毒的杂草误认为有益的草药，以致自取灭亡；而为了一个人的利益，

[rɪ'vaɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪnts] .
revile the other to the wrong of God and his Saints .
唾骂 这 其他 到 这 错误的 的 上帝 和 他的 圣徒队 .

辱骂他人，使其违背上帝及其圣徒的旨意。

[ˌaɪ 'tiː] [feəz] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [soʊl] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] : [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] &
It fares not otherwise with the soule then with the body : besides the native &
它 票价 不是 否则 和 这 灵魂 然后 和 这 身体 : 除了 这 本国的 &
- [hiːt] ,
radicall heat ,
- 热 ,

它对灵魂的待遇与对肉体的待遇并无二致：除了与生俱来的根本热量之外，

[ðə; ði] [prɪnsəpəl] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][laɪf] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eɪgjʊɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'tempəd] [hiːts] ,
the principall instrument of life , there are aguish and distempered heats ,
这 主要 乐器 的 生活 ， 那里 是 痛苦 和 失控的 加热 ，
[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [deθ] .
the causes of sicknesse and death .
这 原因 的 疾病 和 死亡 .

生命的主要工具，有痛苦和失调的热浪，是疾病和死亡的原因。

[tuː; tə] [dɪsɜːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [skɪl] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] : [jet] [ə; eɪ] [gʊd]
To discerne of those , requires some skill and judgement : yet a good
到 辨别 的 那些 ， 需要 一些 技能 和 判断 : 然而 一个 好的
,
Empirick ,
经验主义者 ,

要辨别这些，需要一定的技巧和判断力：然而，一个优秀的经验主义者，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] - [æt; ət][ðem; ðəm] ,
a Christian of experience will give a shrewd ghesse at them ,
一个 基督教 的 经验 将要 给 一个 精明 - 在 他们 ,

有经验的基督徒会对他们进行精明的嘲讽。

[ðə; ði] ['iːzɪə] & [ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [mɑːrk] [ðiːz] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [sɪmptoʊmz] ,
the easier & the better if he marke these following signes and symptomes ,
这 更轻松 & 这 更好的 如果 他 市场 这些 下列的 符号 和 症状 ,

如果他能注意到以下这些体征和症状，那就更容易、效果也更好了。

['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [fɔːls] , [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊɪŋ] . [wʌn] .
common to all the kinds of false zeale , here also following . 1 .
常见的 到 全部 这 种类 的 错误的 泽尔 ， 这里 还 下列的 . 1 .

各种虚假狂热的共同点，如下：1.

[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
Ostentation .
炫耀 .

支架置入术。

[fɜːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hjuːmə(r)] , [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]
First , they are deeply sicke of the pharisaicall humor , they love to be
第一的 , 他们 是 深 病 的 这 - 幽默 , 他们 爱 到 是
[siːn] [ɒv; əv][men] ,
seene of men ,
已见 的 男人 ,

首先，她们对伪善的幽默深恶痛绝，她们喜欢被男人看到。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] ['dʒiːhjuː] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['zeləs] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
and say with Jehu , Come and see how zealous I am for the Lord of
和 说 和 耶户 , 来 和 看 如何 热心 我 是 为了 这 主 的
[hoʊsts] :
hosts :
主持人 :

要像耶户那样说：“你们来看我为万军之耶和华是何等的热心！”

[ðeɪ] [ðeə(r)] ['ælme] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [peɪnt] [ðeə(r)] [gʊd] ['diːdɪz] [ə'pɒn] [tʃɜːtʃ]
they proclaime their almes with a trumpet , paint their good deedes upon Church
他们 宣布 他们的 施舍 和 一个 喇叭 , 画 他们的 好的 契约 之上 教会
- ,
windowes ,
- ,

他们吹响号角宣扬自己的施舍，将自己的善行描绘在教堂的窗户上。

[ɪn'greɪv] [ðeə(r)] ['legəsiz] [ə'pɒn] [tuːmz] , [hæv; həv][ðeə(r)][ækts][ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
engrave their legacies upon tombes , have their acts upon record :
雕刻 他们的 遗产 之上 陵墓 , 有 他们的 行为 之上 记录 :

将他们的功绩镌刻在陵墓上，将他们的事迹载入史册：

[ðʌs] , [k'ɒmɪts] [bleɪz] [mɔː(r)] [ðen] [fɪkst] .
Thus , Comets blaze more then fixed Starres .
因此 , 彗星 火焰 更多的 然后 固定的 明星 .

因此，彗星比恒星更明亮。

['eɪgjʊɪʃ] [hiːts] ['briːdə] [flʌʃɪŋz] , & [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðen] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːmθ]
Aguish heats breede flushings , & are more seen in the face , then natural warmth
痛苦 加热 品种 冲洗 , & 是 更多的 已见 在 这 脸 , 然后 自然的 温暖
[æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] .
at the heart .
在 这 心 .

痛苦的热量会引起潮红，这种潮红更多地出现在脸上，而不是心脏的自然发热。

[kaʊnt] ['haɪdɪŋ][ɒv; əv] [ɑːt] [ðə; ði] [best] [ɑːt] :
Schollers count hiding of Art the best Art :
学乐 数数 隐藏 的 艺术 这 最好的 艺术 :

斯科勒斯认为，艺术的隐藏是最好的艺术：

[ðə; ði] ['gɒdli] [mæn] ['stʌdiz] [baɪ][ɔːl] ['miːnz] [haʊ] [tuː; tə] - [ðə; ði][wʌn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]
the godly man studies by all meanes how to conceale the one hand from the
这 敬虔的 男人 研究 经过 全部 意思是 如何 到 - 这 一 手 从 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

敬畏神的人会想方设法隐藏自己的行为。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wel] ; ['haɪdɪŋ][ɒv; əv] [ɪz][ðə; ði] [best] .
in doing well ; hiding of zeale is the best zeale .
在 正在做 出色地 ; 隐藏 的 泽尔 是 这 最好的 泽尔 .

做好事；隐藏热情是最好的热情。

['sekəndli] , [ɒv; əv] ['eihæb] [dɪ'ziːz] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ə'fektɪd] ['dʒestʃəz] ,
Secondly , of Ahabs disease exceeding in externall humiliation , affected gestures ,
第二 , 的 亚哈 疾病 超过 在 外部 屈辱 , 做作的 手势 ,

['pæʃənət] [saɪz] , - [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
passionate sighes , lowdnesse of voyce ,
热情的 叹息 , - 的 沃伊斯 ,

其次，亚哈病的症状表现为外在的羞辱、矫揉造作的姿态、充满激情的叹息、低沉的声音。

['ɑːdi] [ə'taiə] & [sʌtʃ] [laɪk] : [ðiːz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['gɑːmənt] ,
odde attires & such like : These know how to rend the garment ,
奇德 服装 & 这样的 喜欢 : 这些 知道 如何 到 撕裂 这 服装 ,

奇装异服等等：这些人懂得如何撕破衣服，

[hæŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , [tuː; tə] [wɪp] [ænd; ənd] [lɑːns] [ðeə(r)] [wɪð] ['beiəl]
hang the head with the bulrush , to whip and launce their skinnes with Baals
悬挂 这 头 和 这 芦苇 , 到 鞭 和 启动 他们的 斯金尼斯 和 巴尔斯

[priːsts] ;
Priests ;
神父 ;

将头颅与芦苇一起悬挂起来，用鞭子抽打并投掷他们的皮囊，与巴力祭司一起。

[ænd; ənd] [jet] ['strendʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] :
and yet strangers to a wounded spirit :
和 然而 陌生人 到 一个 受伤 精神 :

然而，对于一颗受伤的心灵，他们却形同陌路：

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [truː] [ænd; ənd] ['hɑːti] [dʌθ] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [aɪz] , [nɑːk] [ðə; ði] [brest] ,
not but that true and hearty zeale doth lift up the eyes , knocke the breast ,
不是 但 那 真的 和 爽朗 泽尔 确实 举起 向上 这 眼睛 , 诺克 这 胸部 ,

唯有那真诚而热烈的热情才能抬起头，振奋人心。

[dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːrki] .
dance before the Arke .
舞蹈 前 这 方舟 .

在方舟前跳舞。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [meɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ;
Therefore this character may deceive the unwarie ;
所以 这 特点 可能 欺骗 这 粗心大意 ;

因此，这种性格可能会欺骗粗心大意的人；

[let] ['iːli] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['hænəz] ['spɪrɪt] ['ræʃli] [baɪ] [ðə; ði] [muːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
Let Ely take heede of judging Hanna's Spirit rashly by the mooving of her lips
让 伊利 拿 希德 的 评判 汉娜的 精神 贸然 经过 这 移动 的 她 嘴唇

:
:
:

伊莱切记不要仅凭汉娜嘴唇的动作就草率地判断她的灵魂：

[jet] ['hɪpəkrɪt] [səʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [streɪn] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪk'siːd] , [ænd; ənd]
yet hypocrites so usually straine nature and without a cause exceed , and
然而 伪君子 所以 通常 斯特雷恩 自然 和 没有 一个 原因 超过 , 和

[ðæt] [ɪn] [pʊ'bliːk] ,
that in publique ,
那 在 公共 ,

然而，伪君子们常常无缘无故地扭曲人性，甚至在公共场合也是如此。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'fekʃən]
and upon the stage , that for the most part , their actions and affections
和 之上 这 阶段 , 那 为了 这 最多 部分 , 他们的 行动 和 情感
[ɑː(r); ə(r)]['pælpəb(ə)l] :
are palpable :
是 可感知的 :

在舞台上，他们的行为和情感大多是显而易见的：

[æz; əz] - , - , & [siː] . [jeɪ] [ɪn] ['meni] - ['prɒtɪstənts] : [hɔːs] - ['kɔːsə(r)]
as Jesuites , Cappuchins , & c . yea in many histrionicall Protestants : Horse - coursers
作为 - , - , & c . 是的 在 许多 - 新教徒 : 马 - 课程
[dʒeid] [wɪl] [baʊnd] ,
jades will bound ,
玉石 将要 边界 ,

如同耶稣会士、嘉布遣会士等等，是的，在许多戏剧化的基督新教徒中：赛马者将跳下，

[kɜː'vet] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [trɪks] , [ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] [wel] ['met(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ɔː(r)] [kɑːt]
curvet and shew more tricks , then a horse well mettled for the rode or cart
曲线 和 展示 更多的 技巧 , 然后 一个 马 出色地 磨砺 为了 这 骑 或者 大车
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

弯曲并展示更多技巧，然后一匹训练有素的马，适合骑乘或拉车。3.

.
Complementall .
补充 .

互补。

['θɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn] ['laɪtə(r)] ['mætəz] [dʒɔɪnd]
you may know them by their diligence and curiositie in lighter matters joyned
你 可能 知道 他们 经过 他们的 勤勉 和 好奇心 在 打火机 事情 乔伊德
[wɪð] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ,
with omission and neglect of greater ,
和 省略 和 忽视 的 更大的 ,

你可以通过他们对琐事的勤奋和好奇心来认识他们，而这种勤奋和好奇心却伴随着对更重要事情的疏忽和忽视。

[waɪz] [ɪn] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌbstəns] , ['taɪðɪŋ] [mɪnt] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [næts] ,
wise in circumstance , and carelesse in substance , tithing mint , straining at gnats ,
明智的 在 环境 , 和 粗心大意 在 物质 , 什一奉献 薄荷 , 紧张 在 小飞虫 ,
& [siː] .
& c .
& c .

处事明智，做事粗心，什一奉献薄荷，滤除蚊蚋，等等。

[ɪn][ɔːl] ['tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] ['djuːtiz] , : ['nɪgədli] & [ɪn][ðə; ði] - [θɪŋz]
In all cheape and easie duties , prodigall : niggardly & slothfull in the waighty things
在 全部 便宜 和 更容易 职责 , 苦参 : 吝啬的 & 懒惰 在 这 - 事物
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] :
of the Law :
的 这 法律 :

在所有廉价和容易的义务上挥霍无度；在法律的重大事项上吝啬懒惰：

[ðiːz] [hæv; həv][æt; ət] [kə'mɑːnd] [gʊd] [wɜːdz] , ['kaʊntənəns] , [jeɪ] [tɛrz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,
these have at command good words , countenance , yea teares from their eyes ,
这些 有 在 命令 好的 字 , 面容 , 是的 眼泪 从 他们的 眼睛 ,

他们能说会道，面带笑容，甚至眼含热泪。

['suːnə(r)] [ðen] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɜːs] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [gʊdz] , [ænd; ənd] [siː]
sooner then a farthing from their purse , having this worlds goods , and see
很快 然后 一个 法辛 从 他们的 钱包 , 拥有 这 世界 商品 , 和 看
[ðeə(r)]['brʌðə(r)] [wɒnt] ;
their brother want ;
他们的 兄弟 想 ;

他们宁愿从自己的钱包里掏出一个便士，也要拥有世上所有的财产，却眼睁睁地看着自己的兄弟贫困潦倒；

[ðiːz] [stɪk] [ʌp] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , - [ðə; ði]
these sticke up feathers for the carcasse , beguiling the simple , couzening the
这些 粘 向上 羽毛 为了 这 - , 迷人的 这 简单的 , - 这
[wɜːld] , [bʌt; bət] - [ðəm'selvz] . [fɔːr] .
world , but cheefly themselves . 4 .
世界 , 但 - 他们自己 . 4 .

这些竖起的羽毛装饰着尸体，迷惑着单纯的人，安抚着世界，但它们自己却……

- . [faɪv] .
Pragmaticall . 5 .
- . 5 .

实用主义.5。

[sen'sɔːriəs] . [sɪks] .
Censorious . 6 .
审查的 . 6 .

审查员。6.

[kruːəl] .
Cruell .
残酷 .

残酷。

['fɔːθli] , [ðiːz] ['faɪərz] ['kænɒt] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [oʊn] [hɑːrθs] ,
Fourthly , these fires cannot keepe themselves within their owne hearths ,
第四 , 这些 火灾 不能 保持 他们自己 之内 他们的 拥有 壁炉 ,

第四，这些火无法将自己限制在炉膛内。

[ðiːz] ['spɪrɪt] ['kænɒt] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [oʊn] ['sɜːklz] .
these spirits cannot keepe themselves within their owne circles .
这些 烈酒 不能 保持 他们自己 之内 他们的 拥有 界 .

这些精灵无法将自己限制在自己的圈子内。

[truː] [lʌvz] [tuː; tə] [kiːp] [həʊm] , [studiːɪθ] [tuː; tə] [biː] ['kwaɪət][ɪn]['ʌðə(r)] [menz] [daɪəːsiz] :
True zeale loves to keepe home , studieth to bee quiet in other mens Dioces :
真的 泽尔 爱 到 保持 家 , studieth 到 蜜蜂 安静的 在 其他 男士 教区 :

真正的热忱喜欢守家，努力在别人的教区保持安静：

[fɔːls] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] ['gædɪŋ] , [ɪz][iːg(ə)l] - - [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [məʊl] - - [æt; ət] [həʊm]
false zeale loves to be gadding , is eagle - ey'd abroad and mole - ey'd at home
错误的 泽尔 爱 到 是 加丁 , 是 鹰 - - 国外 和 痣 - - 在 家
:
:
:

虚假的狂热喜欢四处游荡，在国外目光如炬，在国内却像鼹鼠一样偷偷摸摸：

- [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['klɪr] ; [laɪk] ['braɪnɪʃ] [laɪts] , [ðeɪ] ['spɑːk(ə)l] &
Insteed of burning bright and shining cleere ; like brinish lights , they sparkle &
- 的 燃烧 明亮的 和 灼灼 清晰 ; 喜欢 盐水浸泡 灯 , 他们 火花 &
[spɛt] [æt; ət]['ʌðə(r)z] ,
spet at others ,
特殊 在 其他的 ,

它们不像咸水灯那样明亮闪耀，而是闪烁着光芒，互相散射。

[ɔː(r)] [laɪk] [ɪl] [kautʃ] ['faɪə(r)] - [wɜːrks] [let] [flai] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] :
or like ill couched fire - workes let fly on all sides :
或者 喜欢 患病的 卧倒 火 - 工人 让 飞 在 全部 侧面 :

或者就像摆放不当的烟花四处乱飞:

['oʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪsdoʊm] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [speə(r)] ['eigæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ,
onely out of their wisdome they know how to spare Agag and the great ones ,
仅 出去 的 他们的 智慧 他们 知道 如何 到 空闲的 阿加格 和 这 伟大的 一个 ,

他们凭借智慧才懂得如何饶恕亚甲和那些权贵。

[ænd; ənd] [biː] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['æŋgə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [greɪt] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['mætʃɪz] :
and bee sure they anger not their great Masters , and meddle with their matches :
和 蜜蜂 当然 他们 愤怒 不是 他们的 伟大的 大师 , 和 插手 和 他们的 比赛 :

务必让他们不要触怒他们的伟大主人，也不要干涉他们的比赛:

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [ʃiːθ] ,
whereas it is the property of fire that comes from above , to spare the yeelding sheath ,
然而 它 是 这 财产 的 火 那 来 从 多于 , 到 空闲的 这 屈服 鞘 ,

而正是来自上方的火的特性，才能使屈服的鞘得以保存。

[ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] - , [tuː; tə] ['pæseɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] - ['pɪnəkəl] ,
and melt the resisting mettall , to passe by the lower roofes , and strike the towred pinacle ,
和 熔化 这 抵抗 - , 到 过去 经过 这 降低 - , 和 罢工 这 - 巅峰 ,

熔化阻碍的金属，越过较低的屋顶，冲击高耸的尖顶。

[æz; əz] ['neɪθən] , ['deɪvɪd] ; [ɪ'laɪəs] , ['eihæb] ; [dʒɒn] , ['herəd] ; ['dʒəʊnəs] , - ;
as Nathan , David ; Elias , Ahab ; John , Herod ; Jonas , Ninivie ;
作为 内森 , 大卫 ; 埃利亚斯 , 亚哈 ; 约翰 , 希律王 ; 乔纳斯 , - ;

拿单，大卫；以利亚，亚哈；约翰，希律；约拿，尼尼微；

& [siː] . [nəʊt] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
& c . Note also in all their proceeding with others ,
& c . 笔记 还 在 全部 他们的 进行中 和 其他的 ,

等等。另请注意他们在与其他各方进行的所有诉讼程序中，

[ɪn] [stiːd] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [sɪ'verəti] ([wɪtʃ] ['raɪtli] ['zeləs] [men] ['nevə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [bʌt; bət] [baɪ] [kəm'pʌlʃn] ,
in steede of wholesome severity (which rightly zealous men never come unto but by compulsion ,
在 斯蒂德 的 健康 严重性 (哪个 没错 热心 男人 绝不 来 到 但 经过 强迫症 ,

而不是出于良性的严厉（真正热忱的人只有在被迫的情况下才会采取这种严厉），

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] , ['wiːpɪŋ] [wɪð] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and not without compassion of the offender , weeping with Moses and Samuel over the people ,
和 不是 没有 同情 的 这 罪犯 , 哭泣 和 摩西 和 塞缪尔 超过 这 人们 ,

而且并非对罪犯毫无怜悯之心，他们与摩西和撒母耳一起为百姓哭泣。

['biːɪŋ] ['sɔːri] [wɪð] [ðə; ði] , [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]
beeing sory with the Emperour , that they know how to write sentences of
是 抱歉 和 这 皇帝 ， 那 他们 知道 如何 到 写 句子 的
[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n])
condemnation)
谴责)

向皇帝道歉，因为他们知道如何撰写谴责的判决书）

[ðiːz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kruːəlti] , [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [tʃɜːtʃ] ; [fiːd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð]
These delight in cruelty , the brand of the Malignant Church ; feede their eyes with
这些 喜 在 残酷 ， 这 品牌 的 这 恶性 教会 ； 喂食 他们的 眼睛 和
['mæsəkə(r)] ,
Massacres ,
大屠杀 ，

他们以残暴为乐，这是邪恶教会的标志；他们以屠杀为食，目睹种种惨剧。

[æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] .
as the Queene - mother .
作为 这 奎恩 - 母亲 .

作为王太后。

[nəʊ] ['daɪət] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːrmi] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
No diet so pleasing to these ravening wolves , as the warme blood of the
不 饮食 所以 令人愉悦 到 这些 贪婪 狼 ， 作为 这 温暖 血 的 这
.
sheepe .
绵羊 .

对于这些贪婪的狼来说，没有什么比绵羊温热的血液更令人愉悦的了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [kraɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['fægɒt] , [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə]
These are they that cry fire and fagot , away with them , not worthy to
这些 是 他们 那 哭 火 和 柴草 ， 离开 和 他们 ， 不是 值得 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ，

这些人叫嚣着要烧火烧柴，除掉他们，他们不配活在世上。

[ðeə(r)] ['veri] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəlti] : [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðeə(r)] [oʊn] [kɔːz] ,
their very mercies are cruelty : especially in their owne cause ,
他们的 非常 怜悯 是 残酷 ： 尤其 在 他们的 拥有 原因 ，

他们的仁慈本身就是一种残忍：尤其是在他们自己的事业中。

[ðeɪ] [hiːt] [ðə; ði] [fɔrnəs] [sɛvən] [taɪmz] [hɔtə] [ðen] [ɪn] [gɒdz] .
they heat the fornace seaven times hotter then in Gods .
他们 热 这 福纳斯 西文 时代 更热 然后 在 神 .

它们将熔炉加热到比神明时期高七倍的温度。

['sɛvən] . ['veəriəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] .
7 . Variable and inconstant .
7 . 多变的 和 不稳定 .

7. 可变且不稳定。

['lɑːstli] , [ðiːz] ['mitɪər] [ænd; ənd] ['veɪpəz] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɒnstənt] [lait] ,
Lastly , these Meteors and Vapours have no constant light ,
最后 ， 这些 流星 和 蒸汽 有 不 持续的 光 ，

最后，这些流星和蒸汽没有持续的光芒。

[ɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] [hiːt] ([æz; əz][ðə; ði] [fɪkst] ['evə(r)][laɪk] [ðəm'selvz]) [bʌt; bət][hæv; həv] ['oʊnli] [ðeə(r)] ['eɪgjʊɪʃ] [fɪts] ,

or continued heat (as the fixed starres ever like themselves) but have onely their aguish fits ,

或者 持续 热 (作为 这 固定的 明星 曾经 喜欢 他们自己) 但 有 仅 他们的 痛苦 适合 ,

或者持续的高温（就像恒星总是喜欢它们自己一样），但只有它们痛苦的发作，

& [muːdz] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [əd'vɜːsəti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɒd] , [æz; əz] ['feərəʊ] ,

& lunatick moods ; sometimes in adversity they are good under the rod , as Pharaoh ,

& 疯子 情绪 ; 有时 在 逆境 他们 是 好的 在下面 这 杆 , 作为 法老 ,

以及疯狂的情绪；有时在逆境中，他们在棍棒之下表现良好，就像法老一样。

[ə'gɛn] [ɪn] [prɒ'sperəti] [laɪk][ðə; ði][fæt][kaɪn][ɒv; əv] ['beiʃən] , [ænd; ənd] [fɔrgɛtfəl] :

againe in prosperity like the fat kine of Bashan , ingratefull and forgetfull :

再次 在 繁荣 喜欢 这 胖的 牛 的 巴山 , 忘恩负义 和 健忘的 :

再次在繁荣昌盛之时，如同巴珊的肥牛，忘恩负义，健忘不忘：

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [prɒ'sperəti] [wen] [ðə; ði] ['sʌni] [ɒv; əv] [piːs] ['ʃaɪnɛθ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

sometimes in prosperity when the sunne of peace shineth on them ,

有时 在 繁荣 什么时候 这 太阳 的 和平 闪耀 在 他们 ,

有时在繁荣昌盛之时，当和平的阳光照耀着他们，

& [ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [greɪt] [wʌnz] ,

& the favourable influence of great ones ,

& 这 有利 影响 的 伟大的 一个 ,

以及伟人的有利影响，

[ðeɪ] [ʃuːt] [ðeə(r)] [bleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrn] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [tɒp] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] ,

they shoot foorth their blade with the corne on the house top , running with the streame ,

他们 射击 足 他们的 刀刃 和 这 角膜 在 这 房子 顶部 , 跑步 和 这 流媒体 ,

他们用刀刃抵着屋顶上的玉米，顺着溪流奔跑。

& - [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒɪ'hɔɪədə] ;

& sayling with the winde ; sometimes their zeale depends upon the life of Jehoiada ;

& - 和 这 温德 ; 有时 他们的 泽尔 取决于 之上 这 生活 的 耶何耶达 ;

与风同声说；有时他们的热忱取决于耶何耶大的生命；

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] : ['kɒmənli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [bleɪz] [laɪk] [strɔː] - ['faɪə(r)] ,

sometimes on the company of the Prophets : commonly in the beginning they blaze like straw - fire ,

有时 在 这 公司 的 这 先知 : 通常 在 这 开始 他们 火焰 喜欢 稻草 - 火 ,

有时与先知们在一起：通常在起初他们像稻草火一样燃烧，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][gəʊi][aʊt][ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd]['smʌðə(r)] ; [ˌweər'æz] [ɪn][ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [prə'feʃn] ,

but in the end goe out in smoake and smother ; whereas in their entrance into profession ,

但 在 这 结尾 去 出去 在 烟熏 和 窒息 ; 然而 在 他们的 入口 进入 职业 ,

但最终却在烟雾弥漫中消亡；而当他们进入这个行业时，

[ðeɪ] [ˈɡæləp] [ˈɪntuː] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɡəːd][æt; ət][hænd] , [ðeɪ] [ˈtaɪə(r)] , [ɡɪv] [ɪn] ,
they galloped into shewes , and made some girds at hand , they tire , give in ,
他们 疾驰 进入 展示 ， 和 制成 一些 格栅 在 手 ， 他们 胎 ， 给 在 ，

他们策马奔向展厅，随手做了些束带，他们疲惫不堪，放弃了。

[ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ˌweərˈæz] [ɔːl] [ˈnætʃərəl] [ˈməuʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈswɪftɪst] [təˈwɔːd] [ðeə(r)][end] .
and end in the flesh , whereas all naturall motions are swiftest toward their end .
和 结尾 在 这 肉 ， 然而 全部 天然的 运动 是 最快 朝向 他们的 结尾 .

最终都归于肉体，而所有自然运动在终点都是最快的。

[biː; bi][nɒt][ˈəʊvə(r)][dʒʌst] [hæθ] [ˈsɛvən] .
Be not over just hath 7 .
是 不是 超过 只是 有 7 .

不要超过 7。

[ekspəˈzɪʃnz]
expositions
展览

展览

[ˈhɪərə] [ˌtuːˈtuː] . [ɔː(r)][θriː] . [mɔː(r)][ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
heere 2 . or 3 . more hereafter .
这里 2 . 或者 3 . 更多的 此后 .

这里还有 2. 或 3. 更多内容。

[ðə; ði] - [ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ˈnevə(r)] [went] [aʊt] .
The vestall fires were perpetuall , and the fire of the Altar never went out .
这 - 火灾 是 永久 ， 和 这 火 的 这 坛 绝不 去 出去 .

圣坛上的火永不熄灭，祭坛上的火也永不熄灭。

[sˈpaɪsɪz][ænd; ənd] [weft] [ɒv; əv] [ðiːz] - [meɪ] [biː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɪnsˈiəɹəst] [ˈkrɪstʃənz] :
Spices and wefts of these evills may bee found in the sincerest Christians :
香料 和 纬线 的 这些 - 可能 蜜蜂 成立 在 这 最真诚的 基督徒 :

即使是最虔诚的基督徒，也可能沾染上这些邪恶的气息：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)][nɒt] [ðiːz] [ded] [flaɪz][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈbɒksɪz] [ɒv; əv] [truː] ;
but they suffer not these dead flies to lie and putrefie in the precious boxes of true zeale ;
但 他们 遭受 不是 这些 死的 苍蝇 到 说谎 和 - 在 这 宝贵的 盒子 的 真的 泽尔 ;

但他们绝不允许这些死苍蝇躺在真正热忱的珍贵宝盒里腐烂；

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə] [ˈkæviæt] [meɪ] [biː; bi] [kənˈstruːd] , [biː; bi][nɒt][ˈəʊvə(r)][dʒʌst] ,
of all these the Preachers caveat may be construed , Be not over just ,
的 全部 这些 这 传道者 注意 可能 是 解释 ， 是 不是 超过 只是 ，

对于所有这些，传道者的告诫可以理解为：不要过于公正。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ədˈmɪt] [ˈʌðə(r)] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] , [æz; əz] [ˈɑːftə(r)] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] .
though it may also admit other interpretations , as after shall appeare .
尽管 它 可能 还 承认 其他 解释 ， 作为 后 将 出现 .

虽然它也可能包含其他解释，这一点将在后文中阐述。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈspɛʃəl] [nəʊts] [ænd; ənd] [sɪmptoʊmz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈfaɪərz] : [ðə; ði][kaɪndz] [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] ,
These are the speciall notes and symptomes of strange fires : the kinds also are many ,
这些 是 这 特别的 笔记 和 症状 的 奇怪的 火灾 : 这 种类 还 是 许多 ，

以下是怪异火灾的特殊特征和症状：种类也很多。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['ɪntuː] ['meni] [hedz] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm]
and might be distributed into many heads ; but I will reduce them
和 可能 是 分布式 进入 许多 头部 ; 但 我 将要 减少 他们
['ɪntuː] [θriː] ,
into three ,
进入 三 ,

可以分成许多人，但我将他们减少到三个。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] [nems] .
which are known by their names .
哪个 是 已知 经过 他们的 姓名 .

它们都以名字为人所知。

\- , - , [fɔːls] ['faɪə(r)] .
ψευδοζηλος , counterfet Zeale , false fire .
\- , - 泽尔 , 错误的 火 .

ψευδοζηλος，假货Zale，假火。

\- - ['blaɪndi] , [smoʊki] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [fuːlz] ['faɪə(r)] , ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] .
τυφλος ζηλος blinde Zeale , smoakie fire , or fooles fire , ignis fatuus .
\- - 盲人 泽尔 , 烟熏 火 , 或者 傻瓜 火 , 伊格尼斯 法图斯 .

τυφλος ζηλος 盲目Zale，smoakie火，或傻瓜火，ignis fatuus。

\- - , ['tɜːbjələnt] , [waɪld] ['faɪə(r)] .
πικρος ζηλος , turbulent Zeale , wilde fire .
\- - , 湍流 泽尔 , 王尔德 火 .

πικρος ζηλος，汹涌的Zale，王尔德之火。

[ðə; ði][fɜːst] , ['wɒntɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [prəu'paund]['sɪnɪstə(r)] [endz] .
The first , wanting truth and sincerity , propounds sinister ends .
这 第一的 , 想要 真相 和 诚意 , 提案 险恶 结束 .

第一种人追求真理和真诚，却怀有险恶的目的。

[ðə; ði]['sekənd] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] , [teɪks] [rɒŋ] .
The second , knowledge and discretion , takes wrong wayes .
这 第二 , 知识 和 审慎 , 需要 错误的 韦斯 .

第二点，知识和判断力，却走向了错误的方向。

[ðə; ði] [θɜːd] , [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [ik'siːd] ['meʒə(r)] .
The third , love and humility , exceeds measure .
这 第三 , 爱 和 谦逊 , 超过 措施 .

第三点，爱与谦逊，难以估量。

[ðə; ði][fɜːst][ə'baund] [ə'mʌŋst] ['sʌbtɪl] & ['krɑːfti] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔːd]
The first abounds amongst subtile & crafty professours , and is to be abhorred
这 第一的 很多 在 微妙 & 狡猾 教授们 , 和 是 到 是 令人厌恶
[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] .
and detected .
和 检测到 .

第一种情况在狡猾奸诈的教授中很常见，应当加以憎恶和识别。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'mʌŋ] ['sɪmp(ə)l] & [dɪ'vaʊt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] .
The second among simple & devout , is to be pitied and directed .
这 第二 之中 简单的 & 虔诚的 , 是 到 是 可怜的 和 指导 .

其次，在单纯虔诚之人中，最值得同情和引导的是怜悯和指引的人。

[ðə; ði] [θɜːd] [ə'mʌŋst] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [biː] ['mɒdəreɪtɪd]
The third amongst passionate and affectionate , and is to bee moderated
这 第三 在 热情的 和 亲热 , 和 是 到 蜜蜂 温和
[ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
and corrected .
和 已更正 .

第三种是热情和深情，需要加以节制和纠正。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] [mɪr] ['vaɪzə(r)][ɒv; əv] , ['lʊkɪŋ] [ə'skwɪnt][wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['tendɪŋ]
The first is the meere vizor of zeale , looking asquint one way and tending
这 第一的 是 这 米尔 面颊 的 泽尔 , 寻找 斜视 一 方式 和 倾向于
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

第一只眼皮是狂热的，它斜视着一边，却又看向另一边；

[prɪ'tendɪŋ] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ɪn'tendɪŋ] [sʌm; səm]['praɪvət][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][end] ; [fɜːst]
pretending God and his glory , intending some private and sinister end ; first
假装 上帝 和 他的 荣耀 , 意图 一些 私人的 和 险恶 结尾 ; 第一的
, ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] ,
, either of honour and promotion ,
, 任何一个 的 荣誉 和 晋升 ,

假借上帝及其荣耀之名，实则怀有某种不可告人的险恶目的；首先，可能是为了获得荣誉和晋升。

[æz; əz]['dʒiːhjuː] , [huː] ['mɑːtʃt] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] ,
as Jehu , who marched furiously , and his word was the Lord of hosts ,
作为 耶户 , WHO 行军 愤怒地 , 和 他的 单词 曾是 这 主 的 主持人 ,

耶户如同那勇猛征战的君王，他的话语就是万军之耶和华。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] .
but his project was the kingdome .
但 他的 项目 曾是 这 王国 .

但他的项目是王国。

['sekəndli] , [æt; ət] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] : [æz; əz] [dɪ'miːtriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [huː] [kraɪd] [greɪt] [ɪz]
Secondly , at filthy lucre : as Demetrius and his followers , who cried great is
第二 , 在 污秽 利润 : 作为 狄米特里 和 他的 追随者 , WHO 哭 伟大的 是
[daɪ'ænə][ɒv; əv] ['efɪsəs] ;
Diana of Ephesus ;
戴安娜 的 以弗所 ;

其次，为了不义之财：就像德米特里乌斯和他的追随者一样，他们高呼“伟大的是以弗所的狄安娜”；

[bʌt; bət] [ment] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [ʃraɪnz] .
but meant her little silver shrines .
但 意思是 她 小的 银 神社 .

但她指的是她的小银龛。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət] ['meni] [sʌtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [huː] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn]
It cannot bee denied , but many such there were , who helped to pull downe
它 不能 蜜蜂 否认 , 但 许多 这样的 那里 是 , WHO 帮助 到 拉 唐恩
[ðə; ði] - ;
the Abbyes ;
这 - ;

不可否认，确实有很多这样的人帮助拆毁了修道院；

[nɒt] [aʊt][ɒv; əv] ['eni] ['heɪtrɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [ənkliːn] ['keɪdʒɪz] ,
not out of any hatred to those uncleane cages ,
不是 出去 的 任何 仇恨 到 那些 不洁 笼子 ,

并非出于对那些肮脏笼子的任何憎恨，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ðeə(r)] [oʊn] ['haʊzɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːˌɪːnz] , [ænd; ənd] [kəups][tuː; tə]
but to reare their owne houses out of the ruines , and spoyled copes to
但 到 - 他们的 拥有 房屋 出去 的 这 废墟 , 和 泄露 应对 到
[meɪk] ['kʊʃnz] .
make cushions .
制作 靠垫 .

但他们却在废墟中重建了自己的房屋，用破旧的斗篷做成了垫子。

['dʒuːdəs] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fluːəti] , [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [bæg] : ['meni]
Judas complained of superfluity , but greeved it fell besides his bag : many
犹大 抱怨 的 过剩 , 但 - 它 跌倒 除了 他的 包 : 许多
[həʊld] [ˌtempə'ræləti] [taɪð] [ænd; ənd] [gliːb] ,
hold temporalities tithes and glebes ,
抓住 时间性 什一奉献 和 牧地 ,

犹大抱怨财产过剩，却又懊恼地表示这些钱财都落在了他的口袋旁边：许多人把什一税和俸禄当作世俗的财产。

[ənlɔfəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðem; ðəm] : [ɪf] ['dʒezəbel] [ə; eɪ]
unlawfull , because they are loth to forgo them : If Jezebel proclaime a
非法的 , 因为 他们 是 洛斯 到 放弃 他们 : 如果 耶洗别 宣布 一个
[fɑːst] ,
Fast ,
快速地 ,

不合法，因为他们不愿放弃：如果耶洗别宣布禁食，

[let] ['neɪbɒθ] [luk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaɪn] - [jɑːd] ; [ɪf] [ðə; ði] ['juːʒərə(r)] & [treɪdz] - [mæn] ['friːkwənt]
let Naboth looke to his vine - yard ; If the Usurer & Trades - man frequent
让 拿博斯 看 到 他的 藤 - 院子 ; 如果 这 高利贷者 & 交易 - 男人 频繁
['sɜːrmən] ,
Sermons ,
布道 ,

让拿伯看顾他的葡萄园；如果放高利贷的和经商的经常讲道，

[let] [ðə; ði] ['baɪə(r)] & ['bɒrəʊə(r)] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
let the buyer & borrower look to themselves .
让 这 买方 & 借款人 看 到 他们自己 .

让买家和借款人自己考虑吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['kɒmən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lʊə(r)] & [steɪl] ,
It is too common a thing to make zeale a lure & stale ,
它 是 也 常见的 一个 事物 到 制作 泽尔 一个 饵 & 陈旧 ,

让热情成为诱饵和陈腐之事太过常见，

[tuː; tə] [drɔː] ['kʌstəməz] ; [ə; eɪ] [beɪt] [ɒv; əv] [frɔːd] , [ə; eɪ] [net] [tuː; tə] [ɪn'træp] ; [wɪð] [mə'lɪʃəs] - ,
to draw customers ; a bait of fraud , a net to entrap ; with malicious Doegs ,
到 画 顾客 ; 一个 饵 的 欺诈罪 , 一个 网 到 陷阱 ; 和 恶意 - ,

引诱顾客；欺诈的诱饵，陷阱；与恶意的Doegs一起，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [priːst] ,
to make it a stalking horse for revenge against the Priest ,
到 制作 它 一个 跟踪 马 为了 复仇 反对 这 牧师 ,

以此作为报复牧师的幌子，

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [gɔːl] [æt; ət] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] ,
thereby to discharge their gall at Ministers and other Christians ,
从而 到 释放 他们的 瘿 在 部长们 和 其他 基督徒 ,

以此来发泄他们对牧师和其他基督徒的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðəm'selvz] [keə(r)] [nɒt]
for the omission and commission of such things , as themselves care not
为了 这 省略 和 委员会 的 这样的 事物 , 作为 他们自己 关心 不是
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

对于自己并不在意的事情的疏忽和作为；

[wɪð] [ðə; ði] ['strʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] , [tuː; tə] [waɪp] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ðə; ði]
with the Strumpet in the Proverbs , to wipe their mouthes , and frequent the
和 这 妓女 在 这 箴言 , 到 擦拭 他们的 嘴 , 和 频繁 这
['sækrɪfaɪsɪz] ,
Sacrifices ,
牺牲 ,

用箴言中的妓女来擦嘴，并经常参加献祭，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
that they may be free from suspicion .
那 他们 可能 是 自由的 从 怀疑 .

使他们免受怀疑。

[ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] , [hæv; həv][ai] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌni] - [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːspəl] : [bʌt; bət][baɪ]
All these evils , have I seene under the sunne - shine of the Gospell : but by
全部 这些 罪恶 , 有 我 已见 在下面 这 太阳 - 闪耀 的 这 福音书 : 但 经过
[haʊ] [mʌtʃ] ,
how much ,
如何 很多 ,

所有这些罪恶，我都在福音的光辉下看到了：但是究竟有多少呢？

[ɪz][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðen] ['kɒmən] [prə'feʃn] ,
zeale is more glorious then common profession ,
泽尔 是 更多的 辉煌 然后 常见的 职业 ,

热情比普通职业更光荣。

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [di'sembl] ['fɜːvənsi] [mɔː(r)] [dɪ'testəbl] [ðen] ['juːʒʊəl] [hɪpɑːkrəsi] ; [jeɪ] ,
by so much is dissembled fervency more detestable then usuall hypocrisie ; yea ,
经过 所以 很多 是 拆卸 热忱 更多的 可恨 然后 通常 虚伪 ; 是的 ,

如此看来，伪装的热情比通常的虚伪更令人厌恶；是的，

[nəʊ]['betə(r)] [ðen] - ['vɪləni] & ['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪkwəti] : [sʌtʃ] ['peɪntɪd] [-] [ænd; ənd]['hwaɪtɪd]
no better then divellish villany & double iniquity : such painted walles and whited
不 更好的 然后 - 恶棍 & 双倍的 罪恶 : 这样的 绘 沃勒斯 和 漂白
['sepəlkə] ,
sepulchers ,
墓穴 ,

无异于卑鄙的罪恶和双重的罪孽：粉饰的墙壁和粉饰的坟墓，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [b'reɪk] [daʊn] .
the Lord will breake downe .
这 主 将要 打破 唐恩 .

主必崩溃。

[let] [ɔːl] ['tɪməθi] & - [lɜːrn] [tuː; tə][dɪ'skraɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪ'skɑːd][ðem; ðəm] :
Let all Timothies & Nathanaels learne to descry them , and discard them :
让 全部 提摩西草 & - 学习 到 描述 他们 , 和 丢弃 他们 :

愿所有提摩太和拿但业都能识破他们，并弃绝他们：

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] - - [baɪ] [kraɪst] ;
The cure of this was deepely forelayd by Christ ;
这 治愈 的 这 曾是 - - 经过 基督 ;

基督大大延缓了这一疾病的治愈；

[ai] [´kaunsəl] [ðiː] [tuː; tə] [bai] [gəʊld] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] : [ɔːl][ɪz][nɒt][gəʊld] [ðæt] - ,
I counsell thee to buy gold tried in the fire : all is not gold that glistereth ,
我 咨询 你 到 买 金子 尝试 在 这 火 : 全部 是 不是 金子 那 - ,

我劝你买那经火炼过的金子：闪闪发光的未必都是金子。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [feɪθ] [briːdz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ; ['meni] [siːmd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [kraɪst] ,
an image of faith breeds but a shew of zeale ; many seemed to trust in Christ ,
一个 图像 的 信仰 品种 但 一个 展示 的 泽尔 ; 许多 似乎 到 相信 在 基督 ,

信仰的假象只会滋生虚假的热情；许多人似乎确实信靠基督，

[bʌt; bət] [kraɪst] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [feɪθ] [æz; əz] [wɪl] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
but Christ would not trust them : but such faith as will abide the fire ,
但 基督 会 不是 相信 他们 : 但 这样的 信仰 作为 将要 遵守 这 火 ,

但基督不会信任他们：只有那种能经受住烈火考验的信心，

[brɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'baɪd] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [stəʊn] .
brings foorth zeale that will abide the touch - stone .
带来 足 泽尔 那 将要 遵守 这 触碰 - 石头 .

带来经得起考验的热情。

- .
κακοζηλια .
- .

κακοζηλια.

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] [ɔː(r)] ['blaɪndi] , [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [rɒm] . - .
The second is erroneous or blinde zeale , not according to knowledge , Rom . 10 .
这 第二 是 错误 或者 盲人 泽尔 , 不是 根据 到 知识 , 只读存储器 . - .

第二种是错误的，或者说是盲目的热情，不是出于知识，罗马书 10。

[ai] [bɪər] ['meni] [dɪ'vaʊt] ['peɪpɪst] ([ðəʊ] [ai] [fɪr] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['self] - [kən'demd]) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ,
I beare many devout Papists witnesse (though I feare the learnedst of them be selfe - condemned) that they have this zeale ,
我 熊 许多 虔诚的 天主教徒 证人 (尽管 我 恐惧 这 博学的 的 他们 是 自 - 谴责) 那 他们 有 这 泽尔 ,

我有许多虔诚的天主教徒可以作证（尽管我担心他们中最有学识的人也会自我谴责），他们确实有这种热忱。

[ðəm'selvz] [ðeɪ] [dəʊ] [gɒd] [best] ['sɜːvɪs] , [wen] [ðeɪ] [pliːz] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [məʊst] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪl] - ['wɜːʃɪp] .
perswading themselves they doe God best service , when they please the Divell most in their will - worship .
说服 他们自己 他们 雌鹿 上帝 最好的 服务 , 什么时候 他们 请 这 潜水 最多 在 他们的 将要 - 崇拜 .

他们自认为，在自己的意志崇拜中，最能取悦魔鬼（Divell）就是对上帝最好的侍奉。

[ðə; ði] [seɪm] [ai] [bɪər] ['meni] ['sɛpərətɪsts] ; [ðəʊ] [ai] [fɪr] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɒv; əv] ['self] - - ,
The same witnesse I beare many Seperatists ; though I feare most of them be sicke of selfe - conceitednesse ,
这 相同的 证人 我 熊 许多 分离主义者 ; 尽管 我 恐惧 最多 的 他们 是 病 的 自 - - ,

我为许多分离主义者作证；虽然我担心他们中的大多数人都自负得令人作呕。

- , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːstəʃɪp] : [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [sə'spekt] [sʌtʃ] , [wɪtʃ] - [ɔːl] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] ,
newfanglenesse , and desire of mastership : for who would not suspect such zeale , which condemnes all reformed Churches ,
- , 和 欲望 的 大师级 : 为了 WHO 会 不是 怀疑 这样的 泽尔 , 哪个 - 全部 改革后的 教堂 ,

新奇古怪和对掌控一切的渴望：谁不会怀疑这种狂热呢？这种狂热谴责所有改革后的教会。

[ænd; ənd] [riːfjuːsɪθ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kənfɛs] [tuː; tə] [biː] ['krɪstʃənz]
and refuseth communion with such as they themselves confesse to bee Christians
和 拒绝 圣餐 和 这样的 作为 他们 他们自己 坦白 到 蜜蜂 基督徒
,
,
,

并拒绝与他们自己自称是基督徒的人交往。

[ænd; ənd] - [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [kraɪst] ?
and consequentely such as have communion with Christ ?
和 - 这样的 作为 有 圣餐 和 基督 ?

因此，那些与基督相交的人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [siː] [ˌmɪs'pleɪst] , [laɪk] ['met(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndi] [hɔːs] ;
It would greeve a man indeede , to see zeale misplaced , like mettle in a blinde horse ;
它 会 格里夫 一个 男人 确实 , 到 看 泽尔 放错地方了 , 喜欢 气概 在 一个 盲人 马 ;

看到热情用错地方，就像盲马的勇气被错用一样，这的确会让人感到痛心。

[tuː; tə] [siː] [men] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
to see men take such paines , and yet fall into the pit .
到 看 男人 拿 这样的 疼痛 , 和 然而 落下 进入 这 坑 .

看到人们如此费尽心思，却最终还是跌入了深渊。

[ðɪs] [meɪd] [pɔːl] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪmsɛlf] [ə'næθəmə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ;
This made Paul to wish himselfe Anathema , for the sake of such ;
这 制成 保罗 到 希望 他自己 诅咒 , 为了 这 清酒 的 这样的 ;

这使得保罗希望自己受到诅咒，为了这样的缘故；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , ['riːz(ə)n] [ðʌs] ;
and yet the multitude and common people , reason thus ;
和 然而 这 民众 和 常见的 人们 , 原因 因此 ;

然而，广大民众和普通百姓却这样认为：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðiːz] [men][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ?
Is it possible but these men have the right ?
是 它 可能的 但 这些 男人 有 这 正确的 ?

有可能吗？但这些人确实有这个权利？

[bʌt; bət][ə'læs] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [biː] ['ʌðəwaɪz] , [wen] [ə; eɪ]['blaɪndi] ['kʌmpəni] [wɪl] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['blaɪndi][sekt] - ['mɑːstə(r)] ;
But alas , how should it bee otherwise , when a blinde company will follow a blinde sect - master ;
但 唉 , 如何 应该 它 蜜蜂 否则 , 什么时候 一个 盲人 公司 将要 跟随 一个 盲人 教派 - 掌握 ;

但是，唉，又怎能不是这样呢？一群盲目的人会追随一个盲目的宗主；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['blaɪndi] , [ə; eɪ][fɒnd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eɪpɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ,
This being one property of blinde zeale , a fond admiration and apish imitation of some person ,
这 存在 一 财产 的 盲人 泽尔 , 一个 喜爱 钦佩 和 猿猴 模仿 的 一些 人 ,

这是盲目狂热的特征之一，即对某人表现出狂热的崇拜和盲目的模仿。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['eksələnsi] [ðeɪ] [siː] [ɪn][hɪm] , [wɪtʃ] [səʊ] [ðeə(r)] [aɪz] ,
for some excellency they see in him , which so dazles their eyes ,
为了 一些 阁下 他们 看 在 他 , 哪个 所以 炫目 他们的 眼睛 ,

他们从他身上看到了某些卓越的品质，这些品质令他们目眩神迷。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɪsɜ:n] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [in'fə:məti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ɪn'herɪt] [ðen] [ðeə(r)] [vɜ:tʃu:z] ;
that they cannot discerne their errours and infirmities , which they oftner inherit then their vertues ;
那 他们 不能 辨别 他们的 错误 和 弱点 , 哪个 他们 - 继承 然后 他们的 美德 ;

他们无法分辨自己的错误和缺点，而这些错误和缺点往往比他们的优点更能反映他们的缺点；

[æz; əz] [əpɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['lu:θərən] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ðæt] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['məulek] ,
as appeares in the Lutherans and the Jewes , that would sacrifice their children to Molech ,
作为 出现 在 这 路德教徒 和 这 犹太人 , 那 会 牺牲 他们的 孩子们 到 莫莱克 ,

正如路德教徒和犹太教徒所记载的那样，他们会将自己的孩子献祭给摩洛神。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] : [ɪn] [ði:z] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['eɪndʒəl][ɒv; əv] [lait] ,
in imitation of Abraham : In these the Divell becomes an Angell of light ,
在 模仿 的 亚伯拉罕 : 在 这些 这 潜水 变成 一个 安吉尔 的 光 ,

效仿亚伯拉罕：在这些例子中，魔鬼变成了光明的天使。

[ænd; ənd] [ðæt] ['drægən] , ['revl] . - .
and playeth that Dragon , Revel . 12 .
和 普雷斯 那 龙 , 陶醉 . - .

并演奏那条龙，狂欢。12.

[aʊt] [flaʊdz] [ɒv; əv][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , ['kɔ:zɪŋ] [dɪ'vaʊt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
powring out flouds of persecution against the Church , causing devout men and women ,
权力 出去 洪水 的 迫害 反对 这 教会 , 导致 虔诚的 男人 和 女性 ,

发动了针对教会的大规模迫害，导致虔诚的男女信徒遭受苦难。

[tu:; tə] [reɪz] ['trædʒədi] , [breθ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɜ:sɪkju:t] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ;
to raise tragedies , breath out threatnings , and persecute without measure ;
到 增加 悲剧 , 气息 出去 威胁 , 和 迫害 没有 措施 ;

制造悲剧，发出威胁，肆意迫害；

[ðen] [ði:z] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [hæθ] [nəʊ]['betə(r)]['səʊldʒəz] : [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [skeɪlz] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] ,
then these the Divell hath no better soldiers : but when their scales fall from their eyes ,
然后 这些 这 潜水 有 不 更好的 士兵 : 但 什么时候 他们的 秤 落下 从 他们的 眼睛 ,

那么，迪维尔就没有比他们更好的士兵了：但是当他们眼中的鳞片脱落时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [gɒdz] [tents] ; [gɒd] [hæθ] [nʌn] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
and they come into Gods tents ; God hath none like unto them .
和 他们 来 进入 神 帐篷 ; 上帝 有 没有任何 喜欢 到 他们 .

他们进入神的帐篷；神没有能与他们相比的。

[ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪnli] [ɪz] - [baɪ] [kraɪst] ['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə] [bai] [aɪ] - [sælv] [ɒv; əv][hɪm] ;
The cure of this divinely is forelayd by Christ also , to buy eye - salve of him ;
这 治愈 的 这 神圣地 是 - 经过 基督 还 , 到 买 眼睛 - 药膏 的 他 ;

基督也推迟了这种神圣疗法的治愈，以便人们能从他那里购买眼药膏；

[eɪndʒəlz][hæv; həv] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪŋz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] [flaɪt] : [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]
Angells have eyes as well as wings to guide their flight : when the ship is
安吉尔斯 有 眼睛 作为 出色地 作为 翅膀 到 指导 他们的 航班 : 什么时候 这 船 是
['ʌndə(r)] ['seɪl] ,
under saile ,
在下面 赛尔 ,

天使既有眼睛也有翅膀来引导飞行：当船只扬帆起航时，

[ænd; ənd] [hæθ] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [məʊst] ['niːd] [tuː; tə] [luk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
and hath the freshest way ; it hath most neede to looke to the sterage ,
和 有 这 最新鲜的 方式 ; 它 有 最多 需要 到 看 到 这 - ,

而且它有最新颖的方法；它最需要关注后院，

[kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌmpæs] [ænd; ənd][lænd] - [mɑːrks] .
keep the watch , have an eye to the Compasse and land - marks .
保持 这 手表 , 有 一个 眼睛 到 这 指南针 和 土地 - 标记 .

保持警惕，注意指南针和地标。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kɪndiː][ɪz] ['tɜːbjələnt] , [kɔːld] [baɪ][dʒeɪmz]['bɪtə(r)] ,
The third kinde is turbulent zeale , called by James bitter zeale ,
这 第三 善良 是 湍流 泽尔 , 称为 经过 詹姆斯 苦的 泽尔 ,

第三种是狂躁的热情，詹姆斯称之为苦涩的热情。

[ə; eɪ]['kɪndiː][ɒv; əv] [waɪld] - ['faɪə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] [men] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] [ænd; ənd] [kʌmpæs] [ɒv; əv]
a kinde of wilde - fire transporting men beyond all bounds and compasse of
一个 善良 的 王尔德 - 火 运输 男人 超过 全部 界限 和 指南针 的
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ;
moderation ;
适度 ;

一种野火，将人带离所有界限和节制；

[prə'siːdɪŋ] ['sʌmtaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [men] , [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [steɪ]
proceeding sometime of a weaknesse of nature in men , that have no stay
进行中 有时 的 一个 弱点 的 自然 在 男人 , 那 有 不 停留
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
of their passion ,
的 他们的 热情 ,

这是由于人类天性中的某种弱点造成的，他们无法控制自己的激情。

[laɪk] [tuː; tə] [huːz] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [huːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn]
like to Clockes whose springs are broken , and Cities whose walls are down
喜欢 到 时钟 谁 弹簧 是 破碎的 , 和 城市 谁 墙壁 是 向下
.
.
.

就像发条坏了的钟表，城墙倒塌的城市。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] ['mɑːstə(r)] : ['met(ə)l][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [hed] -
Zeale is a good servant , but an ill master : mettle is dangerous in a head -
泽尔 是 一个 好的 仆人 , 但 一个 患病的 掌握 : 气概 是 危险的 在 一个 头 -
[strɒŋ] [hɔːs] .
strong horse .
强的 马 .

泽尔是个好仆人，但却是个坏主人：桀骜不驯的马儿，胆大妄为是危险的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['poʊəts] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] ['prɒfɪts]) ['ʃædoʊd] [aʊt] [ðə; ði]
And so the Poets (which were the Heathens Prophets) shadowed out the
和 所以 这 诗人 (哪个 是 这 异教徒 先知) 阴影 出去 这
[kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
cure of this ,
治愈 的 这 ,

于是，诗人（也就是异教徒先知）们预言了治愈这种疾病的方法。

[ɪn] [mɪ'nɜːrvəz] ['ɡəʊldən]['braɪd(ə)l] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [mɛnədʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋd] ['peɡəsəs] .
in Minerva's golden bridle , wherewith she menaged her winged Pegasus .
在 米涅瓦的 金的 辔 , 以及 她 被虐待 她 有翅膀的 飞马座 .

在密涅瓦的金色缰绳中，她驾驭着她的飞马珀伽索斯。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪərə'pɪkrə][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['bʊkiz] [ɒv; əv] ['kɔntrəvəːsiz] :
There is too much of this bitter zeale , of this Hierapicra in all our bookes of controversies :
那里 是 也 很多 的 这 苦的 泽尔 , 的 这 阶梯状 在 全部 我们的 书籍 的 争议 :

我们所有的论辩书籍中都充斥着太多这种苦涩的热情，这种等级森严的风气：

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [dəmɛstɪkəl] [wɔrz] ;
but especially there hath been too much in our domesticall warrs ;
但 尤其 那里 有 到过 也 很多 在 我们的 国内 战争 ;

但尤其是在国内战争方面，战争太多了；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [hæv; həv] ['bloʊən] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] ['æŋɡə(r)] ;
some sonns of Bichri have blowen the trumpet of contention , trumpets of anger ;
一些 儿子们 的 - 有 吹 这 喇叭 的 争论 , 小号 的 愤怒 ;

比奇里的一些儿子吹响了争斗的号角，愤怒的号角；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌstəm] : [əʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['seɪɪŋ] .
the Churches of God should have no such custome : Oh that our Churches understood that saying .
这 教堂 的 上帝 应该 有 不 这样的 顾客 : 哦 那 我们的 教堂 理解 那 说 .

神的教会不应该有这样的习俗：但愿我们的教会明白这句话。

[rɒm] . - . - .
Rom . 14 . 10 .
只读存储器 . - . - .

罗马书 14.10。

[ɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [pɔːl] [spend] [hɪz; ɪz] , [nɒt][ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] ,
In quarrells of this nature Paul spends his zeale , not in partaking but in parting the fray ,
在 争吵 的 这 自然 保罗 花费 他的 泽尔 , 不是 在 参与 但 在 离别 这 磨损 ,

在这样的争吵中，保罗的热忱不在于参与其中，而在于劝阻争斗。

['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] : [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] ?
beating downe the weapons on both sides : Who art thou that judgest ?
殴打 唐恩 这 武器 在 两个都 侧面 : WHO 艺术 你 那 法官 ?

双方放下武器：你是谁，竟敢评判？

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [kən'dem] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?
who art thou that condemnest thy brother ?
WHO 艺术 你 那 谴责 你的 兄弟 ?

你是谁，竟敢定你兄弟的罪？

[æz; əz] [ɪf] [hiː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tɑːnti] ,
as if hee should say , The matters are not Tanti ,
作为 如果 嘿 应该 说 , 这 事情 是 不是 坦蒂 ,

仿佛他应该说，事情并不复杂。

[wiː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [tuː] [mʌtʃ] [spɔːt] [ɔːl'redi] ;
wee have made the Divell too much sport already ;
哇 有 制成 这 潜水 也 很多 运动 已经 ;

我们已经把迪维尔比赛看得太重了；

[huː] [θruː] [ɪn] [ðiːz] [bəʊnz] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] ,
who threw in these bones to set us together by the eares ,
WHO 扔 在 这些 骨头 到 放 我们 一起 经过 这 耳朵 ,

是谁把这些骨头扔进来，让我们连成一片？

[waɪlst] [hiː] [lets] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
whilst hee lets in the common Enemy upon us .
而 嘿 让我们 在 这 常见的 敌人 之上 我们 .

他却让共同的敌人入侵我们。

, , [ɪz] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] : [straɪf] [ə'baʊt] ['traɪflz] , [hæθ] ['weɪstɪd] ['meni] ['feɪməs] [wʌnz] ,
Charitie , Charitie , is the builder of Churches : Strife about trifles , hath wasted many famous ones ,
慈善 , 慈善 , 是 这 建筑商 的 教堂 : 冲突 关于 琐事 , 有 浪费 许多 著名的 一个 ,

仁爱，仁爱，是教堂的建造者：为琐事争吵，毁掉了许多著名的教堂。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] , [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kænd(ə)l] - [stɪk] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [stænd] .
and placed the temples of Mahomet , where the golden candle - sticke was wont to stand .
和 放置 这 寺庙 的 穆罕默德 , 在哪里 这 金的 蜡烛 - 粘 曾是 惯于 到 站立 .

并建造了穆罕默德神庙，金烛台就立在那里。

[wiː] ['pɪti] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['eɪdʒɪz] , [kən'tendɪŋ] [ə'baʊt] ['lev(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] , ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ,
Wee pitty the former ages , contending about leavened and unleavened bread , keeping of Easter ,
威 可怜 这 以前的 年龄 , 争吵 关于 发酵的 和 无酵饼 面包 , 保持 的 复活节 ,

真可惜古人，他们还在争论有酵饼和无酵饼，以及复活节的庆祝方式。

['fɑːstɪŋ] [ɒn] - , & [siː] .
fasting on Sundayes , & c .
禁食 在 - , & c .

星期日斋戒等等。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] , [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
The future ages , will do the like for us .
这 未来 年龄 , 将要 做 这 喜欢 为了 我们 .

后世也会为我们做同样的事情。

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌvɝnɝz] & ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðiːz] ,
Oh that the Lord would put into the hearts both of the governours & parties to these quarrells ,
哦 那 这 主 会 放 进入 这 心 两个都 的 这 总督 & 各方 到 这些 争吵 ,

愿主将这番话放在两位执政官和争端各方的心中。

[wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmɪdiə'naɪtɪʃ] [wɔrz] ;
once to make an end of these Midianitish warrs ;
一次 到 制作 一个 结尾 的 这些 米甸人 战争 ;

曾一度结束米甸人的战争；

[ðæt] [wiː] [mait] - [pɔʊɝ] [aʊt] [ðə; ði] [vaɪəlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] .
that wee might joyntly powre out the vialls of our zeale upon the throne of the beast .
那 哇 可能 - 权力 出去 这 维亚尔斯 的 我们的 泽尔 之上 这 王座 的 这 兽 .

愿我们欢欣雀跃地将我们热忱的精液倾泻在野兽的宝座上。

[ðʌs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] , [θruː] [huːz] [saɪdz] ,
Thus have you heard the errors and counterfets of zeale , through whose sides ,
因此 有 你 听到 这 错误 和 - 的 泽尔 , 通过 谁 侧面 ,

由此，你们听闻了狂热者的种种谬误和谎言，他们从各个角度……

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæki] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and upon the backe of which ,
和 之上 这 巴克 的 哪个 ,

并且在其背面，

['daɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [wɜːld] [juːz] [tuː; tə] [biːt] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] ,
divers of the malicious world use to beat those whom it hates ,
潜水员 的 这 恶意 世界 使用 到 打 那些 谁 它 讨厌 ,

邪恶世界里的恶徒们会用各种手段来殴打他们所憎恨的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [oʊn] ; [ɪn'dʒʊrɪəsli] [kən'kluːdɪŋ] , [ðæt] [ɔːl] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .
because their workes are better then their owne ; injuriously concluding , that all Zelots are alike .
因为 他们的 工人 是 更好的 然后 他们的 拥有 ; 有害地 总结 , 那 全部 - 是 同样 .

因为他们的作品比他们自己的作品更好；从而得出有害的结论，认为所有狂热者都是一样的。

[ðʌs] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)] [mɑːrtʃənts] - ,
Thus I have heard our Marchants complaine ,
因此 我 有 听到 我们的 马钱茨 - ,

我听见我们的商贩们抱怨说：

[ðæt] [ðə; ði] [set] [ʌp] [hæv; həv] [meɪd] ['strendʒər] [ləʊθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] - ,
that the set up blewes have made strangers loath the rich oaded blewes ,
那 这 放 向上 blewes 有 制成 陌生人 厌恶 这 富有的 - blewes ,

那些精心布置的布列塔尼酒馆让陌生人厌恶那些富得流油的布列塔尼酒馆。

['oʊnli] [ɪn] [rɪ'kwest] ; [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əʊld; 'əʊldi] - .
onely in request ; this is an olde sophisme .
仅 在 要求 ; 这 是 一个 古老的 - .

仅仅是请求；这是一种古老的诡辩。

[truː] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə'dʌltəreit] ;
True judgement would teach us to conclude , that the best druggs have their adulterates ;
真的 判断 会 教 我们 到 结束 , 那 这 最好的 毒品 有 他们的 掺假 ;

正确的判断会告诉我们，最好的药物也有掺杂物；

[ðə; ði] [məʊst] ['kʌrənt] [kɔɪnz] [ðeə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['hɪpəkrɪt] [pʊt] [ɒn] ,
the most current coins their slipps ; and that vertue which so many hypocrites put on ,
这 最多 当前的 硬币 他们的 - ; 和 那 美德 哪个 所以 许多 伪君子 放 在 ,

最时髦的硬币掩盖了他们的错误；以及许多伪君子所披上的那种美德，

[tuː; tə] [greɪs] [ðəm'selvz] [wɪ'θɔːl] ; [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌm; səm] [reə(r)] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒuːəl] .
to grace themselves withall ; is surely some rare and excellent jewell .
到 优雅 他们自己 以及所有 ; 是 一定 一些 稀有的 和 出色的 珠宝 .

能拥有这一切，无疑是一件稀世珍宝。

[ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] .
The third part .
这 第三 部分 .

第三部分。

[ðə; ði] [truː] [zɛlət] , [huːz] ['fɜːvənsi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [nɒt] [ɪn] [ʃəʊ] ; [ɪn] ['sʌbstəns] [nɒt] [ɪn] ['sɜːkəmstəns] ;
The true Zelot , whose fervency is in the spirit , not in shew ; in substance not in circumstance ;
这 真的 狂热者 , 谁 热忱 是 在 这 精神 , 不是 在 展示 ; 在 物质 不是 在 环境 ;

真正的奋锐党人，其热忱在于精神，而非形式；在于实质，而非外在。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [nɒt] [hɪmsɛlf] ; ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [nɒt] [wɪð] ['hjuːmə(r)] ; ['tempəd] [wɪð] ['tʃærəti] ,
for God , not himselfe ; guided by the word , not with humours ; tempered with charity ,
为了 上帝 , 不是 他自己 ; 引导 经过 这 单词 , 不是 和 体液 ; 淬火 和 慈善机构 ,

为了上帝，而不是为了自己；以圣言为指导，而不是受情绪左右；以仁爱为调和。

[nɒt] [wɪð] - : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [preɪz] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [men] :
not with bitternesse : such a mans praise is of God though not of men :
不是 和 - : 这样的 一个 男人 称赞 是 的 上帝 尽管 不是 的 男人 :

不要带着苦毒：这样的人所受的赞美是来自上帝，而不是来自人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːθ] ['kænɒt] [biː] [set] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [eɪndʒəlz] .
such a mans worth cannot bee set foorth with the tongues of men and Angells .
这样的 一个 男人 值得 不能 蜜蜂 放 足 和 这 舌头 的 男人 和 安吉尔斯 .

这样的人的价值，是人言和天使的言语都无法衡量的。

['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
Arguments of commendation .
论点 的 表彰 .

表扬理由。

[əʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [tuː; tə] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [oʊn] ['lɪkər] ;
Oh that I had so much zeale , as to steep it in it owne liquour ;
哦 那 我 有 所以 很多 泽尔 , 作为 到 陡 它 在 它 拥有 酒 ;

哦，但愿我有如此的热忱，将它浸泡在它自己的酒中；

[tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [oʊn] ['kʌləs] ,
to set it forth in it owne colours ,
到 放 它 前进 在 它 拥有 颜色 ,

用它自己的色彩来展现它，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [tʌtʃ] [maɪ] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [koʊl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔːltə(r)] ,
that the Lord would touch my tongue with a coale from his Altar ,
那 这 主 会 触碰 我的 舌头 和 一个 煤炭 从 他的 坛 ,

愿主用他祭坛上的炭火触碰我的舌头。

[ðæt] [ai] [mait] [rɪgeɪn] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] . [wʌn] .

that I might regaine the decayed credit of it , with the sons of men . 1 .

那 我 可能 瑞健 这 腐烂的 信用 的 它 , 和 这 儿子们 的 男人 . 1 .

好让我能恢复它在世人面前的败坏的名声。

[frɒm; frəm] [gɑːdz] ['eksələnsi] [huːm]

From God's excellency whom zeale

从 神的 阁下 谁 泽尔

从上帝的卓越中，热忱者

['əʊnli] [bɪ'kʌmz] [ʌn'wɜːrðɪli] [pleɪst] [ˌels'weə(r)] .

only becomes unworthily placed elsewhere .

仅有的 变成 不值得 放置 别处 .

只是被安置在其他地方显得不合适而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː] ['zeləs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋz] : [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [best] ,

It is good to bee zealous in a good things : and is it not best ,

它 是 好的 到 蜜蜂 热心 在 一个 好的 事物 : 和 是 它 不是 最好的 ,

热衷于美好的事物是好事；难道这不是最好的吗?

[ɪn][ðə; ði] [best] ?

in the best ?

在 这 最好的 ?

最好的?

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['betə(r)] [ðen] [gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

or is there any better then God , or the kingdome of heaven ?

或者 是 那里 任何 更好的 然后 上帝 , 或者 这 王国 的 天堂 ?

难道还有比上帝或天国更好的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmli] [wɒt] ['evə(r)][wiː; wi][duː; də] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [mait] ?

Is it comely what ever we do , to do it with all our might ?

是 它 漂亮 什么 曾经 我们 做 , 到 做 它 和 全部 我们的 可能 ?

无论做什么事，都要竭尽全力，这样才体面吗?

['oʊnli] [ʌn'kʌmli] [wen] [wiː] [sɜːv] [gɒd] ?

onely uncomely when wee serve God ?

仅 难看 什么时候 哇 服务 上帝 ?

只有在侍奉上帝时才显得不雅吗?

[ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [ɪn][ɔːl] ['eksələnt] [aːts] [ɪk'skluːdɪd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [tuː; tə][biː; bi]

Is meane and mediocrity , in all excellent Arts excluded , and onely to be

是 意思是 和 平庸 , 在 全部 出色的 艺术 排除 , 和 仅 到 是

[əd'mɪtɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ?

admitted in religion ?

承认 在 宗教 ?

难道卑劣和庸俗之辈在所有优秀的艺术领域都被排除在外，唯独在宗教领域才被允许进入吗?

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)][tuː; tə] ['pəʊətri][ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] , [ðen] [tuː; tə] [raɪm] [ɔː(r)] - ?

Were it not better to forbeare Poetry or Painting , then to rime or dawbe ?

是 它 不是 更好的 到 忍耐 诗 或者 绘画 , 然后 到 韵脚 或者 - ?

难道放弃诗歌或绘画，不比放弃韵律或诗歌更好吗?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə] [biː] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,

and were it not better to bee of no religion ,

和 是 它 不是 更好的 到 蜜蜂 的 不 宗教 ,

如果无宗教信仰不是更好的话，

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [koʊld] [ɔː(r)] - [ɪn] ['eni] ?

then to be colde or lukewarme in any ?

然后 到 是 冷 或者 - 在 任何 ?

那么，在任何情况下，温度是冷的还是温的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , & [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
Is it good to be earnest for a friend , & cold for the Lord of
是 它 好的 到 是 认真 为了 一个 朋友 , & 寒冷的 为了 这 主 的
[hoʊsts] ?
hosts ?
主持人 ?

对朋友热情，对万军之耶和华冷淡，这样好吗?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['duːɪst] [ðaʊ] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'fekʃən] ?
For whom doest thou reserve the top of thy affections ?
为了 谁 不会 你 预订 这 顶部 的 你的 情感 ?

你最珍视的爱慕对象是谁?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gəʊld] ?
for thy gold ?
为了 你的 金子 ?

为了你的黄金?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [he'rəudiæs] , & [siː] . [əʊ] [jiː] [ə'dʌltərə(r)] [ænd; ənd] [ədʌltrəsɪz] , [kæn; kən] [jiː] ['ɒfə(r)]
for thy Herodias , & c . O yee adulterers and adultresses , can yee offer
为了 你的 希罗底 , & c . 哦 耶 通奸者 和 通奸者 , 能 耶 提供
[gɒd] [ə; eɪ] ['beɪsə(r)] [ɪn'dɪgnəti] ?
God a baser indignity ?
上帝 一个 基础 侮辱 ?

为你的希罗底，等等。你们这些奸淫的人啊，你们还能给上帝带来比这更卑劣的侮辱吗?

[wɒt] - [ðə; ði] [wɜːld] ?
What ayleth the world ?
什么 - 这 世界 ?

世界究竟是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [θɪŋk] [wiː; wi] , [ðæt] [gɒd] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] ;
Is it afrayd thinke we , that God can have too much love ;
是 它 - 思考 我们 , 那 上帝 能 有 也 很多 爱 ;

我们是否害怕，上帝的爱会太多?

[huː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] , & [ðə; ði] [biːmz] [hiː; hi] [tuː; tə]
who in regard of his owne infinite beauty , & the beames he vouchsafeth to
WHO 在 看待 的 他的 拥有 无限 美丽 , & 这 光束 他 vouchsafeth 到
[kɑːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
cast upon us ,
投掷 之上 我们 ,

他自身拥有无限的美丽，并赐予我们光芒，

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [best] , [jeɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ðen] [ɔːl] ?
deserves the best , yea all , and a thousand times more then all ?
值得 这 最好的 , 是的 全部 , 和 一个 千 时代 更多的 然后 全部 ?

值得拥有最好的，是的，所有人，而且比所有人好一千倍?

[ɔːt] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [brʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] , [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs]
Ought not all the springs and brookes of our affection , to runne into this
应该 不是 全部 这 弹簧 和 布鲁克斯 的 我们的 感情 , 到 跑 进入 这
[meɪn] ?
Maine ?
缅因州 ?

难道我们所有深爱的泉水和溪流，不都应该汇入缅因州吗?

[meɪ] [nɒt] [hiː] ['dʒʌstli] , [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['rɪvərˌɛt] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [dreɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wei] ?
may not hee justly disdaine , that the least Riveret should bee drained another way ?
可能 不是 嘿 公正地 蔑视 , 那 这 至少 里弗雷特 应该 蜜蜂 排水 其他 方式 ?

他难道没有理由鄙视哪怕是最微不足道的河流也应该用其他方式排干吗?

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [rɪ'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['iːkwəld] [wɪð] [hɪm] ,
that any thing in the world should bee respected before him , equalled with him ,
那 任何 事物 在 这 世界 应该 蜜蜂 受人尊敬 前 他 , 等于 和 他 ,

世间万物都应在他面前受尊重，与他平起平坐。

[ɔː(r)] [lʌvd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɒv; əv] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ænd; ənd] [θruː] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ?
or loved out of him , of whom , for whom , and through whom are all things ?
或者 喜爱 出去 的 他 , 的 谁 , 为了 谁 , 和 通过 谁 是 全部 事物 ?

或者说，万物都是出于他，为了他，藉着他而有的?

[huː] , [ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən] [biː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['aʊə(r)] ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ?
Who , or what can bee sufficient for him our Maker and Saviour ?
WHO , 或者 什么 能 蜜蜂 充足的 为了 他 我们的 制造商 和 救主 ?

谁或什么能满足于我们的创造者和救世主呢?

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [fɪr] - : [hɪə(r)] [nəʊ] ['ɛksteɪzi] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] . [ˌtuː'tuː] .
In other objects feare excesse : here no extasie is high enough . 2 .
在 其他 对象 恐惧 - : 这里 不 狂喜 是 高的 足够的 . 2 .

在其他事物中，过度令人恐惧：在这里，任何狂喜都不够高。2.

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [spɪrɪtʃuːəl] ['neɪtʃə(r)] .
From his spirituall nature .
从 他的 精神上的 自然 .

从他的精神本质出发。

[kən'sɪdə(r)] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ðʌs] [wɪð] [ðaɪ] ['self] ([əʊ] [mæn]) [kænst] [ðaʊ] [brʊk] [ə; eɪ] ['slʌgəd] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːrk] ,
Consider and reason thus with thy selfe (O man) canst thou brooke a sluggard in thy worke ,
考虑 和 原因 因此 和 你的 自 (哦 男人) 罐 你 布鲁克 一个 懒汉 在 你的 工作 ,

人啊，你当如此反省自身：你怎能容忍工作懈怠之人?

[ɪf] [ðaʊ] [biː] [ɒv; əv] ['eni] ['spɪrɪt] [ðaɪ] ['self] ?
if thou bee of any spirit thy selfe ?
如果 你 蜜蜂 的 任何 精神 你的 自 ?

你若是某种精灵，你自身又如何?

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [æz; əz] ['vɪnɪgə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sməʊk] [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] ?
is not a slothfull messenger as vinegar to thy teeth , and as smoake to thine eyes ?
是 不是 一个 懒惰 信使 作为 醋 到 你的 牙齿 , 和 作为 烟熏 到 你的 眼睛 ?

懒惰的信使岂不如同醋刺入你的牙齿，如同烟雾熏入你的眼睛吗?

[hæst] [ðaʊ] ['eni] - [ɒv; əv] [wɪt] , [ɪz] [nɒt] - ['tiːdiəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
Hast thou any sharpnesse of wit , is not dulnesse tedious unto thee ?
哈斯特 你 任何 - 的 有 , 是 不是 - 乏味 到 你 ?

你若有敏锐的才智，难道不觉得迟钝乏味吗?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hiː] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['spɪrɪt] ([fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪ'nʌf]) [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðaɪ] - [ænd; ənd] - ['sɜːvɪs] ?
And shall hee that is all spirit (for whom the Angels are slow and colde enough) take pleasure in thy drowzie and heavie service ?
和 将 嘿 那 是 全部 精神 (为了 谁 这 天使 是 慢的 和 冷 足够的) 拿 乐趣 在 你的 - 和 - 服务 ?

而那完全由灵体构成的存在（连天使都对他足够迟缓和冷漠），难道会乐于享受你那昏昏欲睡、沉重无比的服务吗?

[dəʊ] [men] [tʃuːz] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [kəʊlt][ɪn][ðə; ði]
Doe men choose the forwardest Deere in the heard , and the liveliest Colt in the
牝鹿 男人 选择 这 最前沿 迪尔 在 这 听到 , 和 这 最活跃的 小马 在 这
[drəʊv] ?
drove ?
驾驶 ?

男人会选择牛群中最勇猛的迪尔，还是牛群中最活泼的柯尔特?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] - [mæn] [fitist] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ?
and is the backwardest man fittest for God ?
和 是 这 - 男人 最强 为了 上帝 ?

最落后的人反而最适合侍奉上帝吗?

[ɪz][nɒt][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] - ['givə] [ænd; ənd] ['səːvitə] ?
Is not all his delight in the quickest and cheerefullest givers and servitors ?
是 不是 全部 他的 喜 在 这 最快 和 - 捐赠者 和 仆人 ?

难道他所有的喜悦不都倾注在最乐于奉献、最热情奉献的人和最乐于服侍的人身上吗?

['iːv(ə)n][tuː; tə]['dʒuːdəs][hiː; hi] [seθ] , [ðæt] [ðaʊ] ['duːɪst] , [dəʊ] ; [səʊ] ['əʊdiəs] [ɪz] -
Even to Judas he saith , That thou doest , doe quickely ; so odious is dulnesse
甚至 到 犹大 他 赛斯说 , 那 你 不会 , 雌鹿 迅速地 ; 所以 令人厌恶的 是 -
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] :
unto him :
到 他 :

甚至对犹大，他也说：“你要做的事，快去做吧！”因为他极其厌恶迟钝。

[wɒt] [els] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] [ɔrdeɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [nɛk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [æs] [ʃʊd; ʃəd]
what else mooved him to ordaine , that the necke of the consecrated Asse should
什么 别的 已移动 他 到 任命 , 那 这 领口 的 这 已祝圣的 屁股 应该
[biː] ['brəʊkən] ,
bee broken ,
蜜蜂 破碎的 ,

还有什么促使他下令折断那头受过圣礼的驴的脖子呢?

['rɑːðə(r)] [ðen] ['ɒfəd] [ʌp][ɪn]['sækrɪfaɪs] ; [dʌθ] [gɒd] [heɪt] [ðə; ði] [æs] ?
rather then offered up in sacrifice ; doth God hate the Asse ?
相当 然后 提供 向上 在 牺牲 ; 确实 上帝 恨 这 屁股 ?

神难道恨驴，却不把它献祭吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ;
Or is it not for the sake of the quality of the creature ;
或者 是 它 不是 为了 这 清酒 的 这 质量 的 这 生物 ;

或者说，这并非为了生物本身的品质;

[wɪtʃ] [hæθ] ['evə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [biːn] [æn; ən] [haɪroʊglɪfɪk] [ɒv; əv] -
which hath ever among the Heathens beene an Hieroglyphick of heavinesse
哪个 有 曾经 之中 这 异教徒 蜜蜂 一个 象形文字 的 -
[ænd; ənd]['tɑːrdɪti] ? [θriː] .
and tardity ? 3 .
和 迟到 ? 3 .

异教徒中哪一种曾是沉重和迟缓的象形文字呢? 3.

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] .
Effects of zeale .
效果 的 泽尔 .

泽尔的影响。

['revl] . - .
Revel . 12 .
陶醉 . - .

狂欢。12。

['əʊpəs] - .
Opus operatum .
作品 - .

Opus operatum.

['θɜːdli] , [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [gɒd] ,
Thirdly , this zeale is so gracious a favorite with God ,
第三 , 这 泽尔 是 所以 亲切 一个 最喜欢的 和 上帝 ,

第三，这种热忱如此蒙神喜爱，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['greɪsɪz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] .
that it graces with him all the rest of his graces .
那 它 恩典 和 他 全部 这 休息 的 他的 恩典 .

它使他拥有了其他所有的美德。

[preə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː] ['fɜːvənt] , [prɪveɪlɛθ] [mʌtʃ] : [ðə; ði] ['zeləs] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə]
Prayer if it bee fervent , prevaileth much : the zealous witnesses had power to
祷告 如果 它 蜜蜂 热切 , 胜利 很多 : 这 热心 证人 有 力量 到
[ʃʌt] [ænd; ənd]['əʊpən] ['hev(ə)n] :
shut and open heaven :
关闭 和 打开 天堂 :

祷告若热切，大有功效；热心的见证人有能力开关天门。

[baɪ] [ðɪs] , ['ɪzreɪl] ['ræstl] [wɪð] [gɒd] , [ˌəʊvə'keɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð] [gɒd]
by this , Israel wrastled with God , overcame , and was called a Prince with God
经过 这 , 以色列 摔跤 和 上帝 , 克服 , 和 曾是 称为 一个 王子 和 上帝
:
:
:

以色列因此与神较力，得胜了，就被称为神所喜悦的君王。

[ðɪs] - [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ([æz; əz]['eərən] [ænd; ənd][hɜːr] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][hændz]
this strengthned the heart of Moses (as Aaron and Hur supported his hands
这 - 这 心 的 摩西 (作为 亚伦 和 赫 有 他的 双手
) [tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] ['seɪd] ,
) till the Lord sayd ,
) 直到 这 主 赛义德 ,

这使摩西的心更加坚定（亚伦和户珥扶着他的手），直到耶和华说：

[let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] : [ðɪs] [meɪd] [kɔː'niːljəs] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['hev(ə)n] ;
Let me alone : this made Cornelius his prayer to come into heaven ;
让 我 独自的 : 这 制成 科尼利厄斯 他的 祷告 到 来 进入 天堂 ;

让我一个人待着：这成了哥尼流进入天堂的祷告；

['wɪðə(r)] ['aʊə(r)][koʊld] [suːts] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [ə'send] , [ðen] ['veɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ,
whither our colde sutes can no more ascend , then vapours from the Still ,
往哪里去 我们的 冷 套房 能 不 更多的 上升 , 然后 蒸汽 从 这 仍然 ,

我们寒冷的躯体再也无法升腾，然后是来自蒸馏器的蒸汽。

[ðeə(r)] [biː] ['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [rɪ'pentəns] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd]['praɪməri] [greɪs] ,
unlesse there bee fire under it : Repentance , a needefull and primary grace ,
除非 那里 蜜蜂 火 在下面 它 : 悔改 , 一个 - 和 基本的 优雅 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði]['bæptɪst][səʊ][ɜːrdʒd] :
which the Baptist so urged :
哪个 这 浸信会 所以 敦促 :

除非它下面有火：悔改，一种必要且首要的恩典，施洗约翰如此敦促人们悔改：

[bʌt; bət] [ðen] [wiː] [mʌst; məst] [biː] ['zeləs] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ([æz; əz][maɪ][tekst] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm])
but then wee must bee zealous and repent (as my text joynes them)
但 然后 哇 必须 蜜蜂 热心 和 悔改 (作为 我的 文本 乔伊斯 他们)
[ɔː(r)] [els] [nəʊ] [rɪ'pentəns] ['pliːzɪθ] [gɒd] ;
or else no repentance pleaseth God ;
或者 别的 不 悔改 请 上帝 ;

但是，我们必须热心悔改（正如我的经文所鼓励的那样），否则任何悔改都不能取悦上帝；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fruːts] ['wɜːði] [rɪ'pentəns] .
nor are there fruits worthy repentance .
也不 是 那里 水果 值得 悔改 .

也没有值得悔改的果实。

['ælme] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ,
Almes and good deeds are sacrifices pleasing to God ; but without zeale ,
施舍 和 好的 契约 是 牺牲 令人愉悦 到 上帝 ; 但 没有 泽尔 ,

施舍和善行是取悦上帝的祭品；但若没有热忱，

[ðə; ði] - [maɪts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ðen] [ðə; ði] [rest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [luːs] ,
the widowes mites are no better then the rest ; It is the cheerefull loose ,
这 - 螨虫 是 不 更好的 然后 这 休息 ; 它 是 这 欢快的 松动的 ,

寡妇螨虫也好不到哪里去；它们是快乐的散漫者。

[ðæt] [ðə; ði] [gɪft] .
that doubleth the gift .
那 双倍 这 礼物 .

这样礼物就翻倍了。

['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][sʌm; səm][mænz] [mɑːrk] [ænd; ənd] [neɪm] , - [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Generally , as some mans marke and name , furthereth the sale of his
一般来说 , 作为 一些 男人 市场 和 姓名 , - 这 销售 的 他的
[kə'mɒdəti] ;
commodity ;
商品 ;

一般来说，某些人的商标和名称有助于其商品的销售；

[səʊ] - [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
so zeale inhanceth all the graces of God .
所以 泽尔 - 全部 这 恩典 的 上帝 .

因此，热忱能增强上帝的一切恩典。

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌleiəudi'siə] [ðæt] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [kɒst] ; [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [vɝːtʃuːz]
It pittieth me for Laodicea that lost so much cost ; had as many vertues
它 - 我 为了 老底嘉 那 丢失的 所以 很多 成本 ; 有 作为 许多 美德
,
,
,

我为老底嘉感到惋惜，它损失惨重；它曾拥有那么多美德，

[dɪd][æz; əz] ['meni] ['djuːtiz] [æz; əz]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] : [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
did as many duties as other Churches : but for want of this ,
做过 作为 许多 职责 作为 其他 教堂 : 但 为了 想 的 这 ,

履行了与其他教会一样多的职责：但正是由于缺乏这些职责，

[kraɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [sʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Christ could not sup with them .
基督 可以 不是 上 和 他们 .

基督不能与他们一同用餐。

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - [feə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪntiɪst] ['dɪʃɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] ;

Furnish a table with the principallest fare , and daintiest dishes that may be had ;

提供 一个 桌子 和 这 - 票价 , 和 最精致的 菜肴 那 可能 是 有 ;

摆上餐桌，摆上最精致、最美味的佳肴；

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['rɔstɪd] & [bɔɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːvz] ,

let them be rosted & boyled to the halves ,

让 他们 是 烤焦的 & 博伊尔德 到 这 一半 ,

将它们烤熟煮至半熟。

[ɔː(r)] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [biː] - ; [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [gests] [seɪ] ?

or stand on the table till they bee lukewarme ; what will the guests say ?

或者 站立 在 这 桌子 直到 他们 蜜蜂 - ; 什么 将要 这 客人 说 ?

或者放在桌子上直到它们变得温热；客人会怎么说？

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dəʊ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] , - [greɪs] . [fɔːr] .

All that we can doe is but the deede done , unlesse zeale conferre grace . 4 .

全部 那 我们 能 雌鹿 是 但 这 契约 完毕 , 除非 泽尔 - 优雅 . 4 .

我们所能做的只是完成已完成的事，除非热忱赐予恩典。4.

- - & - .

Baptismus Flaminis & Fluminis .

- - & - .

洗礼弗拉米尼和弗拉米尼。

['fɔːθli] , [ɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] :

Fourthly , zeale is the richest evidence of faith , and the cleerest demonstration of the Spirit :

第四 , 泽尔 是 这 最富有的 证据 的 信仰 , 和 这 最清晰 示范 的 这 精神 :

第四，热忱是信仰最丰富的证据，也是圣灵最清晰的彰显：

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] [pruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] - ;

The Baptisme of water , is but a cold proofe of a mans Christendome ;

这 - 的 水 , 是 但 一个 寒冷的 证明 的 一个 男人 - ;

水的洗礼，不过是一个人皈依基督教的冷冰冰的证明而已；

['biːɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['kɑːmərz] : [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [biː] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

being common to all commers : but if any bee baptized with fire ,

存在 常见的 到 全部 商户 : 但 如果 任何 蜜蜂 受洗 和 火 ,

对所有商贩来说都是普通的：但如果任何蜜蜂受过火的洗礼，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [siːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] .

the same is sealed up to the day of Redemption .

这 相同的 是 密封 向上 到 这 天 的 赎回 .

这秘密一直封存到赎回日。

[ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [frend] , [wɒt] ['duːɪst] [ðaʊ] [prəfɛs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

If any shall say , friend , what doest thou professe a religion without it ;

如果 任何 将 说 , 朋友 , 什么 不会 你 教授 一个 宗教 没有 它 ;

如果有人说：“朋友，没有它，你还信奉什么宗教？”

[haʊ] [kæn; kən] [hiː] [tʃuːz] [bʌt; bət] [biː] - [dʌm] ?

how can hee choose but bee strucke dumb ?

如何 能 嘿 选择 但 蜜蜂 - 哑的 ?

他怎能不哑口无言呢？

[kæn; kən] [wiː] [sə'pəʊz] - [wʊd] [wɪ'ðaʊt] - , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ?
Can wee suppose worme - wood without bitternesse , a man without reason ?
能 哇 认为 蠕虫 - 木头 没有 - , 一个 男人 没有 原因 ?

我们能想象没有苦味的苦艾，没有理性的人吗?

[ðen] [meɪ] [wiː] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] .
then may wee imagine a religion , and a Christian , without spirit and zeale .
然后 可能 哇 想象 一个 宗教 , 和 一个 基督教 , 没有 精神 和 泽尔 .

那么，我们可以想象一个没有精神和热忱的宗教，一个没有信仰的基督徒。

[ðə; ði] - [seθ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['zeləs] ; [ðə; ði] ['seprətɪst] , [ai][ˌeɪ 'em] ['zeləs] ; [ðeə(r)] [pliː] [ɪz][mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] ,
The Jesuite saith , I am zealous ; the Separatist , I am zealous ; their plea is more probable ,
这 - 赛斯说 , 我 是 热心 ; 这 分离主义者 , 我 是 热心 ; 他们的 恳求 是 更多的 可能 ,

耶稣会士说：“我充满热忱”；分离派信徒也说：“我充满热忱”；他们的辩解更有可能成立。

[ðen] [ðə; ði] - ['wəːldliŋ] , [ðæt] [sɜːv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .
then the lukewarme worldlings , that serve God without life .
然后 这 - 世俗之人 , 那 服务 上帝 没有 生活 .

然后是那些对上帝漠不关心、没有真正生命却侍奉上帝的世俗之人。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [biː] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
If the colour bee pale and wan , and the motion insensible ,
如果 这 颜色 蜜蜂 苍白 和 万 , 和 这 运动 麻木不仁 ,

如果面色苍白憔悴，动作迟钝，

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [ded] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] - ; [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd] [swɪft] , [wiː] [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃən] .
the party is dead or in a swoune ; if good and swift , wee make no question .
这 派对 是 死的 或者 在 一个 - ; 如果 好的 和 迅速 , 哇 制作 不 问题 .

一方已经阵亡或奄奄一息；如果行动迅速有效，我们绝不质疑。

[ðə; ði] ['zeləs] ['krɪstʃən] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] :
The zealous Christian is never to seeke for a proofe of his salvation :
这 热心 基督教 是 绝不 到 寻找 为了 一个 证明 的 他的 救恩 :

热忱的基督徒绝不应寻求得救的证据：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祭坛上的煤炭，(A Coal From The Altar,)

第2/3页

[wɒt] [meɪks] [wʌn] ['krɪstʃən] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [greɪs] , [æz; əz] [stɑː(r)] [dəʊ] [ɪn] ['glɔːri] ;
what makes one Christian differ from another in grace , as starrs doe in glory ;
什么 制作 一 基督教 不同 从 其他 在 优雅 , 作为 明星 雌鹿 在 荣耀 ;
[bʌt; bət] ?
but zeale ?
但 泽尔 ?

是什么使一个基督徒在恩典上彼此不同，如同星星在荣耀上彼此不同一样？唯有热忱？

[ɔːl] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] : [ɔːl] [truː] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [ɔːl] ['greɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)]
All beleevers have a like precious faith : All true Christians have all graces in their
全部 - 有 一个 喜欢 宝贵的 信仰 : 全部 真的 基督徒 有 全部 恩典 在 他们的
;
seedes ;
种子 ;

所有信徒都拥有同样珍贵的信仰：所有真正的基督徒都拥有所有的恩典；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wei] ['betə(r)] [di'səːnd] [ðen] [baɪ] :
but the degrees of them are no way better discerned then by zeale :
但 这 学位 的 他们 是 不 方式 更好的 辨别 然后 经过 泽尔 :

但是，要分辨它们的程度，没有比狂热更合适的方法了：

[men] [ɒv; əv] [pleɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['glistərɪŋ] - : [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv] [dɪ'griːz]
Men of place distinguish themselves , by glistering pearles : A Christian of degrees
男人 的 地方 区分 他们自己 , 经过 闪闪发光 - : 一个 基督教 的 学位
[ʃaɪnz] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [ɪn] .
shines above other in zeale .
闪耀 多于 其他 在 泽尔 .

有身份的人以闪亮的珍珠彰显自己：有地位的基督徒在热忱上也比其他人更加耀眼。

[kəm'pærəsnz] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ə'laɪk] :
Comparisons I know are odious to the world , that faine would have all alike :
比较 我 知道 是 令人厌恶的 到 这 世界 , 那 费恩 会 有 全部 同样 :

我知道这种比较在世人眼中是令人厌恶的，但凡事都有两面性：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz] ['betə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] : [ɔːl] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eksələnt]
but the righteous is better then his neighbour : All Christians are the excellent
但 这 正义 是 更好的 然后 他的 邻居 : 全部 基督徒 是 这 出色的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

但义人胜过邻舍：所有基督徒都是世上的佼佼者。

[ðə; ði] [zɛlət] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz] [sɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
the Zelot surmounteth them all , as Saul the people by the head and
这 狂热者 克服 他们 全部 , 作为 扫罗 这 人们 经过 这 头 和
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

奋锐党人凌驾于众人之上，如同扫罗抓住百姓的头和肩膀；

[hiː] [ɪz] ['evə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sɛl] [ænd; ənd] [ik'siːd] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [hɪmsɛlf] .
hee is ever striving to excell and exceeds others and himselfe .
嘿 是 曾经 努力 到 卓越 和 超过 其他的 和 他自己 .

他不断努力追求卓越，超越他人，也超越自己。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] , [wʌn] [dʌθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɒv; əv] ['meni] :
One of these is worth a thousand others , one doth the worke of many :
一 的 这些 是 值得 一个 千 其他的 ， 一 确实 这 工作 的 许多 ：

一人胜过千人，一人能做许多人的工作：

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ɪn] [ðə; ði] - ['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [tʃæriːəts] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;
which made him speake of Elisha in the plurall number , The horsemen and Charriots of Israel ;
哪个 制成 他 说话 的 以利沙 在 这 - 数字 ， 这 骑兵 和 战车 的 以色列 ；

这使他用复数形式谈论以利沙，称以色列的骑兵和战车；

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , [hiː] [wɪnz] [ænd; ənd] [prəu'kjuə] ['ʌðə(r)z] , [meɪks] ['prɔsilait] .
besides his owne worke , hee winns and procures others , makes Proselytes .
除了 他的 拥有 工作 ， 嘿 赢家 和 采购 其他的 ， 制作 皈依者 .

除了自己的工作外，他还赢得和获取他人的工作，使人皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] , [wʌn] [koʊl] ['kɪnd(ə)lz] [ə'nʌðə(r)] : [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [səʊ] [ʃaɪnz] ,
It is the nature of fire to multiply , one coale kindles another : his worke so shines ,
它 是 这 自然 的 火 到 乘 ， 一 煤炭 Kindle 其他 ： 他的 工作 所以 闪耀 ，

火的本性就是不断繁殖，一簇火星引燃另一簇：他的作品如此闪耀。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] - [gɒd] ; ['mɑːvəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [sʌtʃ] - [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,
that others come in and glorifie God ; marvelling and enquiring what such forwardnesse should meane ,
那 其他的 来 在 和 - 上帝 ； 惊叹 和 查询 什么 这样的 - 应该 意思是 ，

其他人进来后也荣耀上帝；他们惊叹不已，并探究这种热情奔放的行为究竟意味着什么。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [gɒd] .
concluding with Nebuchadnezzar , Surely the servants of the most high God .
总结 和 尼布甲尼撒 ， 一定 这 仆人 的 这 最多 高的 上帝 .

最后以尼布甲尼撒说："他们真是至高神的仆人。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['fæktəz] [ænd; ənd] ['eɪdʒənts] , ['duːɪŋ] [gɒd] [æz; əz] [gʊd] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] - [dəʊ] [ðə; ði] [dɪ'vɛl] ,
These are good Factors and Agents , doing God as good service , as Boutesewes doe the Divell ,
这些 是 好的 因素 和 代理人 ， 正在做 上帝 作为 好的 服务 ， 作为 - 雌鹿 这 潜水 ，

这些都是优秀的代理人和代理商，他们为上帝做了好事，就像 Boutesewes 为 Divell 做事一样。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [pəʊp] , ['speərɪŋ] [nəʊ] [kɒst] , [nɔː(r)] ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] [dəʊ] [ðəm'selvz] ,
and Jesuites the Pope , sparing no cost , nor labour ; and what they cannot doe themselves ,
和 - 这 教皇 ， 节省 不 成本 ， 也不 劳动 ； 和 什么 他们 不能 雌鹿 他们自己 ，

耶稣会士们不惜一切代价，竭尽全力帮助教皇；而他们自己做不到的事情，

[ðeɪ] [dəʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [frendz] , [huː] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [saɪd] , [huː] ? & [siː] .
they doe by their friends , Who is on my side , who ? & c .
他们 雌鹿 经过 他们的 朋友们 ， WHO 是 在 我的 边 ， WHO ？ & c .

他们通过朋友来判断谁站在我这边，谁？等等。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lets] [ænd; ənd][[ɪm'pedɪmənts]] , [ðeɪ] ['əʊvə(r)] - [luk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [liːp]
As for lets and impediments , they over - looke and over - leape
作为 为了 让我们 和 障碍 , 他们 超过 - 看 和 超过 - 跳跃
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

至于障碍和阻碍，他们视而不见，甚至越过它们。

[æz; əz]['faɪə(r)] ['pæsəθ] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
as fire passeth from one house to another ;
作为 火 经过 从 一 房子 到 其他 ;

如同火势从一所房子蔓延到另一所房子；

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɒdz] ['enəmɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] :
neither is there any standing for any Gods enemies before them :
两者都不 是 那里 任何 常设 为了 任何 神 敌人 前 他们 :

在他们面前，任何神的敌人都毫无立足之地：

[ðeɪ] [meɪk] ['hævək] [ɒv; əv][ðeə(r)] [oʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
they make havock of their owne and others corruptions .
他们 制作 浩劫 的 他们的 拥有 和 其他的 腐败 .

他们对自己和他人的腐败行为大肆抨击。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['raɪtli] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['piːtəz] [ɪn] [kən'vɜːrt] & [kən'faʊndɪŋ] ,
If you will rightly conceive of Peters zeale in converting & confounding ,
如果 你 将要 没错 构想 的 彼得斯 泽尔 在 转换 & 混淆 ,

如果你能正确理解彼得在转化和迷惑信徒方面的热情，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] ([seθ] [kraɪsəstoʊm]) [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
you must imagine (saith Chrysostome) a man made all of fire walking in
你 必须 想象 (赛斯说 金口虫) 一个 男人 制成 全部 的 火 步行 在
['stʌbl] .
stubble .
茬 .

（克里索斯托姆说）你必须想象，一个用火造就的人在茬地里行走。

[ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['wetstəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] .
All difficulties are but whetstones of their fortitude .
全部 困难 是 但 磨刀石 的 他们的 坚韧 .

所有的困难都不过是磨练他们毅力的磨刀石。

[ðə; ði] ['slʌgəd] [seθ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [tel] ['sæmsən] & ['deɪvɪd][səʊ] ,
The sluggard saith , There is a Lyon in the way ; tell Samson & David so ,
这 懒汉 赛斯说 , 那里 是 一个 里昂 在 这 方式 ; 告诉 参孙 & 大卫 所以 ,

懒惰人说："路上有狮子；去告诉参孙和大卫。"

[ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][gəʊi] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
they will the rather goe out to meet them .
他们 将要 这 相当 去 出去 到 见面 他们 .

他们宁愿出去与他们见面。

[tel] [ˌniːi'maɪə] [ɒv; əv] - , [hiː] [ænsɝɛθ] , [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai] [fɪr] ?
Tell Nehemiah of Samballat , hee answereth , Shall such a man as I feare ?
告诉 尼希米 的 - , 嘿 答案 , 将 这样的 一个 男人 作为 我 恐惧 ?

告诉尼希米桑巴拉的事，他回答说："我所惧怕的这样的人，岂能行呢？"

[tel] ['keɪləb][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ænɑkɪmz] , [ænd; ənd] [hiː] [wɪl] [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊi] [ʌp] [æt; ət][wʌns] ,
Tell Caleb there are Anakims , and hee will say , Let us goe upp at once ,
告诉 卡莱布 那里 是 阿纳金人 , 和 嘿 将要 说 , 让 我们 去 上 在 一次 ,

告诉迦勒那里有亚衲族人，他会说："我们立刻上去吧！"

& [siː] . [let] ['æɡəbəs] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɡɜːdl] [ænd; ənd] - [pɔːl] , [let] [hɪm] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,

& c . Let Agabus put off his girdle and binde Paul , let him be told in every City ,

& c . 让 阿加布斯 放 离开 他的 腰带 和 - 保罗 , 让 他 是 讲述 在 每一个 城市 ,

等等。让亚迦布解开腰带，捆绑保罗，让这消息传遍各城。

[ðæt] [bɒndz] [ə'weɪt] [hɪm] , [hiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [bɒndz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;

that bonds await him , hee is not onely ready for bonds , but for death ;

那 债券 等待 他 , 嘿 是 不是 仅 准备好 为了 债券 , 但 为了 死亡 ;

他知道等待他的是枷锁，他不仅准备好了枷锁，也准备好了死亡；

[tel] - , [hiː] [mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

tell Jubentius , hee must lay downe his life ,

告诉 - , 嘿 必须 躺 唐恩 他的 生活 ,

告诉尤本提乌斯，他必须献出生命。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] : [tel] ['luːθə(r)] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ɪn]

he is as willing as to lay off his clothes : tell Luther of enemies in Wormes

他 是 作为 愿意的 作为 到 躺 离开 他的 衣服 : 告诉 路德 的 敌人 在 蠕虫

,

,

,

他甚至愿意脱下自己的衣服：告诉路德他在沃尔姆斯的敌人，

[hiː] [wɪl] [ɡəʊi] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] - .

hee will goe if all the tiles of the houses were Divells .

嘿 将要 去 如果 全部 这 瓷砖 的 这 房屋 是 - .

如果所有房子的瓦片都是迪维尔牌的，他就会去。

[ðə; ði] [hɔːs] [nei] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ; [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [lɑːfs] [æt; ət] [ðə; ði] [spɪr] .

The horse neighs at the trumpet ; the Leviathan laughs at the speare .

这 马 嘶鸣 在 这 喇叭 ; 这 利维坦 笑声 在 这 斯皮尔 .

马儿对着号角嘶鸣；利维坦对着长矛大笑。

[ðeɪ] [ðæt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [baɪ] ['vaɪələns] ,

They that meane to take the Kingdome of God by violence ,

他们 那 意思是 到 拿 这 王国 的 上帝 经过 暴力 ,

那些企图用暴力夺取上帝之国的人，

[prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɡəʊi] [θruː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , ['kæri] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðeə(r)]

provide themselves to goe through fire and water , carry their lives in their

提供 他们自己 到 去 通过 火 和 水 , 携带 他们的 生活 在 他们的

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

他们甘愿经历水火考验，将自己的生命掌握在自己手中。

[ɪm'breɪs] ['fæɡət] ; [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] :

embrace faggots ; they say to father and mother , I know you not :

拥抱 同性恋 ; 他们 说 到 父亲 和 母亲 , 我 知道 你 不是 :

拥抱柴堆；他们对父母说，我不认识你们：

[tuː; tə] ['kɑːrnəl] [kaʊnsələ˞z] [ænd; ənd] ['frendli] ['enəmɪz] , [ɡet] [juː; jʊ] [bɪhɪnd] [miː] ['sɑːθən] .

to carnall Counsellers and friendly enemies , Get you behinde mee Sathan .

到 卡纳尔 咨询师 和 友好的 敌人 , 得到 你 背后 美 撒旦 .

致卡纳尔顾问和友好的敌人，让你们站在我身后，撒旦。

[ɪz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [deθ] , [hɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['dʒuːnɪpə(r)] ;

Zeale is as strong as death , hot as the coales of Juniper ;

泽尔 是 作为 强的 作为 死亡 , 热的 作为 这 煤炭 的 杜松 ;

泽尔像死神一样强大，像杜松的煤炭一样炽热；

[flaʊdz] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] ['kænɒt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
flouds of many waters cannot quench it .
洪水 的 许多 水 不能 淬火 它 .

即使众水奔腾也无法将其浇灭。

['eɪgɑː(r)] , [prəʊ] . - .
Agar , Pro . 30 .
琼脂 , 专业版 . - .

琼脂，Pro. 30。

[spiːks] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [θɪŋz] , ['steɪtli] [ɪn][ðeə(r)]['kɪndiː] ; [ai] [wɪl] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][fɪft] ,
speakes of foure things , stately in their kinde ; I will make bold to add a fift ,
说话 的 四 事物 , 庄严 在 他们的 善良 ; 我 将要 制作 大胆的 到 添加 一个 十五 ,

提到四件事物，它们各自都非常庄严；我斗胆补充五十件，

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'selɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['neɪmli] [ðə; ði] ['zeləs] ['krɪstʃən] , [strɒŋ]
comprehending and excelling them all namely the zealous Christian , strong
理解 和 卓越 他们 全部 即 这 热心 基督教 , 强的
[ænd; ənd][bəʊld][æz; əz][ðə; ði]['laɪən] ;
and bold as the Lyon ;
和 大胆的 作为 这 里昂 ;

理解并超越他们所有人，即热忱的基督徒，像狮子一样强壮勇敢；

[nɒt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ; [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - [haʊnd] [ɪn][ðə; ði]
not turning his head for any ; as swift as the grey - hound in the waies
不是 转弯 他的 头 为了 任何 ; 作为 迅速 作为 这 灰色的 - 猎犬 在 这 韦斯
[ɒv; əv] [gɒdz] [kə'mɑːndmənts] ;
of Gods commandements ;
的 神 诫律 ;

他从不为任何人侧目；像神诫命中的猎犬一样迅捷；

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
in the race to heaven ,
在 这 种族 到 天堂 ,

在通往天堂的竞赛中，

[æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['krægi] - [ɒv; əv]
as nimble as the Goat climbing the steepe and craggy mountaines of pietie
作为 灵活 作为 这 山羊 攀登 这 陡峭 和 崎岖不平 - 的 虔诚
[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ;
and vertue ;
和 美德 ;

像山羊一样敏捷，攀登着虔诚和美德的陡峭崎岖的山峰；

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [kɪŋ] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌst] : ['sæləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
A victorious King , overcoming the world and his lusts : Salomon in all his
一个 胜利者 国王 , 克服 这 世界 和 他的 欲望 : 萨洛蒙 在 全部 他的
['rɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ,

一位凯旋的君王，战胜了世俗的纷扰和自身的欲望：所罗门王，尽显王者风范。

[ɪz][nɒt] [kləʊðd] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] - .
is not cloathed like one of these in his fiery Charriot .
是 不是 穿着衣服 喜欢 一 的 这些 在 他的 火热 - .

他身穿的并非这些乘坐着烈焰战车的人。

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wɒt] ['ɒnərəb(ə)l] ['testiməniz]
To cut off the infinite praises of zeale , let us heare what honourable testimonies
到 切 离开 这 无限 赞扬 的 泽尔 , 让 我们 听着 什么 光荣的 证词
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rɪ'wɔːdz] ,
and glorious rewards ,
和 辉煌 奖励 ,

为了不再赘述对热忱的无尽赞美，让我们来听听那些光荣的见证和荣耀的奖赏吧！

[ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [gɒd] [tuː; tə] - [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['deɪvɪdz] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪl]
it pleaseth God to conferre upon it ; Davids ruddy complexion and his skill
它 请 上帝 到 - 之上 它 ; 戴维斯 红润 肤色 和 他的 技能
[ɪn] [mjuː'ziːk] ,
in musique ,
在 音乐 ,

上帝乐意赐予他：大卫红润的肤色和他在音乐方面的天赋。

[meɪd] [hɪm] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
made him amiable in the eyes of men : but the zeale of his heart ,
制成 他 可亲 在 这 眼睛 的 男人 : 但 这 泽尔 的 他的 心 ,

这使他在人眼中和蔼可亲；但他内心的热忱，

[hɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [gɒdz] [oʊn] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
stiled him a man after Gods owne heart ; and the sweet Singer of Israel .
带边框的 他 一个 男人 后 神 拥有 心 ; 和 这 甜的 歌手 的 以色列 .

称他为合神心意的人；以色列的甜美歌者。

['eɪbrəhæm] , [ðæt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [ɪsɑːk] , [wɒz; wəz] [kɔːld]
Abraham , that could finde in his heart to sacrifice his Isaack , was called
亚伯拉罕 , 那 可以 找到 在 他的 心 到 牺牲 他的 伊萨克 , 曾是 称为
[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [gɒd] .
the friend of God .
这 朋友 的 上帝 .

亚伯拉罕能够忍心牺牲自己的儿子以撒，因此被称为上帝的朋友。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtʃuː] [di'nɔmineit, di'nɔminit] ['dʒeɪkəb] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð] [gɒd] .
The same vertue denominated Jacob a Prince with God .
这 相同的 美德 以……命名 雅各布 一个 王子 和 上帝 .

正是这种美德使雅各被上帝尊为王子。

[ɪ'laɪʃə] , [ðə; ði] [tʃæriːəts] [ænd; ənd] [hɔːs] - [men] .
Elisha , The Charriots and horse - men .
以利沙 , 这 战车 和 马 - 男人 .

以利沙、战车和骑兵。

[pɔːl] , [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [-] , & [siː] .
Paul , A chosen vessell , & c .
保罗 , 一个 选定 船 , & c .

保罗，被拣选的器皿，等等。

['revl] . - .
Revel . 12 .
陶醉 . - .

狂欢。12。

['revl] . ['sɛvən] . [θriː] .
Revel . 7 . 3 .
陶醉 . 7 . 3 .

狂欢。7.3。

['iːzɛk] . [naɪn] .
Ezek . 9 .
以西结 . 9 .

以西结书9章

['ɛksɑːd] . - .
Exod . 12 .
出埃及记 . - .

出埃及记12章

['naɪðə(r)] [dʌθ] [gɒd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [wɪð] [nems] [ænd; ənd] ['empti] ['feɪvəz] ,
Neither doth God put them off , with names and empty favours ,
两者都不 确实 上帝 放 他们 离开 , 和 姓名 和 空的 恩惠 ,

上帝也不会用虚伪的名义和恩惠来冷落他们。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðiːz] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] : ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪk'seld] :
but upon these he bestowes his graces : David dedicateth his Psalmes to him that excelled :
但 之上 这些 他 - 他的 恩典 : 大卫 奉献 他的 诗篇 到 他 那 表现出色 :

但他却将恩典赐予他们：大卫将他的诗篇献给那超越者：

[gɒd] [ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪvəz] , [əbzɜːvɛθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] - [wɪl] [ai] [gɪv] ,
God in dispensing of favours , observeth the same rule , to him that overcommeth will I give ,
上帝 在 分发 的 恩惠 , 观察 这 相同的 规则 , 到 他 那 - 将要 我 给 ,

上帝在赐予恩典时，遵循同样的原则：得胜的，我必赐予他。

& [siː] , [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hæθ] , [ʃæl; ʃəl] [biː] ['gɪv(ə)n] .
& c , To him that hath , shall bee given .
& c , 到 他 那 有 , 将 蜜蜂 给定 .

等等，凡有的，还要加给他。

['hʌzbəndmən] [kɑːst] [ðeə(r)] [siːd] [ˌʌp'ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [graʊnd] , [wɪtʃ] [rɪtɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] :
Husbandmen cast their seede uppon the fertilest ground , which returnes it with the greatest interest :
农夫 投掷 他们的 种子 向上 这 最肥沃的 地面 , 哪个 返回 它 和 这 最 兴趣 :

农夫们将种子播撒在最肥沃的土地上，这片土地会给予种子最大的回报：

[gɒd] [gɪvz] [məʊst] ['tælənts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] - [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['bæŋki] .
God gives most talents to those that improove them in the best banke .
上帝 给予 最多 天赋 到 那些 那 - 他们 在 这 最好的 银行 .

上帝将最多的才能赐予那些在最好的环境中不断提升自己的人。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['kʌləd] [kəʊt] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['kaɪndɪs] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] :
Joseph shall have a party coloured coat , of all kindes of graces and blessings :
约瑟夫 将 有 一个 派对 有色 外套 , 的 全部 种类 的 恩典 和 祝福 :

约瑟将拥有一件色彩斑斓的外衣，象征着各种恩典和祝福：

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ðɪs] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['envi] , [hiː] [teɪks] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['spɛʃəl] [tjuˈɪʃ(ə)n] ;
And because he knowes this will purchase them hatred and envy , hee takes them into speciall tuition ;
和 因为 他 知道 这 将要 购买 他们 仇恨 和 嫉妒 , 嘿 需要 他们 进入 特别的 学费 ;

因为他知道这样做会招致他们的仇恨和嫉妒，所以他把他们带去接受特殊教育；

[ɪf] ['eni] [wɪl] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['zeləs] ['wɪtnəsiz] , [ðeə(r)] ['gəʊɪθ] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
if any will hurt his zealous witnesses , there goeth out a fire out of their mouthes ,
如果 任何 将要 伤害 他的 热心 证人 , 那里 戈特 出去 一个 火 出去 的 他们的 嘴 ,

凡伤害他热心见证人的，必有火从他们口中喷涌而出。

[tuː; tə] - [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
to devoure their enemies .
到 - 他们的 敌人 .

吞噬他们的敌人。

[ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['æŋgə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
A man were better anger all the witches in the world then one of these .
一个 男人 是 更好的 愤怒 全部 这 女巫 在 这 世界 然后 一 的 这些 .

一个人宁愿得罪全世界所有的女巫，也不愿得罪她们中的一个。

[ɪf] [gɒd] [brɪŋ] ['eni] ['kɒmən] ['dʒʌdʒmənts] , [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [siːl] [ænd; ənd] [θɔː] [ɒn] [ðeə(r)] [fɔː(r)] - [hedz] ,
If God bring any common judgements , he sets his seale and Thau on their fore - heads ,
如果 上帝 带来 任何 常见的 判决 , 他 套 他的 西尔 和 索 在 他们的 前 - 头部 ,

如果上帝降下任何普遍的审判，他会在他们的额头上留下他的印记和字母"Thau"。

& ['sprɪŋklz] [ðeə(r)] [pəʊsts] ; [lɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ([huː] ['bɜːrnɪθ] [ɪn] ,
& sprinkles their posts ; snatcheth Lot out of the fire (who burneth in zeale ,
& 糖屑 他们的 帖子 ; 抢夺 很多 出去 的 这 火 (WHO 伯恩斯 在 泽尔 ,

并在他们的柱子上洒水；从火中救出罗得（他热心若火，

[æz; əz] [sɔdoʊm] [ɪn] [lʌst]) [æz; əz] [men] [dəʊ] [ðeə(r)] [pleɪt] [waɪlz] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['beɪsə(r)] [bɜːrn] .
as Sodome in lust) as men doe their plate whiles they let the baser stuffe burne .
作为 索多玛 在 欲望) 作为 男人 雌鹿 他们的 盘子 当 他们 让 这 基础 东西 伯恩 .

就像索多玛沉溺于欲望之中一样）就像男人一边吃着盘子里的食物，一边任由低级的东西烧焦一样。

[ɪn] [faɪn] , [hiː] ['teɪkɪθ] ['iːnɒk] [ænd; ənd] [əlaɪə] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [tʃæriːəts] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
In fine , hee taketh Enoch and Eliah in triumphant Charriots up to heaven ,
在 美好的 , 嘿 拿 以诺 和 以利亚 在 凯 战车 向上 到 天堂 ,

最后，他驾着凯旋的战车，带着以诺和以利亚升入天堂。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] , ['sɛtɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['spɛʃəl] [θrəʊnz] , [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['glɔːri] ;
and after their labours and toyles , setteth them in speciall Thrones , to rest in glory ;
和 后 他们的 劳动 和 玩具 , 塞特 他们 在 特别的 王座 , 到 休息 在 荣耀 ;

在他们的劳作和功绩之后，将他们安置在特殊的宝座上，让他们安息在荣耀之中；

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn] [ðeə(r)] [twelv] , [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] .
The Apostles in their twelve , the rest in their order , according to their zeale .
这 使徒们 在 他们的 十二 , 这 休息 在 他们的 命令 , 根据 到 他们的 泽尔 .

使徒们按着十二使徒的顺序，其余的人也按着他们的热心，按着他们的次序。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː] [meɪ] [wel] ['rekən] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənts] ;
And though hee may well reckon the best of these , unprofitable servants ;
和 尽管 嘿 可能 出色地 估计 这 最好的 的 这些 , 无利可图 仆人 ;

即使他认为这些人中最好的也是无用的仆人；

[jet] [sʌtʃ] [kən'gruːəti] ([nɒt] [ɒv; əv] ['merɪts] ,
yet such congruity (not of merits ,
然而 这样的 全等性 (不是 的 优点 ,

然而这种一致性（并非指优点上的一致性，

[bʌt; bət][ɒv; əv]['feɪvə(r)]) [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [hɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn] ['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['greɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['zeləs] ['hɪərə] ,
but of favour) it pleaseth him to observe in crowning his graces , that the most zealous heere ,
但 的 偏爱) 它 请 他 到 观察 在 加冕 他的 恩典 ， 那 这 最多 热心 这里 ，

但就恩宠而言，他乐于在加冕他的恩典时指出，最热心的侍奉者，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ðeə(r)] .
are the most glorious there .
是 这 最多 辉煌 那里 .

那里最辉煌的。

[huː] [wʊd] [nɒt] [naʊ] ['wʌndə(r)] ,
Who would not now wonder ,
WHO 会 不是 现在 想知道 ，

谁会不感到疑惑呢?

[haʊ] ['evə(r)] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['vɜːrtʃuː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ;
how ever this royall vertue should have lost it grace with the world ;
如何 曾经 这 皇家 美德 应该 有 丢失的 它 优雅 和 这 世界 ;

然而，这种皇室美德为何却在世人眼中失去了光彩?

[haʊ] ['evə(r)] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [ləʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
how ever any should admit a low thought of it ?
如何 曾经 任何 应该 承认 一个 低的 想法 的 它 ?

然而，怎么会有人承认自己对它有轻蔑的想法呢?

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [hel] [kæn; kən][kɑːst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ?
Shall all the indignity which hell can cast upon it , make it vile in our eyes ?
将 全部 这 侮辱 哪个 地狱 能 投掷 之上 它 ， 制作 它 卑鄙的 在 我们的 眼睛 ?

难道地狱所能施加的一切侮辱，都能使它在我们眼中变得卑劣吗?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [wiː] [nɒt] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [tɜːr'tʌljən] [dɪd][ɒv; əv] ['nɪərəʊ] :
or rather , shall wee not reason from the opposition , as Tertullian did of Nero :
或者 相当 ， 将 哇 不是 原因 从 这 反对 ， 作为 特土良 做过 的 尼禄 :

或者更确切地说，我们是否应该像特土良对待尼禄那样，从反对者的角度进行推理呢?

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['nɪərəʊ][səʊ] ['pɜːsɪkjuːt] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['eksələnt] .
That religion which Nero so persecutes , must needs be excellent .
那 宗教 哪个 尼禄 所以 迫害 ， 必须 需求 是 出色的 .

尼禄如此迫害的那种宗教，必然是极其优秀的。

[wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
1 Object .
1 目的 .

1 个对象。

[ɪz] [mæd] , [ænd; ənd] [meɪks] [men] [mæd] .
Zeale is madd , and makes men mad .
泽尔 是 疯了 ， 和 制作 男人 疯狂的 .

泽尔是个疯子，他能把人逼疯。

[ækts] - .
Acts 26 .
使徒行传 - .

使徒行传 26。

- [wʌn][kɔː(r)] .
24 1 Cor .
- 1 科尔 .

24 哥林多前书

[ɪf] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [gʊd] , [ðə; ði] [dɪ'vɛl] [ænd; ənd] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][səʊ]
If zeale were not some admirable good , the Divell and World would not so
如果 泽尔 是 不是 一些 令人钦佩的 好的 , 这 潜水 和 世界 会 不是 所以
[heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
hate it ;
恨 它 ;

如果热情不是一种令人钦佩的善，那么《迪维尔》和《世界》就不会如此憎恨它了；

[jet] [lest] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [θɔːt] [tuː; tə] - [sʌm; səm] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['riːz(ə)nz] ,
Yet lest silence should bee thought to baulke some unanswerable reasons ,
然而 免得 沉默 应该 蜜蜂 想法 到 - 一些 无法回答 原因 ,

然而，为了避免有人认为沉默可以掩盖某些无法反驳的理由，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] [wɪð] ['riːz(ə)n] :
let us see how they labour to be madd with reason :
让 我们 看 如何 他们 劳动 到 是 疯了 和 原因 :

让我们看看他们是如何费尽心思用理性去疯狂的：

[let] ['fɛstəs] [biː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː] [spiːks] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
Let Festus bee the Speaker for the rest , for hee speakes what all the rest
让 费斯图斯 蜜蜂 这 扬声器 为了 这 休息 , 为了 嘿 说话 什么 全部 这 休息
[θɪŋk] ;
thinke ;
思考 ;

让费斯图斯代表其他人发言吧，因为他说出了其他人的心声；

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [mæd] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔːlz] ['səʊbə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd]
you know his madd objection , and Pauls sober answer in that place , and
你 知道 他的 疯了 异议 , 和 保罗 清醒 回答 在 那 地方 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

你知道他当时疯狂的反对意见，以及保罗在那儿冷静的回答，等等。

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [faɪv] . - .
2 Cor . 5 . 13 .
2 科尔 . 5 . - .

哥林多后书 5:13。

['weðə(r)] [hiː] [biː] [mæd] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][juː; jʊ] .
whether hee bee madd or sober , it is for God and you .
无论 嘿 蜜蜂 疯了 或者 清醒 , 它 是 为了 上帝 和 你 .

无论他生气还是清醒，都是为了上帝和你。

[ðɪs] [tekst] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [biː] ['zeləs] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ; [ðə; ði] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪz] [biː; bi] [waɪz] [ə'gen] ,
This text bids us bee zealous and repent ; the word signifies be wise againe ,
这 文本 出价 我们 蜜蜂 热心 和 悔改 ; 这 单词 表示 是 明智的 再次 ,

这段经文劝勉我们要热心悔改；这个词的意思是“重新变得明智”。

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] .
or returne to your wits .
或者 返回 到 你的 智慧 .

或者恢复你的理智。

[ðə; ði] [ɪz] ['seɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmsɛlf] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [hiːt] [wɪð] [ðɪs] ['faɪə(r)] .
The prodigall is sayd to come to himselfe , when he was first heat with this fire .
这 苦参 是 赛义德 到 来 到 他自己 , 什么时候 他 曾是 第一的 热 和 这 火 .

据说，浪荡子第一次被这火炙烤时，便会幡然醒悟。

[wiː] [meɪ] [wel] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [əʊld] [men] [dəʊ] [jʌŋ] :
Wee may well answer the world as old men doe young :
威 可能 出色地 回答 这 世界 作为 老的 男人 雌鹿 年轻的 :

我们或许会像老年人对待年轻人那样对待这个世界：

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [biː] [mæd] [ðæt] ['fɒləʊ] ['hev(ə)n] [səʊ] ['iːgəli] ;
You thinke us Christians to bee madd that follow heaven so eagerly ;
你 思考 我们 基督徒 到 蜜蜂 疯了 那 跟随 天堂 所以 急切地 ;

你认为我们这些热切追求天堂的基督徒是疯子吗？

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː] [mæd] , [ðæt] [rʌn] [ə; eɪ] - ['mædɪŋ] [səʊ] ['ɑːftə(r)] ['vænəti] .
but we know you to bee madd , that run a - madding so after vanity .
但 我们 知道 你 到 蜜蜂 疯了 , 那 跑步 一个 - 疯狂 所以 后 虚荣 .

但我们知道你疯了，为了虚荣心而疯狂奔波。

[ækts] . [ˌtuː'tuː] .
Acts . 2 .
使徒行传 . 2 .

使徒行传 2.

[ækts] . ['sɛvən] .
Acts . 7 .
使徒行传 . 7 .

使徒行传7章

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] [ɪz] ['nevə(r)] [raɪt] , [tɪl] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪmsɛlf] ;
A Christian indeed is never right , till he seeme to the world to be beside himselfe ;
一个 基督教 的确 是 绝不 正确的 , 直到 他 看 到 这 世界 到 是 旁 他自己 ;

基督徒只有在世人看来失去理智时，才真正算得上是正确的；

[kraɪst] [oʊn] ['kɪndrəd] [wɜː(r); wə(r)] - [ɒv; əv] [hɪm] .
Christs owne kindred were afrayd of him .
基督 拥有 亲属 是 - 的 他 .

基督自己的亲属都惧怕他。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [waɪn] ; [bɪ'saɪdz] , [wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [mæd] :
The Apostles are sayd to be full of new wine ; besides , with these the world is madd :
这 使徒们 是 赛义德 到 是 满的 的 新的 葡萄酒 ; 除了 , 和 这些 这 世界 是 疯了 :

据说使徒们充满了新酒；此外，世人因他们而疯狂：

[ðeɪ] [rʌn] [wɪð] ['stɛfən] [laɪk] [mæd] [men] ; - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] , ['nevə(r)] [ə'fend] [ðem; ðəm] .
they runn with Stephan like madd men ; Nichodemus and such as he , never offends them .
他们 跑 和 斯蒂芬 喜欢 疯了 男人 ; - 和 这样的 作为 他 , 绝不 冒犯 他们 .

他们像疯子一样追随斯蒂芬；尼科德姆斯之流，因为他从不冒犯他们。

[ˌtuːˈtuː][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
2 **Object** **.**
2 目的 .

2 对象。

[ə; eɪ] [ˈmeɪkbeɪt] .
A **makebate** **.**
一个 制造者 .

一场诱饵。

[ˈtɛntərdən] [ˈstiːpl] .
Tenterden **steeple** **.**
滕特登 尖顶 .

滕特登尖顶。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ˈeihæb] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [əlaɪə] ;
You **know** **also** **what** **Ahab** **laid** **to** **the** **charge** **of** **Eliah** **;**
你 知道 还 什么 亚哈 铺设 到 这 收费 的 以利亚 ;

你也知道亚哈对以利亚的指控;

[wɪð] [ðə; ði] [əˈpɑːləˌdʒiː] [hiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmsɛlf] .
with **the** **Apologie** **hee** **made** **for** **himselfe** **.**
和 这 道歉 嘿 制成 为了 他自己 .

他为自己所做的道歉。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪl] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɪn] [ˈeɪdʒɪz] .
This **is** **a** **stale** **imputation** **in** **ages** **.**
这 是 一个 陈旧 估算 在 年龄 .

这是陈年旧事了。

[ˈheɪmən] [əˈkjuːzd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Haman **accused** **Mordechay** **and** **the** **Jewes** **of** **it** **.**
哈曼 被告 - 和 这 犹太人 的 它 .

哈曼指控末底改和犹太人犯了这罪。

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪd] [tuː; tə] [biː] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .
The **Apostles** **are** **sayd** **to** **bee** **troubles** **of** **the** **whole** **earth** **.**
这 使徒们 是 赛义德 到 蜜蜂 麻烦 的 这 所有的 地球 .

据说使徒们是全地的祸患。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] [ˈmjuːtini] [ænd; ənd] [kənˈtenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːtəz] .
In **the** **Primitive** **Church** **all** **mutinies** **and** **contentions** **were** **layd** **to** **the** **Martyrs** **.**
在 这 原始 教会 全部 叛变 和 争论 是 躺着 到 这 殉道者 .

在早期教会中，所有的叛乱和争执都归咎于殉道者。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [weə(r)] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈtrʌb(ə)lz] :
True **it** **is** **,** **where** **zeale** **is** **,** **there** **is** **opposition** **,** **and** **so** **consequently** **troubles** **:**
真的 它 是 , 在哪里 泽尔 是 , 那里 是 反对 , 和 所以 最后 麻烦 :

诚然，哪里有热情，哪里就有反对，因此也必然会有麻烦:

[kraɪst] [sets] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈæksɪdənt] :
Christ **sets** **this** **fire** **on** **earth** **,** **not** **as** **an** **author** **,** **but** **by** **accident** **:**
基督 套 这 火 在 地球 , 不是 作为 一个 作者 , 但 经过 事故 :

基督在世上点燃了这把火，并非出于本意，而是偶然:

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [ɔθaʊr] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [truː] [mæn] [straɪk] ['nevə(r)][səʊ]
The theefe is the authour of the fray , though the true man strike never so
这 - 是 这 作者 的 这 磨损 , 尽管 这 真的 男人 罢工 绝不 所以
['meni] [bloʊz] :
many blowes :
许多 打击 :

窃贼是争斗的始作俑者，但真正的男子汉却从不轻易出手：

[bʌt; bət][ðə; ði]['eihæb][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['trʌb(ə)l] ['ɪzreɪl] ; [ðen] , - [ɒv; əv] [əlaɪə] :
but the Ahabs of the world , trouble Israel ; then , complaine of Eliah :
但 这 亚哈 的 这 世界 , 麻烦 以色列 ; 然后 , - 的 以利亚 :

但世上的亚哈们却扰乱以色列；然后，他们又抱怨以利亚：

[ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɪl] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪt] , [ðen] ['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
The Papists will blow upp the State , then father it upon the Puritans .
这 天主教徒 将要 吹 上 这 状态 , 然后 父亲 它 之上 这 清教徒 .

天主教徒会摧毁这个国家，然后把它强加给清教徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [waɪz] [mæn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]
It is not for any wise man , to beleeve the tythe of the tales and
它 是 不是 为了 任何 明智的 男人 , 到 相信 这 什一税 的 这 故事 和
['slændərs] ,
slanders ,
诽谤 ,

任何智者都不会相信那些流言蜚语和诽谤之词。

[wɪtʃ] [flaɪ] [ə'brɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zeləs] : [luːd] [men] [wʊd] [feɪn] [straɪk] [æt; ət][ɔːl] ['gʊdnɪs] [θruː]
which flie abroad of the zealous : Lewd men would fain strike at all goodnes through
哪个 飞 国外 的 这 热心 : 猥亵 男人 会 欣然 罢工 在 全部 善意 通过
[ðeə(r)][saɪdz] .
their sides .
他们的 侧面 .

那些从热心人士那里飞出来的：淫荡的人恨不得从他们身上攻击一切善良的东西。

[θriː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
3 Object .
3 目的 .

3 对象。

[praʊd] .
Proud .
自豪的 .

自豪的。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)]['ɔːlsəʊ] - [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪd]
You may remember also Eliabs uncharitable censure of David , I know the pride
你 可能 记住 还 - 不仁慈的 谴责 的 大卫 , 我 知道 这 自豪
[ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] .
of thine heart .
的 你的 心 .

你或许还记得以利伯对大卫的刻薄斥责：“我知道你心中的骄傲。”

[səʊ][dəʊ][ɔːl] ['wəːldliŋ] ['meʒə(r)] ['ʌðə(r)z][baɪ][ðeə(r)] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] ;
So doe all worldlings measure others by their owne length ;
所以 雌鹿 全部 世俗之人 措施 其他的 经过 他们的 拥有 长度 ;

所以，世人皆以自己的身高来衡量他人；

[ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eni] - [ɪn][ðə; ði] - ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][tuː; tə]
if they see any forwardnesse in the peaceablest spirit , they ascribe it either to
如果 他们 看 任何 - 在 这 - 精神 , 他们 归咎于 它 任何一个 到

[veɪn] - ['glɔːri] ,
vaine - glory ,
虚荣 - 荣耀 ,

即使他们看到最和平的姿态中带有任何轻率之意，他们也会将其归因于虚荣心，

[ɔː(r)] - ; [ðə; ði] ['oʊnli] [sprɪŋz] [ðæt] [set] [ðeə(r)] - [ɒn]['gəʊɪŋ] :
or covetousnesse ; the onely springs that set their wheeles on going :
或者 - ; 这 仅 弹簧 那 放 他们的 - 在 去 :

或者说贪婪；是推动他们前进的唯一动力：

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['noʊər] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [mʌst; məst][dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] .
but of this the knower of the hearts must judge betweene us .
但 的 这 这 知晓者 的 这 心 必须 法官 之间 我们 .

但这件事，必须由洞悉人心的那位来评判。

[fɔːr]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
4 Object .
4 目的 .

4. 对象。

[ðeɪ] [kiːp] [nəʊ] [miːn] .
They keep no meane .
他们 保持 不 意思是 .

他们毫无意义。

[wen] [slɔndɚɪŋ] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] , [ðen] [fɔːl] [ðeɪ] [tuː; tə] ['gleɪvərɪŋ] , ['kʌnɪŋli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]
When slaundering will not serve , then fall they to glavering , cunningly glancing at
什么时候 洗钱 将要 不是 服务 , 然后 落下 他们 到 格拉弗林 , 狡猾地 瞥了一眼 在

,
zeale ,
泽尔 ,

当洗白无济于事时，他们便转而卖弄风情，狡猾地瞥一眼狂热者。

[waɪlz] [ðeɪ] [kə'mend] [ðə; ði]['gəʊldən] [miːn] [weər'ɪn] ['vɜːrtʃuː][kən'sɪsts] .
whiles they commend the golden meane wherein vertue consists .
当 他们 表彰 这 金的 意思是 其中 美德 由 .

他们赞扬美德所蕴含的黄金中庸之道。

[bʌt; bət] ['krɪstʃənz] , [teɪk] [hiːd] [nʌn] [juː; jʊ] [θruː] [sʌtʃ] [fə'lɒsəfi] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
But Christians , take heede none spoyle you through such Philosophy ; or rather
但 基督徒 , 拿 希德 没有任何 斯波伊尔 你 通过 这样的 哲学 ; 或者 相当

- :
Sopistry :
- :

但是基督徒们，务必小心，不要让任何人用这种哲学；或者更确切地说是诡辩术来玷污你们：

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [fə'lɒsəfi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [weər'ɪn] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [pleɪst] ,
for true Philosophy will tell you that the meane wherein vertue is placed ,
为了 真的 哲学 将要 告诉 你 那 这 意思是 其中 美德 是 放置 ,

真正的哲学会告诉你，美德所处的中庸之道，

[ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bɪ'twɪkst] [tuː] ['kaɪndɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'griːz] :
is the middle betwixt two kindes , and not degrees :
是 这 中间 中间 二 种类 , 和 不是 学位 :

是两种类型之间的中间状态，而不是程度上的差异：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [miːn] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [miːn] [ɪn][ðeə(r)] [sens] .
And it is but meane vertue that loves the meane in their sense .
和 它 是 但 意思是 美德 那 爱 这 意思是 在 他们的 感觉 .

而爱上卑微之人的，不过是卑微的美德罢了。

[faɪv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
5 Object .
5 目的 .

5. 对象。

[ˌʌndɪ'skriːt] .
Undiscreet .
不谨慎 .

不谨慎。

[əʊ] [seɪ] [ðeɪ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'skreʃn] [wʊd] [dəʊ] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Oh say they , but some discretion would doe well ; It is true ,
哦 说 他们 , 但 一些 审慎 会 雌鹿 出色地 ; 它 是 真的 ,

他们会说，但谨慎一些总是好的；的确如此。

[bʌt; bət] [teɪk] [wɪ'θɔːl] ['kælvɪn] ['kæviæt][tuː; tə] ['mɛlənˌθɑːn] :
but take withall Calvins caveat to Melancthon :
但 拿 以及所有 卡尔文 注意 到 梅兰克顿 :

但请接受卡尔文对梅兰克顿的所有警告：

[ðæt] [hiː; hi] [ə'fekt] [nɒt] [səʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] [mæn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]
That he affect not so the name of a moderate man , and listen to such
那 他 影响 不是 所以 这 姓名 的 一个 缓和 男人 , 和 听 到 这样的
['saɪərɪn] [sɔːŋz] ,
Syrens songs ,
塞壬 歌曲 ,

他竟如此装腔作势地扮演温和派的角色，还去听信那些妖娆的歌谣。

[tɪl] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] .
till he lose his zeale .
直到 他 失去 他的 泽尔 .

直到他失去热情。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [mis'kɔːl] [dɪ'skreʃn] , [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ,
I have observed , that which the world miscalls discretion , to eat upp zeale ,
我 有 观察到 , 那 哪个 这 世界 误拨电话 审慎 , 到 吃 上 泽尔 ,

我观察到，世人误称为谨慎的东西，其实会吞噬热情。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['pɒləsi] , [dʌθ] [wɪsdoʊm] .
as that which they call policy , doth wisdome .
作为 那 哪个 他们 称呼 政策 , 确实 智慧 .

他们所谓的政策，其实蕴含着智慧。

[æz; əz]['dʒəʊæb] [stæbd] ['æbnə] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] : ['æntikraɪst]
As Joab stabbed Abner under a colour of friendship : Antichrist undermineth
作为 约阿布 刺伤 阿布纳 在下面 一个 颜色 的 友谊 : 敌基督 削弱
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

就像约押假借友谊之名刺杀押尼珥一样：敌基督也破坏基督的计划。

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['vɪkə(r)] .
by pretending to be his Vicar .
经过 假装 到 是 他的 牧师 .

假扮成他的牧师。

[ðə; ði] [fɪr] [ɒv; əv] [ˌəuvə'duː] [meɪks] [məʊst] [kʌm] [tuː] [ʃɔːt] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ,
The feare of overdoing makes most come too short ; of the two extreamities ,
这 恐惧 的 做得太过火了 制作 最多 来 也 短的 ; 的 这 二 - ,

害怕做得过头导致大多数人做得不够；在这两个极端中，

[wiː] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [fɪr] - : [ˈrɑːðə(r)] [let] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [bɔɪl] [ˈəʊvə(r)] [ðen] [biː; bi]
wee should most feare lukewarmnesse : rather let your milke boyle over then be
哇 应该 最多 恐惧 - : 相当 让 你的 牛奶 博伊尔 超过 然后 是

[rɔː] .
raw .
生的 .

我们最应该害怕的是温吞吞的牛奶：宁愿让牛奶煮沸，也不要生牛奶。

[frɒm; frəm] [ˈgleɪvərɪŋ] , [ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [skɔf, skɔːf] ; [jɒŋ] [seɪnts] , [wɪl] [pruːv] [bʌt; bət] [əʊld; ˈəʊldi]
From glavering , they fall to scoffing ; yong Saints , will prove but olde
从 格拉弗林 , 他们 落下 到 嘲笑 ; 永 圣徒队 , 将要 证明 但 古老的

;
Divels ;
潜水员 ;

从欢欣雀跃到嗤笑嘲弄；年轻的圣徒，终将证明自己不过是年迈的魔鬼；

[ðiːz] [hɒt] - [wɪl] [suːn] [rʌn] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
these hot - spurrs will soone runne themselves out of breath .
这些 热的 - 马刺队 将要 很快 跑 他们自己 出去 的 气息 .

这些热血沸腾的骑手很快就会气喘吁吁。

[bʌt; bət] [wiː] [seɪ] , [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [raɪt] [bred] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [pruːv] [ˈfɔːlɪŋ] ,
But wee say , such were never right bred ; such as proove falling starres ,
但 哇 说 , 这样的 是 绝不 正确的 繁殖 ; 这样的 作为 证明 坠落 明星 ,

但我们说，这样的人从来就不是良种；这样的人就像流星一样，

[ˈnevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈmiːtɪər] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈnevə(r)] [luːz] [lait] [ɔː(r)] [ˈməʊʃn] :
never were ought but meteors ; the other never lose light or motion :
绝不 是 应该 但 流星 ; 这 其他 绝不 失去 光 或者 运动 :

除了流星，其他物体从未失去过光亮或运动：

[spɪrɪtʃuːəl] [ˈməuʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd] .
spirituall motions may be violent and perpetuall .
精神上的 运动 可能 是 暴力 和 永久 .

精神运动可能是剧烈的，并且是持续不断的。

[wen] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [teɪk] , [ðeɪ] [fæl] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ; [ðiːz] [pˈjʊərɪtənz] ,
When none of these will take , they fal to right downe rayling ; these Puritans ,
什么时候 没有任何 的 这些 将要 拿 , 他们 失败 到 正确的 唐恩 鳐鱼 ; 这些 清教徒 ,

当这些方法都不奏效时，他们便彻底放弃了抵抗；这些清教徒，

[ðiːz] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈfɛloʊz] , & [siː] . [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈɒnɪst] [ˈkʌmpəni] .
these singular fellowes , & c . unfit for all honest company .
这些 单数 费洛斯 , & c . 不合格 为了 全部 诚实的 公司 .

这些古怪的家伙，等等，不适合与任何正直的人为伍。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [steɪts] [ˈpjʊərɪtən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpjʊərɪtən] [biː] [tuː] [ˈkriːtʃəz] .
I hope the states Puritan , and the common Puritan bee two creatures .
我 希望 这 各州 清教徒 , 和 这 常见的 清教徒 蜜蜂 二 生物 .

我希望各州都是清教徒，而普通的清教徒蜜蜂是两种生物。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [biːts] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [ðen] [ðəmˈselvz] ,
For with that staffe the multitude beats all that are better then themselves ,
为了 和 那 员工 这 民众 节拍 全部 那 是 更好的 然后 他们自己 ,

因为凭借那根棍棒，众人可以击败所有比他们更优秀的人。

& [lets] [flai] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈgʊdnɪs] .
& lets fly at all that have any shew of goodnes .
& 让我们 飞 在 全部 那 有 任何 展示 的 善意 .

让我们飞向所有稍有善意的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [kɔːl] [pjʊrətənɪzəm] , [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] .
But with that which most call Puritanisme , I desire to worship God .
但 和 那 哪个 最多 称呼 清教主义 , 我 欲望 到 崇拜 上帝 .

但我渴望以大多数人所谓的清教主义的方式来敬拜上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪŋgju'lærəti] , [kraɪst] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] & [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt]
For singularity , Christs calls for it , and presseth & urgeth it ; What
为了 奇点 , 基督 呼叫 为了 它 , 和 压 & 敦促 它 ; 什么
['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [dəʊ] [juː; jʊ] ,
singular thing doe you ,
单数 事物 雌鹿 你 ,

基督呼召、敦促、力劝独特性；你做了什么独特的事?

[ɔː(r)] [wɒt] ['ɑːdi] [θɪŋ] [dəʊ] [juː; jʊ] ?
or what odde thing doe you ?
或者 什么 奇德 事物 雌鹿 你 ?

或者你还做过什么奇怪的事?

[ʃæl; ʃəl] [gɒdz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] , [dəʊ] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ?
Shall Gods peculiar people , doe nothing peculiar ?
将 神 奇特 人们 , 雌鹿 没有什么 奇特 ?

难道上帝特选的子民，就不能做任何特选的事吗?

[ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [wiː] [rʌn] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ɪk'sesɪz] ,
The world thinkes it strange , wee runne not with them into excesses ,
这 世界 思考 它 奇怪的 , 哇 跑 不是 和 他们 进入 过剩 ,

世人觉得奇怪，我们却不与他们一同沉溺于过度行为。

[ænd; ənd] [dəʊ] [nɒt] [æz; əz] [məʊst] [dəʊ] , [ðæt] [wiː] [mait] [ɪ'skeɪp] [dɪ'rɪʒn] :
and doe not as most doe , that wee might escape derision :
和 雌鹿 不是 作为 最多 雌鹿 , 那 哇 可能 逃脱 嘲笑 :

不要像大多数人那样做，以免被人嘲笑：

[dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] : [ai] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [pliːz] [kraɪst] ,
Judge you which of these men shall please : I beleeve none shall ever please Christ ,
法官 你 哪个 的 这些 男人 将 请 : 我 相信 没有任何 将 曾经 请 基督 ,

你来判断这些人中谁会讨人喜欢：我认为没有人能讨基督的喜欢。

[tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['ɑːdi] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [men] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːt] ;
till they appeare odde , strange and precise men , to the common sort ;
直到 他们 出现 奇德 , 奇怪的 和 精确的 男人 , 到 这 常见的 种类 ;

在普通人看来，他们显得古怪、奇特而又严谨；

[ænd; ənd] [jet] ['niːd] [nɒt] [biː] ['əʊvə(r)] [dʒʌst] ['naɪðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] ['tendə(r)] [ɪrz] [stɒp]
and yet neede not bee over just neither Let them that have tender eares stop
和 然而 需要 不是 蜜蜂 超过 只是 两者都不 让 他们 那 有 投标 耳朵 停止
[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɑːrmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
them against the charmes of the world ,
他们 反对 这 护身符 的 这 世界 ,

然而，也不必就此罢休，让那些耳朵灵巧的人阻止他们受到世俗诱惑的侵扰。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['maɪkɑːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪzə(r)] : [let] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪr] ,
and scornes of Michol , unlesse they were wiser : Let him that hath a right eare ,
和 - 的 米科尔 , 除非 他们 是 更明智 : 让 他 那 有 一个 正确的 耳朵 ,

除非他们更明智，否则不要轻蔑米科尔的嘲讽：凡有耳的，

[hɪr] [wɒt] [kraɪst] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [biː; bi] ['zeləs] .
heare what Christ saith to the Churches , Be zealous .
听着 什么 基督 赛斯说 到 这 教堂 , 是 热心 .

听听基督对众教会所说的话：要热心。

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] .
The fourth part .
这 第四 部分 .

第四部分。

[ɪn'sentɪvz] .
Incentives .
激励措施 .

激励措施。

[jeɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] ['miːnz] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['krɪstʃən] - [ðɪs] ['faɪə(r)] ,
Yea , but by what meanes shall a Christian attaine this fire ,
是的 , 但 经过 什么 意思是 将 一个 基督教 - 这 火 ,

是的，但是基督徒要通过什么途径才能获得这火呢？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hæθ] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and maintaine it when he hath gotten it .
和 维持 它 什么时候 他 有 获得 它 .

并且在他获得之后保持下去。

[seɪ] [nɒt] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] , [wɒt] [pro'miθɪəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] ;
Say not in thine heart , What Prometheus shall ascend into heaven and fetch it thence ;
说 不是 在 你的 心 , 什么 普罗米修斯 将 上升 进入 天堂 和 拿来 它 因此 ;

不要在心里说，普罗米修斯将升入天堂去取它；

[ðaʊ] ['meɪɪst] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] [baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [preə(r)] : [æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
thou mayest fetch it thence by thine owne prayer : as didElias and the Apostles ,
你 五月 拿来 它 因此 经过 你的 拥有 祷告 : 作为 - 和 这 使徒们 ,

你可以凭自己的祷告得到它，就像以利亚和使徒们所做的那样。

[men] [ɒv; əv] [in'fəːməti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ] ['self] ; [preɪ] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] :
men of infirmities as well as thy selfe ; pray continually , and instantly :
男人 的 弱点 作为 出色地 作为 你的 自 ; 祈祷 持续 , 和 即刻 :

包括你自己在内的所有病人，都要不住地、立刻地祷告：

[ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [briːðd] [fɜːst] [ðaɪ] [soʊl] ['ɪntuː] [ðiː] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [breθ] [ɒn] [ðaɪ] [soʊl] :
the Lord that breathed first thy soule into thee , will also breath on thy soule :
这 主 那 呼吸 第一的 你的 灵魂 进入 你 , 将要 还 气息 在 你的 灵魂 :

那位最初将灵魂气息吹入你体内的主，也必将气息吹入你的灵魂：

[ai] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪp]) [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔrdənɛri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
I speake not of miraculous (which was but a type) but of ordinarie inspiration .
我 说话 不是 的 神奇 (哪个 曾是 但 一个 类型) 但 的 普通 灵感 .

我指的不是奇迹般的灵感（那只是一种象征），而是普通的灵感。

[preə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [aɪs] : ['mjuːtʃuəli] [prə'djuːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Prayer and zeale are as water and ice : mutually producing each other ;
祷告 和 泽尔 是 作为 水 和 冰 : 相互 生产 每个 其他 ;

祷告和热忱如同水和冰：彼此相生相克；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] ; [ðəʊ] [nəʊ]['wɔːtə(r)][kæn; kən] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː]
when it is once come downe upon thine altar ; though no water can quench it
什么时候 它 是 一次 来 唐恩 之上 你的 坛 ; 尽管 不 水 能 淬火 它

,
,
,

当它降临在你的祭坛上时；即使没有任何水能将其扑灭，

[jet] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [biː] [prɪ'zɜːvd] [freʃ] , [baɪ] [ɔrdənɛri] [fjuːəl] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [priːsts] [lɪps]
yet must it bee preserved fresh , by ordinarie fuell ; especially the Priests lipps
然而 必须 它 蜜蜂 保存完好 新鲜的 , 经过 普通 燃料 ; 尤其 这 神父 唇

[mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
must keepe it alive .
必须 保持 它 活 .

然而，它必须用普通的燃料保存新鲜；尤其是祭司的嘴唇必须让它保持鲜活。

['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [bɛloʊz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
Sermons are bellowes ordained for this purpose .
布道 是 贝洛斯 受戒 为了 这 目的 .

布道是为此目的而设立的风箱。

[ðə; ði] [wɜːd] [riːd] [ɪz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn][juːz] , [bʌt; bət] [dʌθ] [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['məʊʃn] - [ðiːz] .
The word read is of divine use , but doth not with that motion stirre these coales .
这 单词 读 是 的 神圣的 使用 , 但 确实 不是 和 那 运动 - 这些 煤炭 .

“读”这个词具有神圣的用途，但这种动作并不能搅动这些凝聚物。

[ɪk'spɪəriəns] ['ʃuːɪθ] , [ðə; ði] [best] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [muːv] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪst]
Experience sheweth , the best oration will not so much moove as the meanest
经验 显示 , 这 最好的 演讲 将要 不是 所以 很多 移动 作为 这 最卑鄙的

['ɒrətə(r)] .
Orator .
演说者 .

经验表明，最好的演说家也未必能像最差的演说家那样打动人心。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spɑːkl] [wʌns][baɪ] [ðiːz] ['miːnz] ['kɪnd(ə)ld] , ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][baɪ]
After the sparkles once by these meanes kindled , cherish and feede them by
后 这 闪光 一次 经过 这些 意思是 点燃 , 珍惜 和 喂食 他们 经过

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] :
reading the word :
阅读 这 单词 :

曾经用这些方法点燃的火花，要珍惜并滋养它们，阅读圣经：

[let] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] ['rɪtʃli] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] , [ɪk'saɪt] [ðaɪ] - [baɪ][spɪrɪtʃuːəl] [hɪmnz] .
Let it dwell richly in thine heart , excite thy dulnesse by spirituall Hymnes .
让 它 住 丰富 在 你的 心 , 激发 你的 - 经过 精神上的 赞美诗 .

让它丰盈地住在你心中，用灵性的赞歌唤醒你的沉闷。

[lʌv] - [sɔːŋz] [ɪn'fleɪm] [nɒt] [lʌst] , [mɔː(r)] , [ðen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [dʌθ] : [riːd] [ɔː(r)]
Love - songs enflame not lust , more , then the Song of Songs doth zeale : Reade or
爱 - 歌曲 点燃 不是 欲望 , 更多的 , 然后 这 歌曲 的 歌曲 确实 泽尔 : 里德 或者

[sɪŋ] [ðə; ði] - .
sing the 119 .
唱歌 这 - .

情歌不会激起欲望，比《雅歌》更甚：读或唱 119。

; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [biːst] [nɒt] ['zeləs] , ['evri] [vɜːs] [wɪl] ['tʃɛki] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [θrəʊt] :
Psalme ; and if thou beest not zealous , every verse will checke thee in thy throat :
诗篇 ; 和 如果 你 最佳 不是 热心 , 每一个 诗 将要 检查 你 在 你的 喉 :

诗篇；如果你不热心，每一节诗句都会让你哽咽难言：

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə'nʌðə(r)] [hɛlp] , [əpruːvd] [baɪ] [ænd; ənd]['deɪvɪdz] ['præktɪs] : [æn; ən] [ɑːt]
Meditation is another helpe , approoved by Isaacks and Davids practice : An Art
冥想 是 其他 帮助 , 已批准 经过 伊萨克斯 和 戴维斯 实践 : 一个 艺术
['leɪtli] [səʊ] [tɔːt] ,
lately so taught ,
最近 所以 教授 ,

冥想是另一种有益的方法，伊萨克斯和戴维的实践也认可了这一点：这是一门最近才被教授的艺术。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] ['niːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɔɪs] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ænd; ənd]
as I shall neede onely to poynt at the choyce theames , suiting and
作为 我 将 需要 仅 到 波因特 在 这 选择 主题 , 适合 和
['fəːðə] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .
furthering this argument .
进一步 这 争论 .

我只需要指出选择的主题，以符合并推进这一论点。

[ai] [niːd] [nɒt][gəʊi][fɑː(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] ['faɪə(r)] :
I need not goe far to fetch this fire :
我 需要 不是 去 远的 到 拿来 这 火 :

我无需远行就能取到这团火：

[ai] [meɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ˌleiəudi'siə] .
I may strike it out of every word of this Epistle to Laodicea .
我 可能 罢工 它 出去 的 每一个 单词 的 这 书信 到 老底嘉 .

我可以将它从写给老底嘉教会的这封信的每一个字中都划掉。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [ɪ'speʃəli] [ðaɪ] [lɔːd] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['taɪtlz][ænd; ənd]['mædʒəsti] ;
Behold the Lord God , especially thy Lord Christ in his glorious titles and Majesty ;
看哪 这 主 上帝 , 尤其 你的 主 基督 在 他的 辉煌 标题 和 威严 ;

看哪，主上帝，特别是你的主基督，祂拥有荣耀的称号和威严；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [hiː] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [tuː; tə][dʒɒn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə][ðə; ði]
for so hee beginnes his visions to John ; and his Epistles to the
为了 所以 嘿 开始 他的 愿景 到 约翰 ; 和 他的 书信 到 这
[tʃɜːtʃɪz] ,
Churches ,
教堂 ,

因为他就是这样开始向约翰讲述他的异象；以及他写给众教会的书信。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dʌl] [hɑːts] .
exciting their dull hearts .
激动人心 他们的 乏味的 心 .

唤醒他们麻木的心。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌæpə'riʃən] [dɪd] [hiː] [set][ɒn]['faɪə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] ;
By such apparitions did hee set on fire the heart of Moses in the burning bush ;
经过 这样的 幻影 做过 嘿 放 在 火 这 心 的 摩西 在 这 燃烧 衬套 ;

藉着这样的幻象，他在燃烧的荆棘丛中点燃了摩西的心；

[ænd; ənd] [ɛn'fleɪmd] ['stɛfən] , [hɪz; ɪz][fɜːst]['mɑːtə(r)] : ['ɑːnsərəb(ə)l] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə]
and enflamed Stephan , his first Martyr : answerable and proportionable to
和 发炎的 斯蒂芬 , 他的 第一的 烈士 : 可回答的 和 成比例的 到
[wɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sɪəriəs] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] .
which , are our serious contemplations .
哪个 , 是 我们的 严肃的 沉思 .

并激怒了斯蒂芬，他的第一位殉道者：我们严肃的思考与此相称且相称。

[bɪ'həʊld][hɪm][æz; əz][wʌn] [ðæt] [siːθ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [ðaɪ] [wɜːrks] ;
Behold him as one that seeth thee , and knoweth thy workes ;
看哪 他 作为 一 那 沸腾 你 , 和 知道 你的 工人 ;

要看他如同看见你、知道你行为的那一位；

[ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] .

the rouzing preface of all these Letters .

这 肉津 前言 的 全部 这些 信件 .

所有这些信件的序言。

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] .

Casars eye made his souldiers prodigall of their blood .

卡萨尔斯 眼睛 制成 他的 士兵 苦参 的 他们的 血 .

卡萨尔的眼睛让他的士兵们挥霍了鲜血。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [θɪŋks] [gɒd] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

The Atheist thinks God takes as much notice of him and his prayers ,

这 无神论者 思考 上帝 需要 作为 很多 注意 的 他 和 他的 祈祷 ,

无神论者认为上帝会像对待信徒一样对待他和他的祈祷。

[æz; əz] [hiː] [dʌθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

as hee doth of the humming of Flyes and Bees ; and therefore ,

作为 嘿 确实 的 这 哼唱 的 苍蝇 和 蜜蜂 ; 和 所以 ,

就像他能听到苍蝇和蜜蜂的嗡嗡声一样；因此，

[nəʊ] ['mɑːvəl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [biː] - [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

no marvell if his service bee formall and fashionable .

不 奇迹 如果 他的 服务 蜜蜂 - 和 时髦 .

他的服役仪式正式而时尚，这不足为奇。

[ðə; ði] ['feɪθfəl] ['krɪstʃən] [baɪ] [feiθ] [prə'spektɪv] [siːz] [hɪm][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [hɪm]

The faithfull Christian by faiths prospective sees him at home , and heares him

这 忠实 基督教 经过 信仰 预期 看到 他 在 家 , 和 听见 他

['seɪɪŋ] ,

saying ,

说 ,

从信仰的角度来看，虔诚的基督徒看到他在家里，听到他说：

[wel] [dʌn] [ðaʊ] [gʊd] ['sɜːvənt] ; [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [hɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Well done thou good servant ; which maketh him to worke out his heart .

出色地 完毕 你 好的 仆人 ; 哪个 制造 他 到 工作 出去 他的 心 .

好，你这良善的仆人；这使他竭力行事。

[bɪ'həʊld][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['kriːtʃə(r)] .

Behold him as the beginning of creatures , especially of the new creature .

看哪 他 作为 这 开始 的 生物 , 尤其 的 这 新的 生物 .

要视他为万物之始，尤其是新造之物的始祖。

[əʊ] ! [wɒt] [lʌv] [hæθ] [hiː] [ʃəʊ] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [rɪ'dempʃn] ?

Oh ! what love hath hee shewed thee in thy redemption ?

哦 ! 什么 爱 有 嘿 展示 你 在 你的 赎回 ?

哦！祂在救赎你时，向你显明了何等的爱？

[aʊt][ɒv; əv] [wɒt] ['mɪzəri] , ['ɪntuː] [wɒt] , [baɪ] [wɒt] [ə; eɪ][praɪs] , [tuː; tə] [wɒt] [end] ;

out of what misery , into what happinesse , by what a price , to what end ;

出去 的 什么 苦难 , 进入 什么 幸福 , 经过 什么 一个 价格 , 到 什么 结尾 ;

从怎样的苦难中，到怎样的幸福中，付出怎样的代价，达到怎样的目的？

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [biː] ['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːrks] ?

but that thou shouldest bee zealous of good workes ?

但 那 你 最肩 蜜蜂 热心 的 好的 工人 ?

但你应当热心行善吗？

[bɪ'həʊld][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθfəl] , [ðæt] ['witnis] [hɪmsɛlf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [gʊd] ,
Behold him as the faithfull witnesse , that witnessed himselfe for thee a good witnesse ,
看哪 他 作为 这 忠实 证人 , 那 目击者 他自己 为了 你 一个 好的 证人 ,

看哪，他是忠实的见证人，他亲自为你作了美好的见证人。

[ænd; ənd] ['hɪərə] ['feɪθfəli] ['kaunsəl] [ðiː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] - .
and heere faithfully counsels thee to follow his patterne .
和 这里 忠实 律师 你 到 跟随 他的 - .

并在此真诚地劝诫你效法他的榜样。

[bɪ'həʊld][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [rɪ'wɔːrdər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
Behold him as a speedie and royall rewarder of his followers .
看哪 他 作为 一个 速速 和 皇家 奖励者 的 他的 追随者 .

看他如何迅速而慷慨地奖赏他的追随者。

[teɪk] [ðaɪ] ['self] ['ɪntuː]['pærədaɪs] , [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðaɪ] ['self] [ðaɪ] [kraʊn] , [ðaɪ] [θrəʊn] ,
Take thy selfe into paradise , represent to thy selfe thy crowne , thy throne ,
拿 你的 自 进入 天堂 , 代表 到 你的 自 你的 皇冠 , 你的 王座 ,

将你自己带入天堂，将你自己视为你的王冠，你的宝座。

[ðaɪ] [waɪt] [rəʊbz] ; [luk] [nɒt][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
thy white robes ; looke not on the things that are seene ,
你的 白色的 长袍 ; 看 不是 在 这 事物 那 是 已见 ,

你那洁白的袍子；不要看那些看得见的东西，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɑːr] [məʊst] ['eksələnt] [weɪt][ɒv; əv]['glɔːri] ; [luk] [ə'pɒn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .
but on the farre most excellent wait of glory ; looke upon these , and faint if thou canst .
但 在 这 法尔 最多 出色的 等待 的 荣耀 ; 看 之上 这些 , 和 头晕的 如果 你 罐 .

但要仰望那遥远而至高的荣耀；看看这些，如果你能，就晕倒吧。

[bɪ'həʊld]['ɔːlsəʊ] [hiː] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['zeləs] [gɒd] ,
Behold also hee is a consuming fire , a zealous God ,
看哪 还 嘿 是 一个 消费 火 , 一个 热心 上帝 ,

看哪，祂是烈火，是热忱的神。

['heɪtɪŋ] - [nɒt] ['oʊnli] [di'strɔi] [sɔdoʊm] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] ['toʊˌfet] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;
hating lukewarmnesse not onely destroying Sodome with fire and brimstone , and providing Tophet for his enemies ;
憎恨 - 不是 仅 摧毁 索多玛 和 火 和 硫磺 , 和 提供 托菲特 为了 他的 敌人 ;

憎恶冷淡，不仅用硫磺火摧毁所多玛，还为他的敌人提供了托菲特；

[bʌt; bət] [ə'weɪkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] - ['sɜːvənts] ,
but awaking also his drowzie servants ,
但 觉醒 还 他的 - 仆人 ,

但同时也唤醒了他那些昏昏欲睡的仆人，

[baɪ] ['dʒʌdʒmənts] ([æz; əz]['æbsəˌlɑːn]['dʒəʊæb][baɪ]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɔːrn]) [hɪz; ɪz] ['ɪzrɪəlaɪts] [baɪ]['faɪəri] ['sɜːpənts] :
by judgements (as Absolon Joab by firing his corne) his Israelites by fiery serpents :
经过 判决 (作为 绝对值 约阿布 经过 射击 他的 角膜) 他的 以色列人 经过 火热 蛇 :

以审判（如同押沙龙约押焚烧他的麦子），以火蛇惩罚他的以色列人：

[huːm] [hiː] ['lʌvθ] , [hiː] [tʃeɪstɪnɛθ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔrnəs] [ɒv; əv]['faɪəri]
whom hee loveth , hee chasteneth , and keepeth them in the fornace of fiery
谁 嘿 爱 , 嘿 惩戒 , 和 保持 他们 在 这 福纳斯 的 火热
- ,
trialls ,
- ,

他所爱的，他必管教，将他守在火炼的炉中。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] ['tempə(r)] .
till they come to their right temper .
直到 他们 来 到 他们的 正确的 脾气 .

直到他们恢复理智为止。

[hiː] ['stændɪθ] [ænd; ənd] ['nɑːkɪθ] : [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɪl] - [juː 'es] , [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
Hee standeth and knocketh : if nothing will arouze us , a time will come ,
熙 站立 和 敲门 : 如果 没有什么 将要 - 我们 , 一个 时间 将要 来 ,

他站着叩门：如果什么都不能唤醒我们，那么时候总会到来。

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [bɜːrn] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] ['fleɪmɪŋ]
when heaven and earth shall burne with fire , and Christ shall come in flaming
什么时候 天堂 和 地球 将 伯恩 和 火 , 和 基督 将 来 在 炽盛
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

当天地被烈火焚烧，基督在烈焰中降临之时，

[tuː; tə]['rendə(r)] ['vendʒəns] [wɪð] ['faɪə(r)] [ʌn'kwentʃəbl] .
to render vengeance with fire unquenchable .
到 使成为 复仇 和 火 无法熄灭的 .

以永不熄灭的复仇之火。

[wiː] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [tɛər] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔːt]
Wee therefore that know the terrour of that day , What manner of persons ought
威 所以 那 知道 这 恐怖 的 那 天 , 什么 方式 的 人 应该
[wiː; wi][tuː; tə] [biː] ?
we to bee ?
我们 到 蜜蜂 ?

因此，我们这些经历过那日恐怖的人，应该成为怎样的人呢?

[frɒm; frəm][gɒd] [tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][mæn] : [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ðə; ði]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd]
From God turne thine eyes unto man : set before thee the pillar , and
从 上帝 转弯 你的 眼睛 到 男人 : 放 前 你 这 支柱 , 和
- [ɒv; əv]['faɪəri] [ɪg'zæmpl] ,
clowde of fiery examples ,
- 的 火热 示例 ,

别将目光从上帝转向世人；当在你面前树立柱石和火的榜样，

[ðæt] [hæv; həv][led][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['keɪnən] .
that have led us the way into Canaan .
那 有 引领 我们 这 方式 进入 迦南 .

正是这些指引我们进入了迦南。

[hiː] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [leɪd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] : [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
Hee is but a dull lade that will not follow : The stories of the Scriptures ,
熙 是 但 一个 乏味的 装载 那 将要 不是 跟随 : 这 故事 的 这 经文 ,

他不过是个愚钝的家伙，不愿跟随圣经的故事。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði][ækts][ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the lives of the Fathers , the acts and monuments of the Church ,
这 生活 的 这 父亲们 , 这 行为 和 纪念碑 的 这 教会 ,

教父们的生平，教会的法令与纪念碑，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['spɛʃəl] ['vɜːrtʃuː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
have a speciall vertue for this effect .
有 一个 特别的 美德 为了 这 影响 .

这种效果具有特殊价值。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] , ['kænɒt] [bʌt; bət] ['wɔːrmi] [ðiː] .
The very pictures of the fires , and Martyrs , cannot but warme thee .
这 非常 图片 的 这 火灾 , 和 殉道者 , 不能 但 温暖 你 .

那些描绘烈火和殉道者的画面，一定会让你感到温暖。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [miːt] [wɪð] ['eni] ['lɪvɪŋ] [ɪɡ'zæmpl] , ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [kraɪst] ,
If thou canst meete with any living examples , follow them , as they follow Christ ,
如果 你 罐 会见 和 任何 活的 示例 , 跟随 他们 , 作为 他们 跟随 基督 ,

如果你能遇到任何活着的榜样，就效法他们，就像他们效法基督一样。

['friːkwənt] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] : ['iːv(ə)n] [sɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [wɪl] - .
frequent their company : even Saul amongst the Prophets , will prophesie .
频繁 他们的 公司 : 甚至 扫罗 在 这 先知 , 将要 - .

他们经常与他们交往：甚至先知中的扫罗也会预言。

[nəʊ] ['bæŋglɪŋ] [hɔːk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['flaɪə(r)] [wɪl] [mend] [hɜː(r); hə(r)] [pɪtʃ] : [ðə; ði]
No bangling hawke , but with a high flyer will mend her pitch : the
不 邦林 霍克 , 但 和 一个 高的 传单 将要 修补 她 沥青 : 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst] [gʊd] [kəm'pænjən] ,
poorest good companion ,
最贫困 好的 伴侣 ,

没有喋喋不休的鹰，但有高飞者会修正她的音调：最贫穷的好伙伴，

[wɪl] [dəʊ] [ðiː] [sʌm; səm] [gʊd] ; [wen] ['saɪləs] [keɪm] , [pɔːl] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] :
will doe thee some good ; when Silas came , Paul burnt in the spirit :
将要 雌鹿 你 一些 好的 ; 什么时候 西拉斯 来了 , 保罗 烧焦的 在 这 精神 :

对你会有好处；西拉来的时候，保罗心中火热：

[ə; eɪ]['lesə(r)] [stɪk] [meɪ] ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['bɪlɪt] ; [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [nʌn] ,
a lesser sticke may fire a billet ; If thou findest none ,
一个 较少 粘 可能 火 一个 坯料 ; 如果 你 最 没有任何 ,

一根较短的木棍也能点燃一根木棍；如果你找不到，

[let][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [hiːt] [ðiː] , [æz; əz] [frɒst] [dəʊ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
let the coldnesse of the times heat thee , as frosts doe the fire ;
让 这 - 的 这 时代 热 你 , 作为 霜冻 雌鹿 这 火 ;

让时代的寒冷温暖你，如同霜冻温暖火焰；

[let] ['evri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪk] [ðiː] ['zeləs] , [æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] , [meɪd]
Let every indignation make thee zealous , as the dunstery of the Monkes , made
让 每一个 愤慨 制作 你 热心 , 作为 这 - 的 这 僧侣 , 制成
[ɪ'ræzməs] ['stjuːdiəs] :
Erasmus studious :
伊拉斯谟 好学的 :

愿每一次愤慨都使你更加热忱，正如僧侣们的苦修使伊拉斯谟勤奋好学一样：

[wʌn] [wei] [tuː; tə] [biː] [rɪtʃ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɜːθ] , [ɪz][tuː; tə] - [ə; eɪ][reə(r)] [kə'mɒdəti] ,
one way to bee rich in times of dearth , is to engrosse a rare commodity ,
一 方式 到 蜜蜂 富有的 在 时代 的 匮乏 , 是 到 - 一个 稀有的 商品 ,

在物资匮乏时期致富的一种方法，就是囤积稀有商品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] : [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ] [lɔː] ;
such as zeale is : now , if ever , they have destroyed thy Law ;
这样的 作为 泽尔 是 : 现在 , 如果 曾经 , 他们 有 损毁 你的 法律 ;

如此热忱：如今，他们竟摧毁了你的律法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['zeləs] .
It is now high time to be zealous .
它 是 现在 高的 时间 到 是 热心 .

现在正是展现热情的时候。

[kən'sɪdə(r)] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
Consider and emulate the children of this generation ,
考虑 和 仿真 这 孩子们 的 这 一代 ,

想想并效仿这一代的孩子们，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːgə(r)] ['evri] ['diːməs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [prə'məʊʃ(ə)n] .
to see how eager every Demas is for worldly promotion .
到 看 如何 渴望的 每一个 德马斯 是 为了 世俗 晋升 .

看看每个底马对世俗晋升有多么渴望。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['wɜːði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['hɑːlət] ,
How did that worthy Bishop disdaine to see an harlot ,
如何 做过 那 值得 主教 蔑视 到 看 一个 妓女 ,

那位德高望重的主教怎会如此轻蔑地看待一个妓女呢?

[mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,
more curiously to adorne her body unto sinne and death ,
更多的 奇怪的是 到 装饰 她 身体 到 罪孽 和 死亡 ,

更令人好奇的是，她竟将自己的身体装扮得如此罪恶和死亡。

[ðen] [hiː] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
then hee could his soule unto life everlasting .
然后 嘿 可以 他的 灵魂 到 生活 永恒 .

那样他就能将灵魂带入永生。

[ˌaɪ 'tiː] - [dɪ'mɒsθəˌniːz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɪθ] ['ɜːlɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - , [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - .
It angred Demosthenes to see a Smith earlier at his anvile , then he was at his deske .
它 - 德摩斯梯尼 到 看 一个 史密斯 早些时候 在 他的 - , 然后 他 曾是 在 他的 - .

德摩斯梯尼看到史密斯一会儿在铁砧旁，一会儿又在书桌前，这让他很生气。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [ðʌs] [hiːt] [ðaɪ] ['self] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [koʊld] [ə'gɛn] ,
When thou hast thus heat thy selfe , take heede of catching colde againe ,
什么时候 你 哈斯特 因此 热 你的 自 , 拿 希德 的 捕捉 冷 再次 ,

当你这样暖和过来之后，要注意不要再着凉。

[æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['deθs] [dɔːr] .
as many have done , and brought their zeale to deaths doore .
作为 许多 有 完毕 , 和 带来 他们的 泽尔 到 死亡人数 门 .

许多人都这样做过，并将他们的热情带到了死亡的边缘。

- [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .
Zeales extinguishers .
- 灭火器 .

泽尔斯灭火器。

[ðɪs] ['faɪə(r)] [meɪ] [gəʊi] [aʊt] ['daɪvəz] : [fɜːst] [baɪ] [səb'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fjuː'ɛl] ;
This fire may goe out divers wayes : first by subtraction of fewell ;
这 火 可能 去 出去 潜水员 韦斯 : 第一的 经过 减法 的 费梅尔 ;

这场火可能会以多种方式熄灭：首先是通过减去 fewell；

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['miːlz] , [wɪl] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['nætʃərəl] [hiːt] [dɪ'keɪ] ?
if a man forbeare his accustomed meales , will not his naturall heat decay ?
如果 一个 男人 忍耐 他的 习惯 餐食 , 将要 不是 他的 天然的 热 衰变 ?

如果一个人停止进食，他的体温岂不是会下降吗?

[ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [ðæt] [kept] [gɒdz] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] - ,
The Levites that kept Gods watch in the Temple , were charged expressely ,
这 利未人 那 保留 神 手表 在 这 寺庙 , 是 带电 - ,
['mɔːnɪŋ] & ['iːvnɪŋ] ,
morning & evening ,
早晨 & 晚上 ,

负责在圣殿中守卫上帝的利未人，被明确指示要早晚值守。

[ɪf] [nɒt] - , [tuː; tə] [luk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] .
if not oftner , to looke to the lights and the fire .
如果 不是 - , 到 看 到 这 灯 和 这 火 .

如果不是经常，就看看灯光和火光。

[hiː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] ([æt; ət][ðə; ði] [liːst]) [wɪð] [ðə; ði] - - [bel] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
Hee that shall forget (at the least) with the Curfeau - bell in the evening to
熙 那 将 忘记 (在 这 至少) 和 这 - - 钟 在 这 晚上 到
[reɪk] [hɪz; ɪz] [baɪ] [preə(r)] ,
rake uppe his zeale by prayer ,
耙 上 他的 泽尔 经过 祷告 ,

凡忘记在傍晚敲响钟声以祈祷重燃虔诚之心的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] - [bel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] - [ʌp] & ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [seɪm] ,
and with the day - bell in the morning to stirre up & kindle the same ,
和 和 这 天 - 钟 在 这 早晨 到 - 向上 & 点燃 这 相同的 ,

清晨的钟声响起，唤醒并点燃同样的活力。

[ɪf] [nɒt] - [wɪð] ['dænjəl] ; [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [hiː] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [kiːp] ['faɪə(r)][ɪn]
if not oftner with Daniel ; I cannot conceive how hee can possibly keepe fire in
如果 不是 - 和 丹尼尔 ; 我 不能 构想 如何 嘿 能 可能 保持 火 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

如果不是经常和丹尼尔在一起，我无法想象他怎么可能心中保持着热情。

[wɪl] [gɒd] [blɛs] [sʌtʃ] , [æz; əz][bɪd][hɪm][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gʊd] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [gʊd] -
Will God blesse such , as bid him not so much as good - morrow and good -
将要 上帝 祝福 这样的 , 作为 出价 他 不是 所以 很多 作为 好的 - 明天 和 好的 -
['iːv(ə)n] ?
even ?
甚至 ?

上帝会祝福那些连早安和晚安都不向他道一声的人吗?

[hiː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] - , [mʌst; məst] [hiː] [nɒt] [niːdz] [kwentʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt]
Hee that shall despise or neglect prophesie , must hee not needes quench the spirit
熙 那 将 鄙视 或者 忽视 - , 必须 嘿 不是 需要 淬火 这 精神
?
?
?

凡藐视或忽略先知讲道的人，岂不该熄灭圣灵的感动吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [mɑːkt] ['glɔːriəs] [prə'fesər] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɑːrm] [seɪk] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
have I not marked glorious professors , who for some farme sake , or other
有 我 不是 标记 辉煌 教授们 , WHO 为了 一些 农场 清酒 , 或者 其他
[kə'mɒdətiz] ,
commodities ,
商品 ,

我难道没有注意到那些才华横溢的教授们，为了某些农事或其他利益，

[hæv; həv] [flit] [frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm][tu:; tə]['dʒerɪkəʊ] ; [weə(r)] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gʊd] ,
have flitted from Jerusalem to Jericho ; where the situation was good ,
有 飞掠 从 耶路撒冷 到 耶利哥 ; 在哪里 这 情况 曾是 好的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:təz] [nɔ:t] ;
but the waters nought ;
但 这 水 零 ;

从耶路撒冷到耶利哥；那里形势不错，但水源匮乏；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hæθ] ['perɪʃt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vɪʒn] [hæθ] [feɪld] ?
and their zeale hath perished , because vision hath failed ?
和 他们的 泽尔 有 遇难 , 因为 想象 有 失败的 ?

他们的热忱消逝了，是因为异象破灭了吗？

[sʌtʃ] [æz; əz] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][fɪts][ə'pɒn]['reɪni] [deɪz] , [nɒt] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['bʊki] [wɪð] [dʒɒn] ,
Such as reade the Bible by fits upon rainy dayes , not eating the booke with John ,
这样的 作为 读 这 圣经 经过 适合 之上 下雨 天 , 不是 吃 这 书 和 约翰 ,

例如在雨天断断续续地读圣经，而不是像约翰那样边吃边读。

[bʌt; bət] ['teɪstɪŋ] ['oʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] : [sʌtʃ] [æz; əz] ['medɪteɪt] [baɪ] ['snætʃɪz] ,
but tasting onely with the tippe of the tongue : Such as meditate by snatches ,
但 品尝 仅 和 这 蒂普 的 这 舌头 : 这样的 作为 幽思 经过 抢夺 ,

但仅仅用舌尖品尝：就像那些断断续续地冥想的人一样。

['nevə(r)] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ðeə(r)] [mi:t] , [ðeɪ] [meɪ] ['hæpɪli] [get]
never chewing the cud and digesting their meat , they may happily get
绝不 咀嚼 这 盘根错节 和 消化 他们的 肉 , 他们 可能 快乐地 得到
[ə; eɪ] - ,
a smackering ,
一个 - ,

他们从不反刍，也不消化肉类，所以很可能会遭到痛打。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɪskɔ:s] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - [tɔ:ki:] ; [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [soʊl] & [laɪf]
for discourse and table - talke ; but not enough to keepe soule & life
为了 话语 和 桌子 - 谈话 ; 但 不是 足够的 到 保持 灵魂 & 生活
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

用于谈资和餐桌闲聊；但不足以维系灵魂和生活。

[mʌtʃ] ['lɛsi:] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .
much lesse for strength and vigour .
很多 较少 为了 力量 和 活力 .

更遑论力量和活力了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fə'seɪk] [ðə; ði] [best] ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd][wæks] [streɪndʒ] [tu:; tə]['həʊli] [ə'sembliz] ,
Such as forsake the best fellowship , and wax strange to holy assemblies ,
这样的 作为 背叛 这 最好的 奖学金 , 和 蜡 奇怪的 到 圣 组件 ,

这些人离弃了最好的友谊，对圣会也变得冷漠无情。

([æz; əz] [naʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɪz]) [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bʌt; bət] [teɪk] [koʊld] ?
(as now the manner of many is) how can they but take colde ?
(作为 现在 这 方式 的 许多 是) 如何 能 他们 但 拿 冷 ?

（就像现在许多人一样）他们怎能不感到寒冷呢？

[kæn; kən][wʌn] [koʊl] [ə'ləʊn] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['self] ['gləʊɪŋ] ?
Can one coale alone keepe it selfe glowing ?
能 一 煤炭 独自的 保持 它 自 发光 ?

单个煤块能自行保持发光吗？

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][gəʊi][nɒt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
Though it goe not out for want of matter ,
尽管 它 去 不是 出去 为了 想 的 事情 ,

虽然它并非因为缺乏物质而消失，

[jet] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['sʌndri] ['æksɪdənts] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['njuːli] ['kɪnd(ə)ld] ,
yet may it bee put out by sundry accidents ; when it is newly kindled ,
然而 可能 它 蜜蜂 放 出去 经过 杂项 事故 ; 什么时候 它 是 新 点燃 ,

然而，它可能因各种意外而熄灭；当它刚刚燃起时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [wɪð] - [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃ] , [ɪf] ['piːtə(r)] [teɪk] [nɒt] [hiːd] ,
it may be put out with scoffes and reproaches , if Peter take not heede ,
它 可能 是 放 出去 和 - 和 责备 , 如果 彼得 拿 不是 希德 ,

如果彼得不听劝告，这件事可能会被嘲笑和责备而告吹。

[ænd; ənd] [fens] [hɪmsɛlf] [wel] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] ['θruːlɪ] ,
and fence himselfe well against them ; but if once throughly growne ,
和 栅栏 他自己 出色地 反对 他们 ; 但 如果 一次 彻底地 长大 ,

并能很好地抵御他们；但如果一旦彻底长大，

[sʌtʃ] [breθ] [wɪl] [bʌt; bət] [sprɛd] [ænd; ənd] [ɛn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .
such breath will but spred and encrease it .
这样的 气息 将要 但 传播 和 增加 它 .

这样的呼吸只会使其扩散和增强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['faɪə(r)] [meɪ] [biː] [ə'prest] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [wʊd] ,
It is possible fire may bee oppressed with too much wood ,
它 是 可能的 火 可能 蜜蜂 受压迫者 和 也 很多 木头 ,

木材过多可能会抑制火势蔓延。

[ænd; ənd] [hiːt] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] : ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] [preə(r)] , ['riːdɪŋ] ,
and heat suffocated with too much nourishment : over - much prayer , reading ,
和 热 窒息 和 也 很多 营养 : 超过 - 很多 祷告 , 阅读 ,
[ænd; ənd] ['stʌdi] ,
and study ,
和 学习 ,

过多的营养摄入导致身体燥热难耐：过多的祈祷、阅读和学习。

[meɪ] [biː] [ə; eɪ] [bəʊθ][tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['reəli] [hæpɪnɪθ] ,
may bee a wearinesse both to flesh and spirit : but it so rarely happeneth ,
可能 蜜蜂 一个 疲惫 两个都 到 肉 和 精神 : 但 它 所以 很少 发生 ,

或许会令肉体和精神都感到疲惫：但这很少发生。

[ðæt] [ai] ['niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [soʊl] [hæθ] [ɪts][sə'taɪəti] .
that I neede not mention it ; and yet the soule hath its satiety .
那 我 需要 不是 提到 它 ; 和 然而 这 灵魂 有 它是 饱腹感 .

我无需赘述；然而，灵魂终究会感到满足。

[ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pə'tʃɑːns] ['əʊvə(r)] - [naɪs] [men] [ɪn] [ðɪs] [sens] ['ɔːlsəʊ] ,
There be some such perchance over - nice men in this sense also ,
那里 是 一些 这样的 或许 超过 - 好的 男人 在 这 感觉 还 ,

从这个意义上讲，或许也存在一些过于和善的男人。

[huː] [hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [mɜ·sɪfəl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :
who have not learned that God will have them mercifull to themselves :
WHO 有 不是 学习 那 上帝 将要 有 他们 仁慈的 到 他们自己 :

他们还没有明白，上帝会让他们善待自己：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [vent] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .
It is often smoothered for want of vent and exercise .
它 是 经常 - 为了 想 的 发泄 和 锻炼 .

由于缺乏通风和锻炼，皮肤常常变得光滑。

[let] [sʌtʃ] [æz; əz][juːz] [nɒt] [ænd; ənd] [ɪksprɛs] [nɒt] [ðeə(r)] , [bræg] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [hɑːts] ;
Let such as use not and expresse not their zeale , bragge of their good hearts ;
让 这样的 作为 使用 不是 和 快递 不是 他们的 泽尔 , 吹嘘 的 他们的 好的 心 ;

让那些不善于表达自己热忱的人，夸耀自己的善心；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] , [ɔː(r)] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] .
surely they have none such , or not like to have them such .
一定 他们 有 没有任何 这样的 , 或者 不是 喜欢 到 有 他们 这样的 .

他们肯定没有这样的东西，或者不喜欢拥有这样的东西。

[ɪf] [ˌnɪkə'diːməs] [hæd; həd] [nɒt] ['berid] [kraɪst] [baɪ] [deɪ] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
If Nicodemus had not buried Christ by day , we might have feared his zeale had gone out ,
如果 尼哥底母 有 不是 埋葬 基督 经过 天 , 我们 可能 有 害怕 他的 泽尔 有 已消失 出去 ,

如果尼哥底母没有在白天埋葬基督，我们或许会担心他的热心已经消退了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɪŋ] [baɪ] [naɪt] .
for all his comming by night .
为了 全部 他的 即将到来 经过 夜晚 .

尽管他总是在夜间前来。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [kwentʃ] - [koʊl] [ɒv; əv] [sɪn] ;
Yet this is not so ordinary , as to extinguish it by the quench - coale of sinne ;
然而 这 是 不是 所以 普通的 , 作为 到 熄灭 它 经过 这 淬火 - 煤炭 的 罪孽 ;

然而，这并非寻常之事，不能用罪恶的熄灭之火来将其消灭；

[groʊs] [sɪn] ['evri] [mæn] [wɪl] [weɪst] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] :
grosse sinne every man knowes will waste the conscience , and make shipwracke of zeale :
大 罪孽 每一个 男人 知道 将要 浪费 这 良心 , 和 制作 沉船 的 泽尔 :

每个人都知道，严重的罪过会摧毁良心，使热忱之船沉没：

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [liːst] [nəʊn] ['iːvɪl] [ˌʌnri'pentid] [ɒv; əv] , [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
but I say , the least known evill unrepented of , is as a theefe in the candle ,
但 我 说 , 这 至少 已知 邪恶 未悔改的 的 , 是 作为 一个 - 在 这 蜡烛 ,

但我说，最不为人知的罪恶，莫过于偷蜡烛的窃贼。

[ɔː(r)] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] .
or an obstruction in the liver .
或者 一个 梗阻 在 这 肝 .

或者肝脏阻塞。

[ai] [fɪr] , ['deɪvɪd] [sɜːvd] [gɒd] [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] , [tɪl] [hiː] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ; [hiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːt] ,
I feare , David served God but reasonably , till hee published his repentance ; hee that steales his meat ,
我 恐惧 , 大卫 服务 上帝 但 合理 , 直到 嘿 已发布 他的 悔改 ; 嘿 那 偷窃 他的 肉 ,

我担心，大卫侍奉上帝只是出于理性，直到他公开悔改为止；偷窃上帝食物的人，

[ðəʊ] ['pɒvəti] [tempt] [hɪm] , [jet] ['gɪvɛθ] [bʌt; bət] ['kəʊldli] : [ænd; ənd] [sɪn] ,
though poverty tempt him , yet giveth thankes but coldly : zeale and sinne ,
尽管 贫困 诱惑 他 , 然而 给予 谢谢。 但 冷冷地 : 泽尔 和 罪孽 ,

尽管贫穷诱惑他，他却冷漠地感恩：热忱与罪恶，

[wɪl] [suːn] [ɪk'spɛl] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ;
will soone expell the one or the other out of their subject ;
将要 很快 驱逐 这 一 或者 这 其他 出去 的 他们的 主题 ;

很快就会将其中一人或另一人驱逐出他们的臣民；

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [gɒd] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ɑːrki] [ænd; ənd] ['deɪgɒn]
Can you imagine in the same roofe , God and Beliall , the Arke and Dagon
能 你 想象 在 这 相同的 屋顶 , 上帝 和 - , 这 方舟 和 达贡
?
?
?

你能想象上帝和贝利亚尔、方舟和达贡同时出现在同一个屋檐下吗?

['lɑːstli] , [ænd; ənd] [məʊst] ['kɒmənli] , [hiːt] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd]
Lastly , and most commonly , forraine heat will extract the inward , and
最后 , 和 最多 通常 , 雨 热 将要 提炼 这 向内 , 和
[hiːt] [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['nætʃərəl] .
adventicious heat consume the naturall .
偶然的 热 消耗 这 天然的 .

最后，也是最常见的情况，来自外界的热量会带走内部的热量，而外部的热量会消耗自然的热量。

[ðə; ði] ['sʌni] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The Sunne will put out the fire ; and so will the love of the world ,
这 太阳 将要 放 出去 这 火 ; 和 所以 将要 这 爱 的 这 世界 ,

太阳会熄灭火焰；世俗的爱也会如此。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] ['kænɒt] [stænd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ɪn'tens] [dɪ'griːz] ,
the love of the Father , they cannot stand together in intense degrees ,
这 爱 的 这 父亲 , 他们 不能 站立 一起 在 激烈的 学位 ,

天父的爱，两者无法以如此强烈的程度并存。

[wʌn] ['kænɒt] [sɜːv] [bəʊθ] [ðiːz] ['mætəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] [æz; əz] [bəʊθ] [wʊd] [hæv; həv] .
one cannot serve both these matters with such affection as both would have .
一 不能 服务 两个都 这些 事情 和 这样的 感情 作为 两个都 会 有 .

一个人不可能同时对这两件事都倾注同样的爱。

[sɛldoʊm] [siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [biː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
Seldome seest thou a man make haste to bee rich , and thrive in religion .
塞尔多姆 西斯特 你 一个 男人 制作 匆忙 到 蜜蜂 富有的 , 和 蓬勃发展 在 宗教 .

很少有人急于致富，又在宗教上飞黄腾达。

[kraɪst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dʒɒn] [həʊldz] [truː] ; [ðə; ði] [pʊr] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['fɔːwəd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ]
Christs message to John holds true ; The poore are most forward in receiving
基督 信息 到 约翰 持有 真的 ; 这 贫穷 是 最多 向前 在 接收
[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gɑːspəl] :
and following the Gospell :
和 下列的 这 福音书 :

基督对约翰所说的话仍然有效；穷人最积极地接受和遵循福音：

[æz; əz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] , [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [biː] [rɪtʃ] , [lest] [geɪn] [pruːv] [ðaɪ]
as thou lovest thy zeale , beware of resolving to bee rich , lest gain proove thy
作为 你 最爱 你的 泽尔 , 提防 的 解决 到 蜜蜂 富有的 , 免得 获得 证明 你的
;
godlinesse ;
虔诚 ;

你若喜爱你的热心，就当谨慎，不要立志要发财，免得财富显明你的虔诚；

[teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [ə'spaɪərɪŋ] , [lest] [kɔːts] [ænd; ənd] [greɪt] ['pleɪsɪz] , [pruːv] [ɪl] [eə(ɹ)z] [fɔː(r); fə(r)] ,
take heede of ambitious aspiring , lest Courts and great places , proove ill aires for zeale ,
拿 希德 的 雄心勃勃 有抱负的 , 免得 法院 和 伟大的 地方 , 证明 患病的 艾尔斯 为了 泽尔 ,

要提防那些野心勃勃、野心勃勃的人，以免宫廷和显赫的地位，反而与他们的热情背道而驰。

['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ] ['zeləs] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [waɪz] :
whither it is as easie to go zealous , as to returne wise :
往哪里去 它 是 作为 更容易 到 去 热心 , 作为 到 返回 明智的 :

走上狂热之路容易，回归智慧之路也同样容易：

['piːtə(r)] [waɪlz] [hiː] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz] , [kuːld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [nɒt] [ðæt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'griː] ;
Peter whiles hee warmed his hands , cooled his heart ; Not that greatnesse and zeale cannot agree ;
彼得 当 嘿 温暖 他的 双手 , 冷却 他的 心 ; 不是 那 伟大 和 泽尔 不能 同意 ;

彼得在烤手取暖的同时，心中却感到一阵寒意；并非伟大与热忱不能并存；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [wiːknz] ['meni] [taɪmz] ['sevəz] [ðem; ðəm] .
but for that our weaknes many times severs them .
但 为了 那 我们的 弱点 许多 时代 服务器 他们 .

但我们自身的弱点常常导致它们分离。

[ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [pʊr] [ɪn] [ɪ'steɪt] ,
If thou beest willing to die poore in estate ,
如果 你 最佳 愿意的 到 死 贫穷 在 财产 ,

如果你甘愿死时一贫如洗，

[ðaʊ] ['meɪɪst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [lɪv; laɪv] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] .
thou mayest the more easily live rich in grace .
你 五月 这 更多的 容易地 居住 富有的 在 优雅 .

愿你更容易活在恩典之中。

['smɜːrnə] , [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['kænd(ə)l] - [stɪks] , [hæθ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [praɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Smyrna , the poorest of the seven Candle - stickes , hath the richest price upon it .
士麦那 , 这 最贫困 的 这 七 蜡烛 - 棍子 , 有 这 最富有的 价格 之上 它 .

士每拿是七根烛台中最贫穷的，却被赋予了最高的价值。

[ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [wɪl] [meɪk] ['iːzi] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˊkaunsəl] , [biː; bi] ['zeləs] , & [siː] .
The diligent practise of these courses will make easie the practise of this counsell , Be zealous , & c .
这 勤奋 实践 的 这些 课程 将要 制作 更容易 这 实践 的 这 咨询 , 是 热心 , & c .

认真练习这些课程将使实践这一建议变得更容易，要热心等等。

[ðə; ði] [fɪft] [pɑːt] .
The fift part .
这 十五 部分 .

第五部分。

[wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
1 Object .
1 目的 .

1 个对象。

[bʌt; bət] ['hɪərə] [miː] [θɪŋk] [ai] [hɪr] [ðə; ði] - ['wɜːldlɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] , [fjuːm] &
But heere mee thinke I heare the lukewarme worldling of our times , fume &
但 这里 美 思考 我 听着 这 - 俗人 的 我们的 时代 , 烟 &
[tʃeɪf] ,
chafe ,
摩擦 ,

但我在这里似乎听到了我们这个时代那些不冷不热的世俗之人的怒火和不满。

[ænd; ənd] ['æsˌkiː] [wɒt] [niːdz] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ,
and aske what needs all this adoe for zeale ,
和 问 什么 需求 全部 这 阿多 为了 泽尔 ,

然后问问，究竟是什么让泽尔如此大惊小怪?

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [gɒdz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['zeləs] [ɪ'nʌf] .
as if all Gods people were not zealous enough .
作为 如果全部 神 人们 是 不是 热心 足够的 .

仿佛所有神的子民还不够虔诚似的。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[sʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː] ['zeləs] [ɪ'nʌf] , ['niːd] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
Such as thinke they are , or can bee zealous enough , neede no other
这样的 作为 思考 他们 是 , 或者 能 蜜蜂 热心 足够的 , 需要 不 其他
[kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [biː] [pʊr] ,
conviction to bee poore ,
定罪 到 蜜蜂 贫穷 ,

那些自认为足够虔诚或足够热忱的人，无需其他信念就能变得贫穷。

['blaɪndi] , ['neɪkɪd] , ['retʃɪd] [ænd; ənd] - [ˌleɪəʊdɪ'sɪən] :
blinde , naked , wretched and pittifull Laodiceans :
盲人 , 裸 , 可怜 和 - 老底嘉人 :

盲目、赤身裸体、悲惨、可怜的老底嘉人:

['faɪə(r)] [ɪz] ['evə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'spaɪərɪŋ] ['haɪə(r)] ; [ɪz] ['evə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
Fire is ever climbing and aspiring higher ; zeale is ever aiming at that which is
火 是 曾经 攀登 和 有抱负的 更高 ; 泽尔 是 曾经 瞄准 在 那 哪个 是
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

火永远向上攀升，渴望更高；热忱永远向前。

['kærid] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] ; ['θɪŋkɪŋ] - [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi]
carried towards perfection ; thinking meanely of that which is past , and already
携带 向 完美 ; 思维 - 的 那 哪个 是 过去的 , 和 已经
[ə'teɪnd] ,
attained ,
已达到 ,

追求完美；对过去和已经取得的成就抱有卑劣的想法。

[kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] ['kælvɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪl] : [ðɪs] [ruːl] [traɪz] [fʊl]
condemning his unprofitable service , as Calvin his last Will : this rule tries full
谴责 他的 无利可图 服务 , 作为 加尔文 他的 最后的 将要 : 这 规则 尝试 满的
[kən'siːtɪd] ['krɪstʃənz] .
conceited Christians .
自负 基督徒 .

加尔文在他的遗嘱中谴责了他无益的服务：这条规则考验了自负的基督徒。

[ˌtuːˈtuː][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
2 Object .
2 目的 .

2 对象。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː ˈes][dəʊ] ?
What would you have us doe ?
什么 会 你 有 我们 雌鹿 ?

你想让我们做什么?

[wiː] [prəfɛs] , [kiːp] [ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [hɪr] [ˈsɜːrmən] , [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][dəʊ] .
wee professe , keepe our Church , heare Sermons , as Christians ought to doe .
哇 教授 , 保持 我们的 教会 , 听着 布道 , 作为 基督徒 应该 到 雌鹿 .

我们信奉基督教，守卫我们的教堂，聆听布道，正如基督徒应该做的那样。

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[əˈfekʃənət] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [nɒt] [ˈoʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [pʊˈbliːk] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [pɒmp] ,
Affectionate friendship and service is not onely for publique shew and pomp ,
亲热 友谊 和 服务 是 不是 仅 为了 公共 展示 和 盛大场面 ,
[əˈpɒn] [fɛstəvəl] [deɪz] ,
upon festivall dayes ,
之上 节日 天 ,

真挚的友谊和服务不仅仅是为了在节日里公开炫耀和排场，

[ɪn] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ˈprez(ə)ns] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [dəmɛstɪkəl] , [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [juːz] ;
in Chambers of Presence ; but for domesticall , ordinary , and private use ;
在 钱伯斯 的 在场 ; 但 为了 国内 , 普通的 , 和 私人的 使用 ;
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈhəʊli] - [deɪ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [rɪˈteɪnəz] ,
to such holy - day and Church retainers ,
到 这样的 圣 - 天 和 教会 预付金 ,

在朝堂上；但仅供家庭、日常和私人使用；供圣日和教会侍从使用。

[gɒd] [meɪ] [wel] [seɪ] , [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈpɑːt] .
God may well say , Let us have some of this zeale at home and apart .
上帝 可能 出色地 说 , 让 我们 有 一些 的 这 泽尔 在 家 和 除 .

上帝或许会说：让我们把这份热忱带到家中和与世隔绝的地方吧。

[ɔːl] [əˈfekʃən] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈpæʃənət] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] .
All affections are most passionate , without a witnesse .
全部 情感 是 最多 热情的 , 没有 一个 证人 .

所有的爱恋，在没有旁人见证的情况下，最为炽烈。

[sʌtʃ] [æz; əz] [huːz] [ˈfæmɪlɪz] , [ˈklɔzits] , [ˈfiːldz] , [bedz] , [wɑːks] , [dəʊ] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɜːʃɪp]
Such as whose families , closets , fields , beds , walkes , doe testifie of their worship
这样的 作为 谁 家庭 , 壁橱 , 字段 , 床 , 沃克斯 , 雌鹿 - 的 他们的 崇拜
,
,
,

例如，他们的家庭、衣橱、田地、床铺、小路，都见证了他们的敬拜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtemplz] & [ˈsinəgɔg, -gɔːg] , [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ˈsəːvitə] : [gɒd] [mʌtʃ] [rɪˈspekts] [ðeə(r)]
as well as temples & Synagogues , are right servitors : God much respects their
作为 出色地 作为 寺庙 & 犹太教堂 , 是 正确的 仆人 : 上帝 很多 尊重 他们的
[dɪˈvəʊʃ(ə)nz] ;
devotions ;
虔诚 ;

以及寺庙和犹太教堂，都是虔诚的侍奉者：上帝非常尊重他们的虔诚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] .
and they have strong proofe of the power of godlinesse .
和 他们 有 强的 证明 的 这 力量 的 虔诚 .

他们有充分的证据证明虔诚的力量。

[θriː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
3 Object .
3 目的 .

3 对象。

[wiː] [wʊd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
Wee would you should know ,
威 会 你 应该 知道 ,

你应该知道，

[ðæt] [wiː] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [preə(r)] ['seɪd] [ɔː(r)] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]
that wee are such as have prayer sayd or read in our families and
那 哇 是 这样的 作为 有 祷告 赛义德 或者 读 在 我们的 家庭 和
[haʊʃoʊldz] ;
housholds ;
家庭 ;

我们当中有些人会在家庭和住所中诵读或念诵祷告词；

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [seɪ] [sʌm; səm][tuː; tə]['aʊə(r)] [selvz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
or else we say some to our selves at our lying downe ,
或者 别的 我们 说 一些 到 我们的 自我 在 我们的 说谎 唐恩 ,

或者，我们躺下后会对自己说些什么。

[ænd; ənd] ['ʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ðen] [ðæt] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [wiː] [hoʊld] [mɔː(r)] [ðen]
and uprising and more then that , say you what you will , wee holde more then
和 起义 和 更多的 然后 那 , 说 你 什么 你 将要 , 哇 霍尔德 更多的 然后
[niːdz] .
needs .
需求 .

还有起义，以及更多，随你怎么说，我们拥有的远超所需。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[fɜːst] , [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ʌn'mænəli] ['kɔːsɪz] , [æz; əz][tuː; tə] ['slʌbə(r)] ['əʊvə(r)]
First , know that zeale knowes no such unmannerly courses , as to slubber over
第一的 , 知道 那 泽尔 知道 不 这样的 没礼貌 课程 , 作为 到 粗纺 超过
[ə; eɪ] [fjuː] [preə(r)z] ,
a few prayers ,
一个 很少 祈祷 ,

首先，须知热忱绝不会做出如此无礼的行为，比如昏昏欲睡地念几句祷文。

[waɪlz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] , [æz; əz][məʊst][dəʊ] , ['hælf]
whiles you are dressing and undressing your selves , as most doe , halfe
当 你 是 敷料 和 脱衣服 你的 自我 , 作为 最多 雌鹿 , 半
,
asleepe ,
睡着了 ,

当你们像大多数人一样穿脱衣服时，半睡半醒地

['hælf] [ə'weɪk] ; [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][həʊld] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [stɪnt] [ɒv; əv] ['deɪli] ['djuːtiz] ,
halfe awake ; know further , that such as hold onely a certaine stint of daily duties ,
半 醒 ; 知道 更远 , 那 这样的 作为 抓住 仅 一个 某些 限制 的 日常的 职责 ,

半梦半醒；进一步了解，那些只承担一定日常职责的人，

[æz; əz][mɔːlt; mɒlt] - ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] [peɪs] , [ɔː(r)] [mɪl] - ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] [raʊnd] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ɔː(r)] [fɔːm] ,
as malt - horses their pace , or mill - horses their round , out of custome or forme ,
作为 麦芽 - 马匹 他们的 步伐 , 或者 磨 - 马匹 他们的 圆形的 , 出去 的 顾客 或者 为我 ,

像麦芽马按照自己的步伐，或者磨坊马按照自己的节奏，都是出于习惯或形式。

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] , ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] ,
are far from that mettle which is ever putting forward , growing from strength to strength ,
是 远的 从 那 气概 哪个 是 曾经 推杆 向前 , 生长 从 力量 到 力量 ,

距离那种不断进取、日益强大的精神还相差甚远。

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ɪn] ['djuːtiz] , [ɪn] ['siːz(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] : [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['leɪzi] ['krɪstʃənz] .
and instant in duties , in season , out of season : and this sayes hard to lazy Christians .
和 立即的 在 职责 , 在 季节 , 出去 的 季节 : 和 这 赛耶斯 难的 到 懒惰的 基督徒 .

并且随时履行职责，无论在适当的时候还是不适当的时候：这对懒惰的基督徒来说是难以接受的。

[fɔːr]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
4 Object .
4 目的 .

4. 对象。

[meɪ] [nɒt] [wiː] [gəʊi] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ?
May not wee goe too far on the right hand ?
可能 不是 哇 去 也 远的 在 这 正确的 手 ?

我们是不是在右手边走得太远了?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : [bʌt; bət][ˌlɪbə'ræləti] - , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['nɪgərˌdaɪz] , [mɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di'æl] [ðen] - ;
It is true : but liberality baulkes , and feares covetousnesse and niggardize , more a great deale then prodigallity ;
它 是 真的 : 但 自由主义 - , 和 恐惧 - 和 吝啬 , 更多的 一个 伟大的 迪尔 然后 - ;

的确如此：但慷慨却畏惧贪婪和吝啬，远胜于挥霍；

[səʊ] [dʌz] - [ænd; ənd] - , [mɔː(r)] [ðen] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] - ;
so does zeale lukewarmnes and coldnesse , more then too much heate and forwardnesse ;
所以 做 泽尔 - 和 - , 更多的 然后 也 很多 加热 和 - ;

所以，热情过头反而会适得其反，变得冷淡麻木，而不是热情过头、急躁过头。

[ðə; ði] ['diːfekt] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [vɜːtʃuːz] , [ðen] [ðə; ði] -
the defect is more opposite and dangerous to some vertues , then the excesse
这 缺点 是 更多的 对面的 和 危险的 到 一些 美德 , 然后 这 -

.
:
.

缺陷对某些美德的影响比过度更大，也更危险。

[faɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
5 Object .
5 目的 .

5. 对象。

[waɪ] ? [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tuː] [streɪt] [leɪst] ,
Why ? are not some thinke you , too straight laced ,
为什么 ? 是 不是 一些 思考 你 , 也 直的 系带 ,

为什么？是不是有些人觉得你太古板了？

[ðæt] [deə(r)] [nɒt] [juːz] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌrekri'eiʃnz] ?
that dare not use their Christian liberty in some recreations ?
那 敢 不是 使用 他们的 基督教 自由 在 一些 娱乐 ?

难道他们不敢在某些娱乐活动中运用他们的基督教自由吗?

[sweə] [baɪ] [smɔːl] [oʊðθz] , [ɔː(r)] [lend] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['riːznəbl] [juːz] ?
sware by small oathes , or lend money for reasonable use ?
誓言 经过 小的 誓言 , 或者 借 钱 为了 合理的 使用 ?

发誓做些小事，或者借钱用于合理用途?

[hæθ] [nɒt] [gɒd] [left] ['meni] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] , [weər'ɪn] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [naɪs] [ðen] [waɪz] ?
hath not God left many things indifferent , wherein some shew themselves more nice then wise ?
有 不是 上帝 左边 许多 事物 冷漠 , 其中 一些 展示 他们自己 更多的 好的 然后 明智的 ?

上帝难道没有对许多事物保持中立，其中有些事物看起来更美好而非更有智慧吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[wɪl] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'fend] ;
Zeale will cut of the right hand , if it cause to offend ;
泽尔 将要 切 的 这 正确的 手 , 如果 它 原因 到 得罪 ;

若右手使人跌倒，泽尔必砍掉他的右手;

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [peə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'fluiti] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [ðə; ði] [strɒgɪst] , ['dɪərɪst] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;
much more to pare the nayles and superfluities : it consumes the strongest , dearest corruptions ;
很多 更多的 到 削减 这 - 和 多余的 : 它 消耗 这 最强 , 亲爱的 腐败 ;

还要进一步削减钉子和多余部分：它能吞噬最顽固、最珍贵的腐败;

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪndʒ] [ɒf] [sʌtʃ] [her] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðiːz] : [ɪf] [ɔːt] [biː; bi] [preɪz] ['wɜːði] ,
much more will it singe off such haire and drosse as these : If ought be praise worthy ,
很多 更多的 将要 它 一盎司 离开 这样的 头发 和 - 作为 这些 : 如果 应该 是 称赞 值得 ,

它更能烧掉这些毛发和污垢：如果它值得称赞，

[ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ɪf] ['eni] [biː; bi] [daʊtfəl] , ['kæriɪŋ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['iːvɪl] , [ɒv; əv] [ɪl] [rɪ'pɔːrtiː] ,
it imbraceth such things ; if any be doubtfull , carrying shew of evill , of ill reporte ,
它 拥抱 这样的 事物 ; 如果 任何 是 存疑 , 携带 展示 的 邪恶 , 的 患病的 报告 ,

它囊括了这些事物；如果有人心存疑虑，带着邪恶的迹象或不良传闻，

[ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] ,
it dares not meddle with them ; it feares that some of these are as indifferent ,
它 敢于 不是 插手 和 他们 ; 它 恐惧 那 一些 的 这些 是 作为 冷漠 ,

它不敢干涉他们；它担心其中一些人也同样冷漠无情。

[æz; əz] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .
as fornication was among the heathen .
作为 婚前性行为 曾是 之中 这 异教徒 .

因为淫乱在异教徒中很普遍。

[sɪks]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
6 Object .
6 目的 .

6. 对象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [sʌtʃ] , [nəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
There are but few such , no not of the better sort , as you speake of .
那里 是 但 很少 这样的 , 不 不是 的 这 更好的 种类 , 作为 你 说话 的 .

这样的例子寥寥无几，更别提像你所说的这种比较好的了。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[grɔːnt] [ðeə(r)] [biː] ['eni] , [ænd; ənd] ['zeləs] [ˌemju'leɪʃn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪg'zæmpl] .
Graunt there bee any , and zealous emulation culleth the highest examples .
格朗特 那里 蜜蜂 任何 , 和 热心 仿真 卡莱斯 这 最高 示例 .

确实存在这样的情况，而热忱的模仿则能选拔出最优秀的榜样。

[sʌtʃ] [æz; əz] [miːn] [tuː; tə] [ɪk'sɛl] [ɪn] ['eni] [ɑːt] , ['trævəl] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rer] - ,
Such as meane to excell in any Art , travell to find out the rarest workemen ,
这样的 作为 意思是 到 卓越 在 任何 艺术 , 旅行 到 寻找 出去 这 最稀有 - ,

例如，要想在任何艺术领域出类拔萃，就应该四处旅行，寻找最稀有的工匠。

['pɜːtʃəs] [ðə; ði] - ['kɒpiz] ; [hiː] [ðæt] [hæθ] [truː] , [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [hɪmsɛlf] ,
purchase the choysest Copies ; hee that hath true zeale , will strive to purge himselfe ,
购买 这 - 副本 ; 嘿 那 有 真的 泽尔 , 将要 努力 到 清除 他自己 ,

购买最好的副本；真正有热忱的人，会努力净化自己。

[æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [pjʊə(r)] .
as Christ is pure .
作为 基督 是 纯的 .

基督是纯洁的。

['sɛvən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
7 Object .
7 目的 .

7. 对象。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)] ['kʌmpəni] ?
Will you have us runne before our neighbours , or live without example or company ?
将要 你 有 我们 跑 前 我们的 邻居 , 或者 居住 没有 例子 或者 公司 ?

你们是要我们比邻居更早逃跑，还是要我们孤苦伶仃、孤立无援?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

['kauəd] [ænd; ənd]['kreivən] , [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [huː] [gəʊz] [fɜːst] :
Cowards and cravens , stand and look who goes first :
懦夫 和 懦夫 , 站立 和 看 WHO 去 第一的 :

懦夫和胆小鬼们，站起来，看看谁先来:

['soʊldʒərz][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [kɑːst] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnset][ænd; ənd][fɔː(r)] - [ræŋk] , [fɔː(r); fə(r)] - ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['kɔmbæt, kəm'bæt] .
souldiers of courage will cast lots for the onset and fore - rank , for desperat services , and single combats .
士兵 的 勇气 将要 投掷 很多 为了 这 发病 和 前 - 秩 , 为了 - 服务 , 和 单身的 战斗 .

勇敢的士兵会抽签决定冲锋陷阵和前排位置，以及执行孤注一掷的任务和进行单打独斗。

[leɪdz] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wei] [biː; bi][led] .
Lades will not go without the way be led .
码头 将要 不是 去 没有 这 方式 是 引领 .

女士们不会没有领路人指引。

[eit]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
8 Object .
8 目的 .

8. 对象。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ɪ'nʌf] .
So we may soone come to trouble , and danger enough .
所以 我们 可能 很快 来 到 麻烦 , 和 危险 足够的 .

所以，我们可能很快就会遇到麻烦，甚至危险。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[wɒt] - [kæn; kən][ðeə(r)] [biː] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['piːsəbl] , [rɪ'lɪdʒəs] - ?
What daunger can there bee , of an honest , peaceable , religious forwardnesse ?
什么 - 能 那里 蜜蜂 , 的 一个 诚实的 , 和平的 , 宗教 - ?

诚实、和平、虔诚的宗教精神能有什么危险呢?

[ðə; ði] [slʌg] [ɔː(r)] - , [pʊts] [aʊt] [ðə; ði]['tendə(r)] [hɔːrn] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [lets] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
The slug or snaile , puts out the tender horne to feele for lets in the way ,
这 蛞蝓 或者 - , 放置 出去 这 投标 霍恩 到 感觉 为了 让我们 在 这 方式 ,

蛞蝓或蜗牛会伸出柔软的角来探查路上的障碍物。

[ænd; ənd] [pʊls] [ðem; ðəm][ɪn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] ; [səʊ][dəʊ][ðə; ði] ['fɪrfəl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] :
and puls them in where there is no cause ; so doe the fearfull that shall be without :
和 脉冲 他们 在 在哪里 那里 是 不 原因 ; 所以 雌鹿 这 恐惧 那 将 是 没有 :

并将它们无缘无故地注入；那些恐惧而将要离开的人也是如此:

[bʌt; bət] [ˈaɪðə(r)] [faɪndz] [nəʊ] [ˈdeindʒəz] , [ɔː(r)] [meɪks] [ðem; ðəm] [nʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪðə(r)]
but zeale either findes no dangers , or makes them none ; it neither feares
但 泽尔 任何一个 发现 不 危险 , 或者 制作 他们 没有任何 ; 它 两者都不 恐惧
[tuː; tə] [dəʊ] [wel] ,
to doe well ,
到 雌鹿 出色地 ,

但热忱要么看不到危险，要么制造危险；它既不害怕行善，也不畏惧行善。

[ɔː(r)] [tuː; tə] - [ɪl] [ˈdu(ː)əz] , [let] [huː] [səʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] .
or to reproove ill doers , let who so will be displeased .
或者 到 - 患病的 实干家 , 让 WHO 所以 将要 是 不高兴 .

或者为了谴责作恶者，让那些因此而感到不快的人来谴责吧。

[sʌm; səm] [ɪnˈdiːd] [keə(r)] [nɒt] [huːm] [ðeɪ] [əˈfend] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] ,
Some indeed care not whome they offend , they are so harsh and fiery ,
一些 的确 关心 不是 整个 他们 得罪 , 他们 是 所以 残酷的 和 火热 ,

有些人确实毫不在乎得罪了谁，他们如此冷酷无情，如此暴躁易怒。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪər] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] .
they can beare with nothing .
他们 能 熊 和 没有什么 .

他们什么都忍受不了。

[naɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
9 Object .
9 目的 .

9. 对象。

[wɪl] [truː] [ˌkrɪstiˈænəti] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [bɪər] [wɪð] [ˈeni] [sɪn] ?
Will true Christianity allow us to beare with any sinne ?
将要 真的 基督教 允许 我们 到 熊 和 任何 罪孽 ?

真正的基督教会允许我们容忍任何罪恶吗?

[ˈɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[kæn; kən] [tɪn] , [ɔː(r)] [hɒt] [ˈaɪən] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪs] [əˈgɛn] , [ɪf] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [biː; bi] [kɑːst] [ɒn]
Can tinne , or hot iron choose but hisse againe , if cold water be cast on
能 锡 , 或者 热的 铁 选择 但 嘶嘶声 再次 , 如果 寒冷的 水 是 投掷 在
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

锡或热铁，如果被冷水浇到，难道不会再次发出嘶嘶声吗?

[kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [səʊl] [tʃuːz] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈself] [æt; ət] [ˈəʊpən] [ˈiːvɪl] ?
can a righteous soul choose but vexe it selfe at open evill ?
能 一个 正义 灵魂 选择 但 讨厌 它 自 在 打开 邪恶 ?

一个正直的灵魂怎能不因公开的邪恶而感到懊恼呢?

[sʌtʃ] [ˈɔstrɪtʃiz] [æz; əz] [kæn; kən] [daɪˈdʒest] [oʊðθz] , [ænd; ənd] - [ˈspiːtʃɪz] ,
Such Ostriches as can digest oathes , prophane and filthie speeches ,
这样的 鸵鸟 作为 能 消化 誓言 , 丙烷 和 - 演讲 ,

那些能够消化誓言、亵渎神明和污秽不堪的言论的鸵鸟

[ʃəʊ] [wɒt] [ˈmet(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] ;
shew what mettle they have for the Lord of hosts ;
展示 什么 气概 他们 有 为了 这 主 的 主持人 ;

向万军之耶和华显出他们的勇气和胆量；

[huː] [jet] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ɔː(r)][stæb] ,
who yet will be ready enough to offer the challenge , or stab ,
WHO 然而 将要 是 准备好 足够的 到 提供 这 挑战 , 或者 刺 ,

谁又准备好发出挑战，或者说，刺杀？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [mɪstrɛs] : ['fɪniəs] [hæd; həd]
for the least disgrace to themselves , or their mistresse : Phineas had
为了 这 至少 耻辱 到 他们自己 , 或者 他们的 情妇 : 菲尼亚斯 有

['rɑːðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['lɔːfəl] ,
rather , if it were lawfull ,
相当 , 如果 它 是 合法 ,

为了不让自己或他们的女主人蒙受丝毫耻辱：菲尼亚斯宁愿这样做，如果合法的话。

[faɪt] [ɪn] [gɒdz] ['kwɒrəlz] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
fight in Gods quarrels then his owne .
斗争 在 神 争吵 然后 他的 拥有 .

在神的争吵中战斗，然后是他自己的争吵。

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
10 Object .
- 目的 .

10. 对象。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [hɒt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [ɔː(r)] [səʊ] ['faɪəri] - ['spɪrɪtɪd] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .
All are not by nature of so hot dispositions , or so fiery - spirited , as others :
全部 是 不是 经过 自然 的 所以 热的 性情 , 或者 所以 火热 - 精神抖擞 , 作为 其他的 :

并非所有人都天生性情急躁，或像其他人那样热情似火。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] - ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [hæθ] [nəʊ] [laɪf] [nɔː(r)] [spɪrɪt] [ɪn] ['eni]
If there bee such a dull flegmaticke creature as hath no life nor spirite in any
如果 那里 蜜蜂 这样的 一个 乏味的 - 生物 作为 有 不 生活 也不 精神 在 任何

[θɪŋ] [hiː] [gəʊz] [ə'baʊt] ,
thing hee goes about ,
事物 嘿 去 关于 ,

如果世上真有如此迟钝、冷漠的生物，它所到之处，对任何事物都毫无生机和活力，

[ɔː(r)] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [muːv] ; [hiː] [meɪ] [pliːd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [greɪs] [ɪz] [ə'bʌv]
or whome nothing will moove ; hee may plead complexion , and yet grace is above
或者 整个 没有什么 将要 移动 ; 嘿 可能 恳求 肤色 , 和 然而 优雅 是 多于

['neɪtʃə(r)] :
nature :
自然 :

或者他一动不动；他可能会以容貌为由辩解，然而优雅高于自然：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz] ;
but the best way is ;
但 这 最好的 方式 是 ;

但最好的方法是：

[siː] ['evri] [mæn] [kəm'peə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
See every man compare his devotion in matters of God ,
看 每一个 男人 比较 他的 虔诚 在 事情 的 上帝 ,

看看每个人在敬虔方面有何不同，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['met(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] [əfɛrz] , [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] [laɪz] ;

with his spirits and mettle in other affayres , wherein his element or delight lies ;

和 他的 烈酒 和 气概 在 其他 婚外情 , 其中 他的 元素 或者 喜 谎言 ;

他将自己的精神和勇气投入到其他事务中，因为那是他所擅长或乐于从事的领域；

[ɪf] [ðə; ðiː][wʌn] ['iːkwəl] [nɒt][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , [ðə; ðiː] [fɔːlt] [ɪz][nɒt][ɪn]['neɪtʃə(r)] :

if the one equall not the other , the fault is not in nature :

如果 这 一 相等 不是 这 其他 , 这 过错 是 不是 在 自然 :

如果两者不相等，那么问题不在于自然因素：

[ðə; ðiː]['əʊldɪst][mæn] [hæθ] ['meməri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] ,

the oldest man hath memory enough for his gold ,

这 最老 男人 有 记忆 足够的 为了 他的 金子 ,

年纪最大的人记忆力足以保住他的黄金。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][k'əʊldəst][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .

and the coldest constitution heate enough where it likes .

和 这 最冷 宪法 加热 足够的 在哪里 它 点赞 .

即使是体质最冷的人，也能在它喜欢的地方获得足够的热量。

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

11 Object .

- 目的 .

11. 对象。

[wel] , ['aʊə(r)][hɑːrts] [meɪ] [biː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðiː][best] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well , our harts may bee as good as the best though we cannot shew it .

出色地 , 我们的 心 可能 蜜蜂 作为 好的 作为 这 最好的 尽管 我们 不能 展示 它 .

虽然我们无法表现出来，但我们的心可能和最好的一样好。

['ɑːnsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

['faɪə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ['smʌðə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['aɪðə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [vent] , [ɔː(r)][gəʊi] [aʊt] ;

Fire cannot be long smothered , it will either finde a vent , or goe out ;

火 不能 是 长的 窒息 , 它 将要 任何一个 找到 一个 发泄 , 或者 去 出去 ;

火不可能长时间被扑灭，它要么会找到出口，要么会熄灭；

[wɪl] ['aɪðə(r)] [faɪnd] [wɜːd] , [ɔː(r)] [diːd] , [tuː; tə] [ɪksprɛs] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [wɪ'θɔːl] .

zeale will either finde word , or deede , to expresse it selfe withall .

泽尔 将要 任何一个 找到 单词 , 或者 契约 , 到 快递 它 自 以及所有 .

热情要么会找到言语，要么会找到行动，来表达它自己。

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

12 Object .

- 目的 .

12 对象。

[ɔːl][hæv; həv][nɒt][ðə; ðiː][gɪft][ɒv; əv] ['ʌtərəns] .

All have not the gift of utterance .

全部 有 不是 这 礼物 的 发声 .

并非人人都有表达的能力。

['ɑːnsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

['vaɪələnt] [ə'fekʃən] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðiː] [dʌm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʌŋ] ;

Violent affections have made the dumbe to finde a tongue ;

暴力 情感 有 制成 这 笨蛋 到 找到 一个 舌头 ;

强烈的感情使哑巴也能说舌头；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ləu] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [mɪl] [meɪ] [stænd] ;
If it be lowe water the mille may stand ;
如果 它 是 洛 水 这 千 可能 站立 ;

如果水位低，磨坊或许还能屹立不倒；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪl] [set] [ðə; ði] - [ɒn] ['gəʊɪŋ] [wɒt] ['ɜːnɪst] ['diskɔːsiz] [wɪl] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['mærɪnəz] [meɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - ?
but aboundance of heart will set the wheeles on going What earnest discourses will unlearned Mariners make of their voiages ?
但 丰富 的 心 将要 放 这 - 在 去 什么 认真 论述 将要 未受过教育的 水手队 制作 的 他们的 - ?

但满腔热情将推动船只前进，那些不学无术的水手们又能对他们的航海经历做出怎样的热烈讨论呢？

['hʌntsmən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [geɪm] , & [siː] .
Huntsmen of their game , & c .
猎人 的 他们的 游戏 , & c .

猎捕猎物的猎人，等等。

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
13 Object .
- 目的 .

13 对象。

[ɔːl] [hæv; həv] [nɒt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['miːnz] : ['meni] [hæv; həv] [greɪt] ['tʃɑːdʒɪz] .
All have not ability and meanes : many have great charges .
全部 有 不是 能力 和 意思是 : 许多 有 伟大的 收费 .

并非所有人都具备能力和资源：许多人肩负重任。

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[lʌv] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] , [meɪk] ['mʌni] [ðeə(r)] ['sɜːvənt] , [nɒt] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] : [weəsəʊ'evə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] ,
Love and zeale are munificent , make money their servant , not their master : wheresoever the heart is enlarged ,
爱 和 泽尔 是 优厚 , 制作 钱 他们的 仆人 , 不是 他们的 掌握 : 无论在何处 这 心 是 放大 ,

爱与热忱慷慨大方，让金钱成为它们的仆人，而不是主人：无论心胸开阔到哪里，

[ðə; ði] [hænd] ['kænɒt] [biː] - ; [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːwɛlz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] , [ðə; ði] [pɜːs] [ɪz] [nɒt] [ʃʌt] .
the hand cannot bee straightned ; where the bowells are open , the purse is not shut .
这 手 不能 蜜蜂 - ; 在哪里 这 鲍威尔斯 是 打开 , 这 钱包 是 不是 关闭 .

手伸不直；肚脐敞开，钱包却未闭合。

['herəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [k'eəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['hælf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] ;
Herod for his pleasure , cares not for halfe his kingdome ;
希律王 为了 他的 乐趣 , 关心 不是 为了 半 他的 王国 ;

希律王只顾自己享乐，对半数的王国漠不关心；

[wɒt] [wɪl] [nɒt] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] - [men] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːks] [ænd; ənd] [haʊndz] ?
what will not some Gentle - men give for hawks and hounds ?
什么 将要 不是 一些 温和的 - 男人 给 为了 老鹰 和 猎犬 ?

有些绅士为了猎鹰猎犬，什么都愿意付出？

[nɒt] ['oʊnli] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ðæt] [spent] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɒn] [kraɪst] ,
not onely the poore woman that spent the rich oyntment on Christ ,
不是 仅 这 贫穷 女士 那 花费 这 富有的 油性 在 基督 ,

不仅仅是那位将贵重的膏油奉献给基督的贫穷妇人，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] [geɪv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [kən'və:t] [ðæt] [sɒld] [ɔ:l] ,
the widow that gave all her substance , the converts that solde all ,
这 寡妇 那 给予 全部 她 物质 , 这 转换 那 已售出 全部 ,

捐献所有财产的寡妇，变卖所有家产的皈依者，

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
and threw all at the feet of the Apostles ,
和 扔 全部 在 这 脚 的 这 使徒们 ,

并将一切都丢在了使徒们的脚下。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['peɪpɪst] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]
but even the bounty of the superstitious Papists shall rise in judgement against
但 甚至 这 赏金 的 这 迷信的 天主教徒 将 上升 在 判断 反对
[sʌtʃ] [æz; əz] [prəfɛs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
such as professe a religion ,
这样的 作为 教授 一个 宗教 ,

但即使是迷信的天主教徒所给予的恩惠，在审判日也会降临到那些信奉宗教的人身上。

[wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [wɜ:dz] & ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət] [bi:] [æt; ət] [nəʊ] [kɒst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
wil give it good words & countenance ; but bee at no cost with it ,
威尔 给 它 好的 字 & 面容 ; 但 蜜蜂 在 不 成本 和 它 ,

会给予它好话和好感；但不会为此付出任何代价。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃi:pə] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [tʃɑ:dʒ] [wɪ'θɔ:l] .
and know a cheaper way to save charge withall .
和 知道 一个 更便宜 方式 到 节省 收费 以及所有 .

而且，还要知道更便宜的充电方式。

- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
14 Object .
- 目的 .

14 对象。

[ɔ:l] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [spend] , [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
All have not so much leisure to spend , so much time and study ,
全部 有 不是 所以 很多 闲暇 到 花费 , 所以 很多 时间 和 学习 ,

大家的闲暇时间、学习时间和精力都不算多。

[ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [els] [tu:; tə] [dəʊ] .
about matters of religion , they have somewhat else to doe .
关于 事情 的 宗教 , 他们 有 有些 别的 到 雌鹿 .

至于宗教事务，他们还有别的事情要做。

['ɑ:nsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['vænətɪz] , [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mɪndi] [ɒv; əv]
There are indeede many vanities , which distract and divide the minde of
那里 是 确实 许多 虚荣心 , 哪个 转移 和 划分 这 明德 的
['wə:ldliŋ] ;
worldlings ;
世俗之人 ;

世间确实有许多虚荣之事，会分散世俗之人的注意力，使他们心神不宁；

[bʌt; bət] [kaʊnts] [wʌn] [θɪŋ] - , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [veɪl] [ænd; ənd]
but zeale counts one thing needefull , to which it makes all other veile and
但 泽尔 计数 一 事物 - , 到 哪个 它 制作 全部 其他 面纱 和
[stænd] [baɪ] .
stand by .
站立 经过 .

但热忱只认为一件事是必要的，为此它使其他一切事物都黯然失色，并为其服务。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Is there any so good an husband of his time ,
是 那里 任何 所以 好的 一个 丈夫 的 他的 时间 ,

那个时代还有比他更好的丈夫吗?

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [sti:l] [sʌm; səm] [aʊɚ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ;
that will not steale some houre for his pleasure ;
那 将要 不是 偷窃 一些 小时 为了 他的 乐趣 ;

那人不会偷走哪怕一小时的时间来寻欢作乐;

[ðæt] ['kænɒt] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] , ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ;
that cannot spare his God and his soule halfe an houre , morning and evening ;
那 不能 空闲的 他的 上帝 和 他的 灵魂 半 一个 小时 , 早晨 和 晚上 ;

他连早晚各半小时都舍不得抽出时间来敬拜上帝和安抚自己的灵魂;

[ðæt] - [nɒt] ['aɪdli] ,
that bestowes not idly ,
那 - 不是 闲散地 ,

那给予并非徒劳,

[æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɔ:(r)] [tu:] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wi:ki] ?
as much time as a Sermon or two would take upp in the weeke ?
作为 很多 时间 作为 一个 讲道 或者 二 会 拿 上 在 这 威克 ?

一周内听一两场讲道需要多少时间?

[ðə; ði] [soʊl] [ai] [kənfɛs] [hæθ] [hɪz; ɪz] [sə'taɪəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] ;
The soule I confesse hath his satiety , as well as the body ;
这 灵魂 我 坦白 有 他的 饱腹感 , 作为 出色地 作为 这 身体 ;

我承认,灵魂和肉体一样,都有饱足感;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [sɪt] [ɒn] [θɔ:rnz] , [mɔ:(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ] ;
but why should we sit on thornes , more at a Sermon then at a Play ;
但 为什么 应该 我们 坐 在 荆棘 , 更多的 在 一个 讲道 然后 在 一个 玩 ;

但我们为什么要坐在荆棘上,听布道比看戏更甚?

[θɪŋk] [ðə; ði] - [lɒŋgə(r)] [ðen] ['həuli] - ; [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ?
thinke the Saboths longer then holi - daies ; but for want of zeale ?
思考 这 - 更长 然后 洒红节 - 天 ; 但 为了 想 的 泽尔 ?

认为萨博特节比节日更长;但这是出于缺乏热情吗?

[ɪf] [ðaʊ] [bi:st] [nɒt] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [dɪ'si:və(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['self] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;
If thou beest not a vaine and willing deceiver of thy selfe , and others ;
如果 你 最佳 不是 一个 虚荣 和 愿意的 骗子 的 你的 自 , 和 其他的 ;

如果你不是一个虚荣自欺欺人的人,也不是一个故意欺骗自己和他人的人;

[di'æl] ['ɒnɪstli] & ['pleɪnli] [wɪð] [ðaɪ] [soʊl] , [traɪ] [ðaɪ] ['self] [baɪ] [ði:z] [fju:] [ru:lz] ;
deale honestly & plainly with thy soule , try thy selfe by these few rules ;
迪尔 诚实地 & 显然 和 你的 灵魂 , 尝试 你的 自 经过 这些 很少 规则 ;

诚实坦率地对待你的灵魂,用这几条规则来考验自己;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] ['self] [tu:; tə] [kʌm] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə'mend] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['zeləs] .
and if thou judgest thy selfe to come short of them , amend and be Zealous .
和 如果 你 法官 你的 自 到 来 短的 的 他们 , 修正 和 是 热心 .

如果你觉得自己达不到他们的要求,就要改正,并更加热忱。

[ðə; ði][sɪkst] [pɑːt] .
The sixt part .
这 六 部分 .

第六个部分。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['faɪə(r)] - [bɔːl] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][hænd] , [æz; əz]['deɪvɪdz] [smɔːl] [stəʊn] , [baɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɒt] ,
Which little round fire - ball comming to hand , as Davids small stone , by ordinary lot ,
哪个 小的 圆形的 火 - 球 即将到来 到 手 , 作为 戴维斯 小的 石头 , 经过 普通的 很多 ,

哪一颗小小的圆形火球，就像大卫的小石头一样，通过普通的抽签方式落到手中，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] [maɪn] [oʊn] ;
knowing the insufficiency of mine owne ;
会心 这 不足 的 矿 拥有 ;

深知自身能力的不足；

[ai] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʊd] ['skætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [waɪld] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] - ,
I pray that God with his arme would scatter it farre and wide into those wilde parts of the world without the pale of Christendome ,
我 祈祷 那 上帝 和 他的 武装 会 分散 它 法尔 和 宽的 进入 那些 王尔德 部分 的 这 世界 没有 这 苍白 的 - ,

我祈求上帝用他的神力将它散播到世界各地那些没有基督教信仰的蛮荒之地。

[wɪtʃ] [laɪ] [səʊ] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðeə(r)] [peɪgənɪzəm] ,
which lie so frozen and benummed in their Paganisme ,
哪个 说谎 所以 冷冻 和 - 在 他们的 异教 ,

那些被冻结在异教信仰中麻木不仁的人，

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;
that they feele not the coldnesse of their religions ;
那 他们 感觉 不是 这 - 的 他们的 宗教 ;

他们感受不到自己宗教的冷漠；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [ðæt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as also in those regions that being within the Tropickes of the Church ,
作为 还 在 那些 地区 那 存在 之内 这 - 的 这 教会 ,

同样在那些位于教会热带地区的区域内，

[hæv; həv][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [hiːt] , [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,
have just so much , and so little heat , as to thinke they have enough ,
有 只是 所以 很多 , 和 所以 小的 热 , 作为 到 思考 他们 有 足够的 ,

他们拥有的东西那么多，热量却那么少，以至于他们认为自己已经足够了。

[ænd; ənd] ['niːd] [nəʊ][mɔː(r)] : - [maɪn] [ə'fekʃən] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [miː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [maɪn] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,
and neede no more : Cheefly mine affections burne within mee for the good of mine owne Nation ,
和 需要 不 更多的 : - 矿 情感 伯恩 之内 美 为了 这 好的 的 矿 拥有 国家 ,

无需再多言：我心中燃烧的主要是对祖国的热爱和眷顾。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['truːliː] [tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ] ['self] [ə'næθəmə] ,
for which I would I had but so much zeale as truely to wish my selfe Anathema ,
为了 哪个 我 会 我 有 但 所以 很多 泽尔 作为 确实 到 希望 我的 自 诅咒 ,

为此，我只有如此强烈的愿望，真心希望自己受到诅咒。

[ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hiːt] [suːtəbəl][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
upon condition it had heat sutable to the light .
之上 状况 它 有 热 适合 到 这 光 .

前提是它具有适合光照的温度。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [bɪər] [ˌaɪ 'tiː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd]
For I must beare it record , it hath knowledge , I would I could
为了 我 必须 熊 它 记录 , 它 有 知识 , 我 会 我 可以
[seɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] .
say , according to zeale .
说 , 根据 到 泽尔 .

因为我必须记录下来，它有知识，我真想说，根据我的热情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
But the spirit ,
但 这 精神 ,

但是精神层面，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spəʊkən][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [biː] [ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz]['spəʊkən][tuː; tə] [nʌn] ,
knowing that which is spoken to all to bee in effect as spoken to none ,
会心 那 哪个 是 说 到 全部 到 蜜蜂 在 影响 作为 说 到 没有任何 ,

明知对所有人说的话，实际上却像是对任何人说的话，

[də'rekts; daɪ'rekts] [miː] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)]
directs mee what I should speake to Churches , to speake to particular
导演 美 什么 我 应该 说话 到 教堂 , 到 说话 到 特别的
['eɪndʒəls] .
Angels .
天使 .

指引我应该对教会说什么，应该对特定的天使说什么。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪnsəpəl] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['ʌndə(r)] [ðæt] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
Now the principall in our Church , under that Archangell of the covenant ,
现在 这 主要 在 我们的 教会 , 在下面 那 - 的 这 盟约 ,

现在，我们教会的主要人物，在那位圣约大天使的领导下，

[ai][məʊst] ['wɪlɪŋli] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [biː] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəl][ɒv; əv]
I most willingly acknowledge to bee my Lord the King , as an Angell of
我 最多 心甘情愿 承认 到 蜜蜂 我的 主 这 国王 , 作为 一个 安吉尔 的
[lait] .
light .
光 .

我非常乐意承认自己是我的君主，一位光明的天使。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ðæt] ['veri] ['eɪndʒəl] ,
And why not that very Angell ,
和 为什么 不是 那 非常 安吉尔 ,

为什么非得是安吉尔本人呢?

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæθ] - [tuː; tə] [pɔʊɚ] [aʊt][ðə; ði][fɪft][vaɪ'ɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
who by his writing hath begunne to powre out the fift viall upon the throne of
WHO 经过 他的 写作 有 - 到 权力 出去 这 十五 维亚尔 之上 这 王座 的
[ðə; ði] [biːst] ,
the beast ,
这 兽 ,

他藉着他的文字，开始在兽的宝座上彰显那五个碗的权柄。

- [hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɔː] [ðeə(r)] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] ,
darkned his Kingdome , caused them to gnaw their tongues for greefe ,
- 他的 王国 , 导致 他们 到 啃 他们的 舌头 为了 格里夫 ,

他的王国陷入黑暗，使他们因仇恨而咬自己的舌头。

[ænd; ənd] [blæs'fiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wuːndz] ;
and blaspheme for the smart of their wounds ;
和 亵渎神明 为了 这 聪明的 的 他们的 伤口 ;

他们因伤口疼痛而亵渎神明;

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ?
though as yet they will not repent of their errours ?
尽管 作为 然而 他们 将要 不是 悔改 的 他们的 错误 ?

但他们至今仍不愿忏悔自己的错误?

[ðə; ði] [lɔːd] - [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [ɔɪl] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The Lord annoynt him more and more with this oyle above all the Princes of the earth ,
这 主 - 他 更多的 和 更多的 和 这 奥伊尔 多于 全部 这 王子们 的 这 地球 ,

愿主用这油膏加倍地激怒他，胜过世上所有的君王。

[ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rʌn] [daʊn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [skɜːrts] ;
that from his head , it may runne downe upon our skirts ;
那 从 他的 头 , 它 可能 跑 唐恩 之上 我们的 裙子 ;

让他的头上的血流下来，沾湿我们的裙摆;

[meɪk] [hɪm] [ʃaɪn] [ɪn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ,
make him shine in zeale above all other starres ,
制作 他 闪耀 在 泽尔 多于 全部 其他 明星 ,

让他以无比的热情超越所有其他明星,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] & - [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] ;
to the warming & enlightning of this whole Horizon ;
到 这 变暖 & - 的 这 所有的 地平线 ;

为整个地平线带来温暖和启迪;

[set] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [kloʊθ] [hɪm] [wɪð] ,
set him up as a standard for his people ; cloath him with zeale ,
放 他 向上 作为 一个 标准 为了 他的 人们 ; 衣服 他 和 泽尔 ,

立他为他百姓的榜样；使他充满热忱。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kloʊk] , [tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] ,
as with a cloake , to recompence the fury of the adversaries , that he may strike the Aramites ,
作为 和 一个 斗篷 , 到 补偿 这 愤怒 的 这 对手 , 那 他 可能 罢工 这 亚兰人 ,

如同披上斗篷，以报复敌人的愤怒，好让他能够打击亚兰人。

[nɒt] [θriː] [bʌt; bət] [faɪv] [taɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sjuːmd] ;
not three but five times till they be consumed ;
不是 三 但 五 时代 直到 他们 是 消耗 ;

不是三次，而是五次，直到吃完为止;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['æmənˌaɪts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - , - , ['æksiːz] ,
that he may put the Ammonites under the yron sawes , harrowes , axes ,
那 他 可能 放 这 菊石 在下面 这 伊龙 - , - , 轴 ,

好让他用铁锯、耙子、斧子来毁灭亚扪人。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['deɪvɪd] , [ˌtuː'tuː] .
which have provoked him as much , as ever they did David , 2 .
哪个 有 挑衅 他 作为 很多 , 作为 曾经 他们 做过 大卫 , 2 .

2.这些事激怒了他，就像激怒大卫一样。

[sæm] . - .
Sam . 12 .
山姆 . - .

山姆。12。

[bʌt; bət] [jet] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
But yet as in the time of the old Testament the custody of the fire
但 然而 作为 在 这 时间 的 这 老的 遗嘱 这 保管 的 这 火
[ænd; ənd] [lait] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ;
and light was the charge of the Priest ;
和 光 曾是 这 收费 的 这 牧师 ;

但是，就像旧约时代一样，掌管火和光是祭司的职责；

[səʊ][hɪə(r)][ai] [əb'zɜːv] [kraɪst] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːl] [baɪ]
so here I observe Christ to lay it upon his Ministers , interpreting his rule by
所以 这里 我 观察 基督 到 躺 它 之上 他的 部长们 , 翻译 他的 规则 经过
[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
his practise ,
他的 实践 ,

因此，我在这里看到基督将此要求强加于他的仆人身上，并通过他的实践来诠释他的规则。

[tel] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tel] [ðə; ði]['eɪndʒəl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; ['ɒnə(r)] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['ɒfɪs] ,
Tell the church , Tell the Angell of the Church ; honouring that despised office ,
告诉 这 教会 , 告诉 这 安吉尔 的 这 教会 ; 致敬 那 被鄙视的 办公室 ,

告诉教会，告诉教会的天使；要尊重那被轻视的职位。

[wɪð] [ðæt] ['steɪtli] [staɪl] ; [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ðə; ði]['juːniən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)]
with that stately stile ; intimating the union betwene People and Minister
和 那 庄严 风格 ; 暗示 这 联盟 之间 人们 和 部长
, [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [æz; əz][wʌn] :
, that they should bee as one :
, 那 他们 应该 蜜蜂 作为 一 :

以庄严的姿态；暗示人民与部长之间的联合，他们应该合而为一：

[wɒt] [ɪz]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ɪz]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [nɒt][æz; əz][sʌm; səm] ,
what is spoken to the one , is spoken to the other ; not as some ,
什么 是 说 到 这 一 , 是 说 到 这 其他 ; 不是 作为 一些 ,

对这一个说的话，也同样适用于那一个；不像有些人那样，

[ðæt] ['evə(r)] [meɪk] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] - [tuː] ['membəz] , [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
that ever make Clergy and Layty two members , in division and opposition ;
那 曾经 制作 牧师 和 - 二 成员 , 在 分配 和 反对 ;

这使得神职人员和平信徒成为两个成员，彼此分裂对立；

['naɪðə(r)] [jet] [æz; əz][sʌm; səm] - [ðæt] [leɪ] [ɔːl]['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [im'plai] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ,
neither yet as some spirites that lay all level , but implying a property ,
两者都不 然而 作为 一些 - 那 躺 全部 等级 , 但 暗示 一个 财产 ,

既不像某些精灵那样完全处于水平状态，但暗示着某种特性，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huːm] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kɔːlz] [ðə; ði]
especially in grace and zeale in the Ministers , whom the Preacher calls the
尤其 在 优雅 和 泽尔 在 这 部长们 , 谁 这 牧师 呼叫 这
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembliz] ;
master of the assemblies ;
掌握 的 这 组件 ;

尤其体现在牧师们的恩典和热忱上，传道者称他们为教会的主人；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [æz; əz] [fɑːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz]['eɪndʒəls][dəʊ][men] ,
that they should exceede as farre the people , as Angels doe men ,
那 他们 应该 - 作为 法尔 这 人们 , 作为 天使 雌鹿 男人 ,

他们应当远远超越世人，如同天使超越世人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['rekən] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and that he will reckon with them for the religion of the people ,
和 那 他 将要 估计 和 他们 为了 这 宗教 的 这 人们 ，

他必将因民众的宗教信仰而审判他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [koʊld] [priːsts] [meɪk] - ['sɪnəz] ; ['zeləs] [dʒɪ'hɔɪədə] [meɪ] [mæk] ['dʒiːˌhoʊˌæʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['zeləs] ,
because colde Priests make bolde sinners ; zealous Jehoiada may mak Jehoash the King zealous ,
因为 冷 神父 制作 - 罪人 ； 热心 耶何耶达 可能 制作 耶和阿施 这 国王 热心 ，

因为冷漠的祭司会使罪人变得大胆；热心的耶何耶大可能会使约阿施王也变得热心。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪm] .
so long as hee lives with him .
所以 长的 作为 嘿 生活 和 他 .

只要他和他住在一起。

[wiː] ['ðeəfɔː(r)] [men] [ænd; ənd] ['breðrən] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] ,
Wee therefore men and brethren , or rather men and Angels ,
威 所以 男人 和 弟兄们 ， 或者 相当 男人 和 天使 ，

因此，我们凡人，诸位弟兄，或者更确切地说，凡人和天使，

[ə'pɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ænd; ənd] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
upon whom it lies to keepe life and heat in the devotion of the world ,
之上 谁 它 谎言 到 保持 生活 和 热 在 这 虔诚 的 这 世界 ，

维系世间生命与温暖的重任，落在了谁的肩上。

[tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] ['herəsiz] , [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] ;
to consume the drosse of vices and heresies , that have fallen into the sinke of our times ;
到 消耗 这 - 的 恶习 和 异端 ， 那 有 倒下 进入 这 沉克 的 我们的 时代 ；

清除我们这个时代堕落的恶习和异端邪说的渣滓；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祭坛上的煤炭，(A Coal From The Altar,)

第3/3页

[wiː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
wee that are to make ready our people for the second comming of Christ ,
哇 那 是 到 制作 准备好 我们的 人们 为了 这 第二 即将到来 的 基督 ,

我们这些要为基督的第二次降临预备人民的人，

[ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['iːli] [θɪŋk] [wiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
is the spirit of Ely thinke wee sufficient for us ?
是 这 精神 的 伊利 思考 哇 充足的 为了 我们 ?

伊利的精神对我们来说足够吗?

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː] , ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , ['fɜːvənt] [ɪn] [preə(r)] ,
What manner of persons ought we to bee , burning in spirit , fervent in prayer ,
什么 方式 的 人 应该 我们 到 蜜蜂 , 燃烧 在 精神 , 热切 在 祷告 ,

我们应该成为怎样的人，心中充满火热，祷告热切?

[θʌndrɪŋ] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
thundring in preaching , shining in life and conversation ?
雷鸣 在 布道 , 灼灼 在 生活 和 对话 ?

讲道时雷鸣般震撼，生活和谈话中闪耀光芒?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [maɪ] ['breðrən] ([əʊ] [let] [maɪ] ['pleɪnɪst] [ri'bjuːk] [biː] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] [siːn]
Why is it then my brethren (oh let my plainest rebukes bee the fruits and signes
为什么 是 它 然后 我的 弟兄们 (哦 让 我的 最朴素的 责备 蜜蜂 这 水果 和 符号

[ɒv; əv] [maɪ] [best] [lʌv] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn] [traɪb] ;
of my best love to mine owne Tribe ;
的 我的 最好的 爱 到 矿 拥有 部落 ;

那么，我的弟兄们，为什么（哦，让我最直白的责备成为我对我自己的族群最深切的爱的果实和标志）

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [biː] [æz; əz] ['breikiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
let them not bee as breakings of the head ,
让 他们 不是 蜜蜂 作为 打破 的 这 头 ,

不要让它们像头部受伤一样，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['preʃəs] [bɑːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
but as precious balme to those whose honour with the people ,
但 作为 宝贵的 香脂 到 那些 谁 荣誉 和 这 人们 ,

但对于那些在人民心中享有荣誉的人来说，这却是珍贵的慰藉。

[ai] [prəfɜː] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf]) [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [preɪ] [səʊ] ['reəli] [ænd; ənd] [səʊ]
I preferre to my life) why is it that some of us pray so rarely and so
我 偏好 到 我的 生活) 为什么 是 它 那 一些 的 我们 祈祷 所以 很少 和 所以

['kəʊldli] [ɪn] ['praɪvət] ([ðə; ði] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] [wɪl] [nɒt] [aʊt] [bʌt; bət] [baɪ] ['friːkwənt] ['fɑːstɪŋ]
coldly in private (the evills of our times will not out but by frequent fasting
冷冷地 在 私人的 (这 - 的 我们的 时代 将要 不是 出去 但 经过 频繁 禁食

[ænd; ənd] ['fɜːvənt] [preə(r)]) [ɪn] [pʊ'bliːk] [səʊ] ['briːfli] ,
and fervent prayer) in publique so briefly ,
和 热切 祷告) 在 公共 所以 简要地 ,

我宁愿过这样的生活）为什么我们有些人私下里很少祈祷，而且祈祷得如此冷淡（只有经常斋戒和热切祈祷才能消除我们时代的罪恶），而在公开场合却如此简短?

[səʊ] [pə'fʌŋktrəli] , [ænd; ənd] ['fiːbli] , [ðæt] [wiː] [skeəs] [hæv; həv] ['eni] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː] [seɪ] ?
so perfunctorily , and feebly , that wee scarce have any witnesses of what wee say ?
所以 敷衍地 , 和 虚弱地 , 那 哇 稀少 有 任何 证人 的 什么 哇 说 ?

我们说话如此敷衍、如此无力，以至于几乎没有人能证明我们所说的话?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [mjuːt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ?
Why are there yet remaining any Mutes amongst us ?
为什么 是 那里 然而 其余的 任何 静音 在 我们 ?

为什么我们当中还有哑巴?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θər] ['eni] [tʌŋɪz] [ðæt] [deə(r)] [spiːk] [ə'genst] ['ɒf(ə)n] [ɔː(r)] ['zeləs] ['priːtʃɪŋ] ?
Why are ther any tounges that dare speake against often or zealous preaching ?
为什么 是 那里 任何 舌头 那 敢 说话 反对 经常 或者 热心 布道 ?

为什么有人敢反对经常或热忱的布道呢?

[dʌθ] [nɒt] [pɔːl] [ə'dʒʊə(r)] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] ['eɪndʒəls] ,
Doth not Paul adjure us before him that shall judge the elect Angels ,
确实 不是 保罗 恳求 我们 前 他 那 将 法官 这 选 天使 ,

保罗岂不是在审判蒙拣选天使的主面前劝诫我们吗?

[ðæt] [wiː; wi] [priːtʃ] ['ɪnstəntli] , [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ?
that we preach instantly , in season , and out of season ?
那 我们 布道 即刻 , 在 季节 , 和 出去 的 季节 ?

我们是否应该随时随地，无论合时还是不合时，都去传道?

[riːd] [wiː] [ðə; ði] ['kɑːmənteriz] [ɒv; əv] [ðæt] [tekst] , [ɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənts] [ɪk'spaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Reade wee the commentaries of that text , or let the practise of Ancients expound it ;
里德 哇 这 评论 的 那 文本 , 或者 让 这 实践 的 古代人 阐述 它 ;

读读那部经文的注释，或者让古人的实践来阐释它;

[ænd; ənd] [tel] [miː] [ɪf] ['evə(r)] [əʊld] [ɔː(r)] [njuː] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðæt] [tʃɑːdʒ] , [ɒv; əv] [beə(r)] ['riːdɪŋ] ,
and tell mee if ever old or new interpreted that charge , of bare reading ,
和 告诉 美 如果 曾经 老的 或者 新的 翻译 那 收费 , 的 裸 阅读 ,

告诉我，无论是古今中外，是否有人对这种指控——仅仅依靠文字解读——做出过解释?

[ɒv; əv] ['kwɔːtəli] , [ɔː(r)] - , [jeɪ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['priːtʃɪŋ] ['oʊnli] ,
of quarterly , or monethly , yea , or of once on the Sabbath preaching onely ,
的 季刊 , 或者 - , 是的 , 或者 的 一次 在 这 安息日 布道 仅 ,

每季度、每月一次，或者仅在安息日单独讲道一次,

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [in'devə] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
as if that were fully sufficient , without endeavoring or desiring any more .
作为 如果 那 是 完全 充足的 , 没有 努力 或者 渴望 任何 更多的 .

仿佛这样就完全足够了，不再努力或渴望更多。

[ɪf] [ɔːl'weɪ] ['ɒf(ə)n] ['priːtʃɪŋ] [biː] ['preɪtɪŋ] , [wɒt] [ment] [ðə; ði] ['præktɪs] [ai] [seɪ] , [nɒt] ['oʊnli] [ɒv; əv] ['kælvɪn] ,
If alwaies often preaching bee prating , what meant the practise I say , not onely of Calvin ,
如果 总是 经常 布道 蜜蜂 吹嘘 , 什么 意思是 这 实践 我 说 , 不是 仅 的 加尔文 ,

如果总是经常布道空谈，那么我所说的这种做法意味着什么呢？不仅仅是加尔文的做法。

[ænd; ənd] ['biːzə] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kraɪsəstoʊm] , ['bæzl] , ['æmbrəʊz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
and Beza but of Chrysostome , Basil , Ambrose with other of the Fathers ,
和 贝扎 但 的 金口虫 , 罗勒 , 安布罗斯 和 其他 的 这 父亲们 ,

还有贝扎，但克里索斯托梅、巴西尔、安布罗斯以及其他教父们,

['priːtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːki] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] ['wiːki] ,
preaching every day in the weeke , some of them twise in the weeke ,
布道 每一个 天 在 这 威克 , 一些 的 他们 两 在 这 威克 ,

他们每周每天都布道，有些人一周布道两次。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [sɛldoʊm] , [æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hænd] .
none of them so seldome , as such would bear the world in hand .
没有任何 的 他们 所以 塞尔多姆 , 作为 这样的 会 熊 这 世界 在 手 .

他们之中没有一个人如此罕见，以至于能够掌控整个世界。

[wɒt] [ment] ['sʌndri] ['eɪnʃənt] , ([ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv][toʊlət][ɪn]) [jeɪ] ['iːv(ə)n]
What meant sundry ancient Councells , (the eleventh of Tolet in Spaine) yea even
什么 意思是 杂项 古老的 议员们 , (这 第十一 的 托莱特 在 西班牙) 是的 甚至
[ɒv; əv] [trent] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ,
of Trent it selfe ,
的 特伦特 它 自 ,

这意味着各种古代会议（西班牙托莱特第十一次会议），甚至包括特伦托会议本身。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] , [æz; əz][ðeə(r)]['kænənz]
to excite the torpor of the Bishoppes of their times , as their Canons
到 激发 这 麻木 的 这 - 的 他们的 时代 , 作为 他们的 佳能
[spiːk] ,
speake ,
说话 ,

正如当时的教规所言，要唤醒那些昏昏欲睡的主教们。

['friːkwənt] ['priːtʃɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ðen] ['ɔːlməʊst] ['eni] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
enjoyning frequent preaching , calling for more then almost any man is able to
享受 频繁 布道 , 呼叫 为了 更多的 然后 几乎 任何 男人 是 有能力的 到
[pər'fɔːrm] ?
performe ?
表演 ?

喜欢频繁布道，呼吁的成就远超几乎任何人的能力范围？

[bʌt; bət] ['hɪərə] [ai] [meɪ] [tɜːrn] - ['ɪntuː] [rɪdʒɔɪsɪŋ] ,
But heere I may turne reprooving into rejoycing ,
但 这里 我 可能 转弯 - 进入 欢欣雀跃 ,

但在这里，我或许可以将责备转化为喜悦。

[ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['eni] ['betə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] [taɪmz] ,
that preaching is growne in any better fashion and grace with our times ,
那 布道 是 长大 在 任何 更好的 时尚 和 优雅 和 我们的 时代 ,

认为讲道的方式和风格能够更好地适应我们这个时代，

[baɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['revərənd] , [bəuθ] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] :
by royall and reverend , both examples and countenance :
经过 皇家 和 牧师 , 两个都 示例 和 面容 :

以皇室成员和牧师的身份，既有例证也有风度：

['əʊnli][ai] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [ɑːr'kɪpəs] [meɪ] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [biː; bi] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]
only I wish that every Archippus may fulfill his Ministery , be instant and constant
仅有的 我 希望 那 每一个 阿尔基普斯 可能 实现 他的 部委 , 是 立即的 和 持续的
[ɪn] ['priːtʃɪŋ] .
in preaching .
在 布道 .

我只希望每个大主教都能尽职尽责，及时、恒久地传道。

['sæləmən][ðə; ði]['əʊldə] , [ænd; ənd]['waɪzə(r)] [hiː] [gruː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [hiː] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Salomon the older , and wiser hee grew , the more hee taught the people ,
萨洛蒙 这 老 , 和 更明智 嘿 生长 , 这 更多的 嘿 教授 这 人们 ,

所罗门年纪越大，智慧越强，就越教导百姓。

['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] [gəud] , [ænd; ənd] [fæsnd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ; [ˌweər'æz] ['meni] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]
sharpened his goads , and fastned his nails ; whereas many amongst us are
锋利 他的 刺棒 , 和 已扣紧 他的 指甲 ; 然而 许多 在 我们 是
[səʊ] [waɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] ,
so wise in their youth ,
所以 明智的 在 他们的 青年 ,

他磨利刺棒，钉紧指甲；而我们当中许多人在年轻时却如此聪明，

[æz; əz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] ['dəʊtɪdʒ] , [iːz] -
as to affect the foolishnes of preaching ; but in their dotage , Ease slayes
作为 到 影响 这 - 的 布道 ; 但 在 他们的 溺爱 , 舒适 -
[ðə; ði] [fuːl] ;
the foole ;
这 傻瓜 ;

至于愚昧的布道；但在他们衰老的时候，安逸会杀死愚人；

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] - , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [kriːk] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [fɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
when the doore is oyled , it leaves creaking ; they must then fall to make much
什么时候 这 门 是 - , 它 树叶 嘎吱作响 ; 他们 必须 然后 落下 到 制作 很多
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

当门被涂上油时，它会发出吱吱声；然后他们就必须努力让自己显得高人一等。

[tɪl] ['kɒntrəri] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] , [maɪ] - , [maɪ] - , [maɪ] ['beli] ,
till contrary with the Prophet they cry out , My fatnesse , my fatnesse , my belly ,
直到 相反 和 这 先知 他们 哭 出去 , 我的 - , 我的 - , 我的 腹部 ,

甚至违背先知的教导，他们喊道：“我的肥胖，我的肥胖，我的肚子！”

[maɪ] ['beli] ; [səʊ] ['feɪvərɪŋ] [ðeə(r)] [lʌŋz] ,
my belly ; so favouring their lungs ,
我的 腹部 ; 所以 偏爱 他们的 肺 ,

我的肚子；这样有利于他们的肺部，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː] [ʃʊə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ;
that they will bee sure never to die of Davids consumption of zeale ;
那 他们 将要 蜜蜂 当然 绝不 到 死 的 戴维斯 消耗 的 泽尔 ;

他们必不会死于大卫的狂热之肺；

[let] [sʌtʃ] [priːtʃ] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðæt] [wɒnt] ['lɪvɪŋz] : [ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ðeɪ] [priːtʃ] [æt; ət]
let such preach , say they , that want livings : and if for shame they preach at
让 这样的 布道 , 说 他们 , 那 想 生活 : 和 如果 为了 耻辱 他们 布道 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他们说，就让那些为生计发愁的人去传道吧；如果他们羞于传道，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː] ['reəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,
it must bee rarely and easily ,
它 必须 蜜蜂 很少 和 容易地 ,

它一定很少发生，而且很容易发生。

[fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪnd] ([maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [tæks] [sʌtʃ] ,
for breaking of their winde (my meaning is not to tax such ,
为了 打破 的 他们的 温德 (我的 意义 是 不是 到 税 这样的 ,

因为他们打破了风向（我的意思不是要为此征税，

[huːm] [gɒd] - [baɪ] [ɒv; əv] ['bɒdi] ; [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɛkəmˌpɛns] [ðeə(r)] ['reərəti]
whom God disinables by weaknesse of body ; or such as recompence their rarity
谁 上帝 - 经过 弱点 的 身体 ; 或者 这样的 作为 补偿 他们的 稀有性
[wɪð] ['ɪndəstri] ,
with industry ,
和 行业 ,

因身体虚弱而被上帝剥夺能力的人；或以勤奋弥补自身稀有的人。

[æz; əz] ['pɜːrkɪnz] , & [siː] .) [ænd; ənd] [jet] [fə'suːθ] [ðiːz] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] ['tʃælɪndʒ] ,
as Perkins , & c .) and yet forsooth these thinke they may justly challenge ,
作为 珀金斯 , & c .) 和 然而 真的 这些 思考 他们 可能 公正地 挑战 ,

（例如 Perkins 等人）然而这些人却认为他们可以理直气壮地提出质疑，

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] ; [ai] ['mɑːvəl] [wɪð]
and weare the double honor of countenance and maintenance ; I marvell with
和 我们是 这 双倍的 荣誉 的 面容 和 维护 ; 我 奇迹 和
[wɒt] [raɪt] ,
what right ,
什么 正确的 ,

并享有面子和供养的双重荣誉；我惊叹于他们凭什么权利，

[ɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [feɪs] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪksprɛs] ['kænən] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
or with what face , so long as there remaineth expresse Canon of Scripture ,
或者 和 什么 脸 , 所以 长的 作为 那里 仍然 快递 佳能 的 圣经 ,

或者，只要圣经正典尚存，我们又该如何面对这一切呢？

[bɪ'kwiːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəʊz] , [ðæt] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .
bequeathing it to those , that toyle in word and doctrine .
遗赠 它 到 那些 , 那 玩具 在 单词 和 教义 .

将其遗赠给那些玩弄言辞和教义的人。

['naɪðə(r)] [wɪl] [set] [ˌjuː 'es] [ɒn] [wɜːrk] ['oʊnli] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
Neither will zeale set us on worke onely to preach ,
两者都不 将要 泽尔 放 我们 在 工作 仅 到 布道 ,

热情也不会让我们只为传道而工作，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [beə(r)] ['ridər] ;
or to preach often to avoyd the infamy of bare readers ;
或者 到 布道 经常 到 避免 这 骂名 的 裸 读者 ;

或者经常布道，以避免被那些只会读经的人所羞辱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [priːtʃ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns]
but it will teach us to preach painefully , and that in the evidence
但 它 将要 教 我们 到 布道 - , 和 那 在 这 证据
[ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
and demonstration ,
和 示范 ,

但它会教会我们如何艰难地宣讲真理，以及在证据和论证中，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [greɪs] ;
not so much of art , or nature , as of the spirit and grace ;
不是 所以 很多 的 艺术 , 或者 自然 , 作为 的 这 精神 和 优雅 ;

与其说是艺术或自然，不如说是精神和优雅；

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['oʊnli] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪm] ['kruːsɪfaɪd] ;
regarding onely , that the people know Christ and him crucified ;
关于 仅 , 那 这 人们 知道 基督 和 他 被钉在十字架上 ;

仅此一点，就是让人们认识基督并知道他被钉十字架；

[nɒt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː] [hæv; həv] [riːd] , [haʊ] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz] ['aʊə(r)] ['meməri]
not caring whether they know what wee have read , how many quotations our memory
不是 关怀 无论 他们 知道 什么 哇 有 读 , 如何 许多 引文 我们的 记忆
[wɪl] ['kæri] [lɛ'vɛl] ,
will carry levell ,
将要 携带 级别 ,

不在乎他们是否知道我们读过什么，也不在乎我们能记住多少引语。

[haʊ] ['raʊndli] [wiː] [kæn; kən] ['ʌtə(r)] ['aʊə(r)] ['mɪndi] [ɪn] [njuː] ['mɪntɪd] [wɜːdz] , [ɪn] [laɪk] ['saʊndɪŋ] ,
how roundly wee can utter our minde in new minted words , in like sounding ,
如何 圆圆地 哇 能 说出 我们的 明德 在 新的 铸币 字 , 在 喜欢 听起来 ,

我们能用多么优美动听的新造词汇，多么悦耳动听地表达我们的想法呢？

['aɪd(ə)l] , [veɪn] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] - ; [ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ]
idle , vaine , and offensive Paranomasies ; I blush to fall into the least touch
闲置的 , 虚荣 , 和 进攻 - ; 我 脸红 到 落下 进入 这 至少 触碰
[ɒv; əv] [ðæt] ['kɪndiː] :
of that kinde :
的 那 善良 :

无聊、虚荣、令人反感的妄想症；我羞于沾染哪怕一丝此类念头：

[jet] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] - [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv]
yet at once to shew and reproove that childish folly , It is a vaine of
然而 在 一次 到 展示 和 - 那 幼稚 蠢事 , 它 是 一个 虚荣 的
[veɪn] ['priːtʃɪŋ] ,
vaine preaching ,
虚荣 布道 ,

然而，为了立即指出并斥责这种幼稚的愚蠢行为，这不过是徒劳的说教。

['tɜːnɪŋ] [saʊnd] ['priːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] , ['tɪk(ə)lɪŋ] [menz] [ɪrz] , [laɪk] [ə; eɪ]
turning sound preaching into a sound of preaching , tickling mens eares , like a
转弯 声音 布道 进入 一个 声音 的 布道 , 挠痒痒 男士 耳朵 , 喜欢 一个
- - ,
tinckling cymball ,
- - ,

将原本悦耳的讲道变成刺耳的讲道声，像叮当作响的钹一样，拨弄着人们的耳朵。

['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , - - - - , [ðə; ði] [pleɪn] [sɒŋ] , [wɪð] ['deskænt]
feeding them , ηδυσματι και ουκ εδεσμασι , spoyling the plaine song , with descant
喂养 他们 , - - - - , 偷偷摸摸 这 平原 歌曲 , 和 解说
[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] :
and division :
和 分配 :

喂它们， ηδυσματι και ουκ εδεσμασι，用降调和除法欺骗平原之歌：

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [oʊn] - [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [truː] [ɑːt] ;
what is this but to shew our owne levitie and want of true Art ;
什么 是 这 但 到 展示 我们的 拥有 - 和 想 的 真的 艺术 ;

这岂不正是为了显示我们自身的轻浮和对真正技艺的匮乏吗？

[ə'fektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] , ['paɪpərli] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['eləkwəns] ([æz; əz] ['tʌli] ,
indeede affecting such a dancing , piperly and effeminate eloquence (as Tully ,
确实 影响 这样的 一个 跳舞 , 胡椒 和 阴柔的 口才 (作为 塔利 ,
[dɪ'mɒsθəˌniːz] ,
Demosthenes ,
德摩斯梯尼 ,

确实表现出一种舞动的、轻快的、女性化的雄辩（如塔利、德摩斯梯尼，

[ɔː(r)] ['eni] ['mæskjəlɪn] [wʊd]) [ɪn] [stɛd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['paʊərfəl] [dɪlɪvɝi] ,
or any Masculine Oratour would scorne) in steade of that divine powerfull deliverie ,
或者 任何 男性 或旅游 会 蔑视) 在 斯蒂德 的 那 神圣的 强大的 送货 ,

或者任何男性演说家都会不屑一顾的）而不是那种神圣而有力的演讲，

[wɪtʃ] - [hɪm] , [ðæt] [spiːks] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [gɒd] .
which becommeth him , that speakes the Oracles of God .
哪个 - 他 , 那 说话 这 神谕 的 上帝 .

这很符合他的身份，他能传达神的旨意。

[ɪf] ['evə(r)] [wiː] [miːn] [tuː; tə] [dəʊ] ['eni] [gʊd] , [wiː] [mʌst; məst] [ɪg'zɔːt] [ænd; ənd] - ,
If ever wee meane to doe any good , wee must exhort and reproove ,
如果 曾经 哇 意思是 到 雌鹿 任何 好的 , 哇 必须 劝勉 和 - ,

如果我们真想行善，就必须劝诫和责备。

[wɪð] [ɔːl] ['viəmənsi] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ; ['lɪftɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [æz; əz]
with all vehemency and authority ; lifting upp our voyce as a trumpet , as
和 全部 愤怒 和 权威 ; 举重 上 我们的 沃伊斯 作为 一个 喇叭 , 作为
[ðə; ði] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ;
the sonnes of thunder ;
这 儿子们 的 雷 ;

以最热烈、最权威的语气；高声呐喊，如号角，如雷霆之子；

[ðeə(r)] [ɪrz] , ['wɪtnəsɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɪft]
pearcing their eares , witnessing , striving and contending , according to our gift
穿孔 他们的 耳朵 , 见证 , 努力 和 争吵 , 根据 到 我们的 礼物
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː] ,
whatsoever it bee ,
任何 它 蜜蜂 ,

他们穿耳洞、见证、奋斗、争辩，无论我们所得到的是什么。

[tuː; tə] ['mænɪfest] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] , [ðæt] [wiː] [meɪ] [wɜːrk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
to manifest our affections , that wee may worke upon the people ;
到 显现 我们的 情感 , 那 哇 可能 工作 之上 这 人们 ;

表达我们的爱意，以便我们能够影响人民；

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dəʊ] :
which all the Art in the world will not teach us to doe :
哪个 全部 这 艺术 在 这 世界 将要 不是 教 我们 到 雌鹿 :

世界上所有的艺术都无法教会我们做到这一点：

['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ə'fektɪŋ] .
onely zeale at the heart will naturally produce it , without straining or affecting .
仅 泽尔 在 这 心 将要 自然 生产 它 , 没有 紧张 或者 影响 .

只要心中充满热情，自然就会产生它，无需勉强或刻意为之。

[ɪf] [gɒd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] ;
If God require the heart as well as the head ;
如果 上帝 要求 这 心 作为 出色地 作为 这 头 ;

如果上帝既需要头脑也需要心灵；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː] [nɒt] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ðə; ði]
why should wee not labour to moove the affections , as well as enforme the
为什么 应该 哇 不是 劳动 到 移动 这 情感 , 作为 出色地 作为 - 这
['dʒʌdʒmənt] ;
judgement ;
判断 ;

为什么我们不应该努力去打动人的情感，同时也要努力去塑造人的判断力呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dɑːktərli] ['kɪndiː] [ɒv; əv]
There is a doctrinall , and as some tearme it , a Doctorly kinde of
那里 是 一个 - , 和 作为 一些 撕裂我 它 , 一个 医生 善良 的
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

有一种教义式的，或者如某些人所说，一种博士式的布道方式，

[wɪtʃ] [ɪz][əd'maɪəd][ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;
which is admired of some that understand it not ;
哪个 是 钦佩 的 一些 那 理解 它 不是 ;

有些不理解它的人却很欣赏它;

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ə'gɛn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] ,
of others that could be content with the Masse againe , because it was gentle ,
的 其他的 那 可以 是 内容 和 这 大众 再次 , 因为 它 曾是 温和的 ,

其他人或许会再次对弥撒感到满意，因为它很温和。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and had no teeth in it .
和 有 不 牙齿 在 它 .

而且它没有牙齿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːrmən] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)]['mætə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət][səʊ] [dɪ'lɪvəd] ,
And such Sermons I have sometimes heard , for matter voyd of exception , but so delivered ,
和 这样的 布道 我 有 有时 听到 , 为了 事情 沃伊德 的 例外 , 但 所以 发表 ,

我也曾听过类似的布道，无可挑剔，但确实是这样讲的。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] [hɑːt] .
as if one were acting a part , or saying a lesson by heart .
作为 如果 一 是 表演 一个 部分 , 或者 说 一个 课 经过 心 .

仿佛在扮演一个角色，或者背诵一段课文。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɪndi] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [met] [wɪ'θɔːl] ,
It hath called to minde a song which sometimes I have met withall ,
它 有 称为 到 明德 一个 歌曲 哪个 有时 我 有 遇见 以及所有 ,

它让我想起一首我有时会听到的歌。

['eksələntli] [kəm'pəʊzd] , [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [eə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['truːliː] [sʌŋ] ;
excellently composed , full of sweet ayre , surely and truely sung ;
非常出色 由 , 满的 的 甜的 艾尔 , 一定 和 确实 唱 ;

作曲精妙，旋律优美，演唱真挚动人;

[bʌt; bət] [wɪð] [flæt] [ænd; ənd] [ded] [vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæθ] ['mɑːd] [ðə; ði] [mjuː'ziːk] :
but with flat and dead voyces without spirit , which hath marred the musique :
但 和 平坦的 和 死的 声音 没有 精神 , 哪个 有 受损 这 音乐 :

但他的声音平淡无力，毫无生气，破坏了音乐的感染力:

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] , [ðə; ði] - ['vɜːdɪkt] [dɪd] [wel] , [ðæt] [sed] ,
Of such a Sermon and Preacher , the Countreymans verdict did well , that said ,
的 这样的 一个 讲道 和 牧师 , 这 - 判决 做过 出色地 , 那 说 ,

就这样一篇布道文和这位传道者而言，这位乡绅的判决是合理的。

[ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː] [ə; eɪ] [greɪt] [-] ,
this man may bee a great scholler ,
这 男人 可能 蜜蜂 一个 伟大的 学者 ,

这个人或许是一位伟大的学者。

[bʌt; bət] [hiː] ['wɒnts] ['biːtl] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] [tuː; tə] - ['aʊə(r)] ['nɒtɪd] ['tɪmbə(r)] [wɪ'θɔːl] ,
but hee wants beetle and wedges to heaw our knotted timber withall ,
但 嘿 想要 甲虫 和 楔形 到 - 我们的 打结的 木材 以及所有 ,

但他想要用甲虫和楔子来劈开我们那些打结的木材。

['aʊə(r)] [gri:n] [wʊd] [wɪl] [nɒt] [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['betə(r)] [bləʊn] ;

our greene wood will not burn unlesse it be better blown ;

我们的 格林 木头 将要 不是 烧伤 除非 它 是 更好的 吹 ;

我们的绿木柴如果不更好地吹拂，是烧不着的；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [si:] [æn; ən] ['eksələnt] [hɔ:s] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

you shall sometimes see an excellent horse of shape and colour ,

你 将 有时 看 一个 出色的 马 的 形状 和 颜色 ,

你有时会看到体型和毛色都非常优秀的马。

['hævɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑ:rks] [ˌdi:'ju:] - [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [keɪnz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɔ:s] ;

having many of those markes Du Bartes describes in Caines supposed horse ;

拥有 许多 的 那些 市场 杜 - 描述 在 凯恩斯 据称 马 ;

具有杜巴特在凯恩斯假想马匹中描述的许多特征；

[wɪtʃ] [jet] ['wɒntɪŋ] ['met(ə)l] [hæθ] [bi:n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:θ] , [ænd; ənd] ['lɛsi:] [ju:z] .

which yet wanting mettle hath beene of little worth , and lesse use .

哪个 然而 想要 气概 有 蜜蜂 的 小的 值得 , 和 较少 使用 .

然而，由于缺乏勇气，它几乎没有价值，更谈不上用途。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pri:tʃə] [ðen] [ði:z] , [wɪtʃ] [həʊld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['oʊnli]

If there were no other Preachers then these , which hold themselves the onely

如果 那里 是 不 其他 传道者 然后 这些 , 哪个 抓住 他们自己 这 仅

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ['pri:tʃə] ,

profound and learned Preachers ,

深刻的 和 学习 传道者 ,

如果除了这些自诩为唯一博学深邃的传道者之外，没有其他传道者，

[ai] [mju:z] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [soʊlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] ['kʌvət] ;

I muse what should become of conversion of soules , which they that covet ;

我 沉思 什么 应该 变得 的 转换 的 灵魂 , 哪个 他们 那 贪图 ;

我思忖那些渴望灵魂皈依的人，他们的愿望最终会如何实现；

[mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'laɪəs] , [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz]

must come with the spirit of Elias , to turne the hearts of the fathers

必须 来 和 这 精神 的 埃利亚斯 , 到 转弯 这 心 的 这 父亲们

[tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

to their children ,

到 他们的 孩子们 ,

必须带着以利亚的精神而来，使父亲们的心转向他们的儿女。

[ai] [meɪ] [ɪn] [tru:θ] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wɪð] ['mɒdəsti] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] ,

I may in truth , and I hope with modesty speake with the Preacher ,

我 可能 在 真相 , 和 我 希望 和 谦逊 说话 和 这 牧师 ,

我或许真的可以，而且我希望能够谦虚地与牧师交谈，

[ðæt] [ɪn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] ,

that in observing I have observed , and have found ,

那 在 观察 我 有 观察到 , 和 有 成立 ,

我观察后发现，

[ðæt] ['daɪvəz] [greɪt] [klɑrks] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fru:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] ;

that divers great Clarkes have had but little fruit of their ministery ;

那 潜水员 伟大的 克拉克 有 有 但 小的 水果 的 他们的 部委 ;

许多伟大的克拉克牧师，他们的牧职生涯却鲜有硕果；

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] ['eni] ['tru:li:] ['zeləs] [mæn][ɒv; əv][gɒd] ([ðəʊ] [ɒv; əv]['lesə(r)] [gɪfts]) [bʌt; bət][hæv; həv]

but hardly any truely zealous man of God (though of lesser gifts) but have

但 几乎 任何 确实 热心 男人 的 上帝 (尽管 的 较少 礼物) 但 有

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

had much comfort of their labours ,

有 很多 舒适 的 他们的 劳动 ,

但几乎没有哪个真正热心的神仆（即使天赋稍逊）不会从他们的辛勤劳作中获得极大的安慰。

[ɪn][ðeə(r)] [oʊn] [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] ['pæriʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['laikən] [baɪ] ['greɪgɔːri] ,
in their owne and bordering parishes , being in this likened by Gregorie ,
在 他们的 拥有 和 毗邻 教区 ， 存在 在 这 类似 经过 格雷戈里 ，

在他们自己的教区和邻近教区，正如格雷戈里所比喻的那样，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɒn][ðə; ði] [smɪθs] - ['spɑːklɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] .
to the yron on the Smiths anvile sparkling round about .
到 这 伊龙 在 这 史密斯 - 闪闪发光 圆形的 关于 .

到史密斯铁砧上闪闪发光的圆形。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eni] ['bɔːdərɪŋ] ['neɪbɜːrz] , [huːz] [kəʊld] ['leɪbə(r)] [wɜːrk] [nɒt][ðə; ði] [laɪk] [səksɛs] ,
And if for this any bordering neighbours , whose cold labours worke not the like successe ,
和 如果 为了 这 任何 毗邻 邻居 ， 谁 寒冷的 劳动 工作 不是 这 喜欢 成功 ，

如果邻近的邻国为此付出了辛勤的努力，却没有取得同样的成功，

[ʃæl; ʃəl] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][sʌm; səm]['kɪndiː] ([ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]) [ɒv; əv] [pə'liːsi] [ɪn] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
shall accuse them of some kinde (I know not what) of policie in bewitching the people ;
将 控 他们 的 一些 善良 （ 我 知道 不是 什么 ） 的 政策 在 迷人的 这 人们 ；

指控他们使用某种（我不知道是什么）策略来迷惑人民；

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [rɪ'plaɪ] , [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['zeləs] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] ,
they may well reply , Behold our zealous affections are our charmes , and zeale all our witchcraft ,
他们 可能 出色地 回复 ， 看哪 我们的 热心 情感 是 我们的 护身符 ， 和 泽尔 全部 我们的 巫术 ，

他们很可能会回答说：“看哪，我们热忱的爱就是我们的魅力，热忱就是我们所有的巫术。”

[æz; əz]['lætəmər] [wel] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] [ðæt] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌpɑːʃi'æləti] ,
as Latimer well answered one that accused the people of partiality ,
作为 拉蒂默 出色地 回答 一 那 被告 这 人们 的 偏袒 ，

拉蒂默很好地回应了那个指责人们偏袒的观点。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'fektɪŋ] [hɪm] [ðæt] [priːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪntɪd] ['sɜːrmən] , [ðæt] [hiː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
for not affecting him that preached one of his printed Sermons , that hee had indeede his Sticke ,
为了 不是 影响 他 那 布道 一 的 他的 打印 布道 ， 那 嘿 有 确实 他的 粘 ，

因为他没有影响到他，因为他宣读了他印发的一篇布道词，而且他确实有他的手杖。

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['roʊzən] ; ['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['zeləs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [lɑːst] ,
but wanted his Rosen ; meaning his zealous manner of preaching and living , without which last ,
但 通缉 他的 罗森 ； 意义 他的 热心 方式 的 布道 和 活的 ， 没有 哪个 最后的 ，

但他想要的是他的罗森；指的是他那充满热情的布道和生活方式，没有了这些，他最终……

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [dəʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] ,
all the former will doe but little good ,
全部 这 以前的 将要 雌鹿 但 小的 好的 ，

前者收效甚微。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [en'sɑːmpəl][ɒv; əv][laɪf] [ə'kʌmpəni] [nɒt][ðeə(r)] ['dɒktrɪn] , [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dʌθ] ['θʌndə(r)] .
if a good ensample of life accompany not their doctrine , as lightning doth thunder .
如果 一个 好的 样本 的 生活 陪伴 不是 他们的 教义 , 作为 闪电 确实 雷 .

如果他们的教义没有良好的生活榜样，就像闪电没有雷声一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ([ai] [spiːk] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt]) [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] ,
For there are some (I speake with sorrow of heart) that seeme to have fire in their preaching ,
为了 那里 是 一些 (我 说话 和 悲哀 的 心) 那 看 到 有 火 在 他们的 布道 ,

因为有些人（我怀着悲伤的心情说）似乎在讲道中充满了激情，

[bʌt; bət] ['kæri] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪf] ; ['biːɪŋ] [nəʊ'tɔːriəsli] [praʊd] , ['kʌvətəs] , [ɔː(r)] [dɪ'bɔːtʃt] , [steɪnd] [wɪð] ['əʊdiəs] [v'aɪsɪz] .
but carry water in their life ; being notoriously proud , covetous , or debauched , stained with odious vices .
但 携带 水 在 他们的 生活 ; 存在 臭名昭著 自豪的 , 贪婪的 , 或者 放荡不羁 , 染色 和 令人厌恶的 恶习 .

但他们的一生却充满罪恶；他们骄傲自大、贪婪成性、放荡不羁，沾染了令人憎恶的恶习。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl] .
Let us heare the summ of all .
让 我们 听着 这 夏季 的 全部 .

让我们听听最终结果。

[dəʊ] [wiː] [lʌv] [kraɪst] [mɔː(r)] [ðen] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ?
Doe wee love Christ more then ordinary ?
牝鹿 哇 爱 基督 更多的 然后 普通的 ?

我们爱基督是否超越常人?

[wʊd] [wiː] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ?
would wee give proofe of our trebble love to him ?
会 哇 给 证明 的 我们的 - 爱 到 他 ?

我们能否向他证明我们三倍的爱?

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɑk] [wɪð] [ə; eɪ] - , [ɪk'sprest] [ɪn]['aʊə(r)] [preə(r)] ,
Let us then feede his flocke with a trebble zeale , expressed in our prayer ,
让 我们 然后 喂食 他的 弗洛克 和 一个 - 泽尔 , 表达 在 我们的 祷告 ,

所以，让我们以三倍的热忱牧养他的羊群，这热忱体现在我们的祷告中。

['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] : [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɔːl] ,
preaching and living : Let us make it appeare to the consciences of all ,
布道 和 活的 : 让 我们 制作 它 出现 到 这 良心 的 全部 ,

宣讲和生活：让我们让所有人的良心都明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [gɒdz] ['glɔːri] : [ænd; ənd] [ðæt] [wiː] [prəfɝː] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [soʊlz] ,
that the top of our ambition is Gods glory : and that wee preferr the winning of soules ,
那 这 顶部 的 我们的 志向 是 神 荣耀 : 和 那 哇 偏好 这 获胜 的 灵魂 ,

我们最大的抱负是荣耀上帝；我们更愿意赢得灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
to the winning of the world .
到 这 获胜 的 这 世界 .

赢得世界冠军。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['eɪndʒəls] [waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['mædʒɪsˌtret] ,
This title of Angels why may it not also be extended to Magistrates ,
这 标题 的 天使 为什么 可能 它 不是 还 是 扩展 到 地方法官 ,

既然"天使"这个称号不能也授予法官，为什么呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['haɪə(r)] [staɪl] , [ɒv; əv] [gɒdz] ; [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,
as well as that higher stile , of Gods ; Sure I am ,
作为 出色地 作为 那 更高 风格 , 的 神 ; 当然 我 是 ,

以及更高层次的神祇；当然，我是。

[ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlət] [rəʊb] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] .
that the scarlet robe of zeale would exceeding well become them .
那 这 猩红 长袍 的 泽尔 会 超过 出色地 变得 他们 .

那件象征热忱的猩红色长袍，与他们十分相配。

['dʒɛθɹəʊ] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [praɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ; [gɒd] [ænd; ənd]['məʊzɪz] , [ðeə(r)]
Jethro maketh it their prime and essentiall character ; God and Moses , their
杰斯罗 制造 它 他们的 主要的 和 必需 特点 ; 上帝 和 摩西 , 他们的
['oʊnli] [ænd; ənd] [səʊl] ,
onely and sole ,
仅 和 唯一 ,

叶忒罗将其视为他们的主要和本质特征；上帝和摩西，他们唯一和唯一的，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [səʊ][ɒft] [rɪ'piːtɪd] ; ['oʊnli] [biː; bi][ɒv; əv]
in the charge and commission to Jehoshuah so oft repeated ; Onely be of
在 这 收费 和 委员会 到 - 所以 经常 重复 ; 仅 是 的
[gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
good courage .
好的 勇气 .

奉约书亚的名，他多次被赋予使命和职责；只要有勇气。

[ænd; ənd] [ɪf] ['deɪvɪd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [pen] [hɪz; ɪz] ;
And if David were now to re - pen his Psalme ;
和 如果 大卫 是 现在 到 关于 - 笔 他的 诗篇 ;

如果大卫现在要重写他的诗篇；

[ai] [θɪŋk] [hiː] [mait] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaunsəl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
I thinke hee might alter the forme of his counsell , and say ,
我 思考 嘿 可能 改变 这 为我 的 他的 咨询 , 和 说 ,

我认为他可能会改变建议的形式，并说：

[biː] ['zeləs] [jiː] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [nɒt] [waɪz] [ænd; ənd]
Bee zealous yee Rulers and Judges of the world , and not wise and
蜜蜂 热心 耶 统治者 和 法官 的 这 世界 , 和 不是 明智的 和
[ˌpɒlɪ'tiːk] :
politique :
政治 :

要热心，要治理世界，不要智慧，不要权谋。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] [wɪsdoʊm] , [hiː] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] [wiː]
or rather under the tearmes of wisdome , hee comprehends indeede the zeale wee
或者 相当 在下面 这 泪滴 的 智慧 , 嘿 理解 确实 这 泽尔 哇
[kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ,
call for ,
称呼 为了 ,

或者更确切地说，在智慧的泪光下，他确实理解了我们所呼唤的热忱。

[ðə; ði][məʊst] [naʊ] ['biːɪŋ] [gæljoʊs] , [waɪz] ['oʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the most now adayes being Gallio's , wise onely for the matters of the
这 最多 现在 阿达耶斯 存在 加利奥餐厅 , 明智的 仅 为了 这 事情 的 这
['kɒmənwelθ] ;
Commonwealth ;
联邦 ;

如今最明智的是加利奥的，他只对国家事务感兴趣；

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['fɪniəs] , ['dænjəl] , [ænd; ənd]
not having a sparke of that spirit which was in Phineas , Daniel , and
不是 拥有 一个 火花 的 那 精神 哪个 曾是 在 菲尼亚斯 , 丹尼尔 , 和
[ˌniːi'maiəs] ,
Nehemias ,
尼希米亚 ,

他丝毫没有非尼哈、但以理和尼希米身上那种精神。

& [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndmənts] ;
& c . for the Lord of hosts , or to his Lawes and Commandements ;
& c . 为了 这 主 的 主持人 , 或者 到 他的 劳斯 和 诫律 ;

等等，为了万军之耶和华，或为了他的律法和诫命；

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] ['mædʒɪsˌtret] ['kiːpərz] ['oʊnli] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l] ,
as if God had made Magistrates keepers onely of the second Table ,
作为 如果 上帝 有 制成 地方法官 守门员 仅 的 这 第二 桌子 ,
[gʌvɜ·nɜ·z] [ɒv; əv][men] ,
governours of men ,
总督 的 男人 ,

仿佛上帝只让地方官长们掌管第二块法版，成为世人的统治者，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ; ['gɑːrdiənz] ['oʊnli] [ɒv; əv] [sɪvəl] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and not of Christians ; guardians onely of civill societies , and not of his
和 不是 的 基督徒 ; 守护者 仅 的 民事 社会 , 和 不是 的 他的
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

并非基督徒的守护者；仅仅是世俗社会的守护者，而非教会的守护者。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɑk] .
and shepheards also of his flocke .
和 牧羊人 还 的 他的 弗洛克 .

还有他羊群的牧羊人。

[ɑː(r); ə(r)] [ai'dɔlətri] , ['blæsfəmi] , [ɒv; əv] - , [nəʊ] [sɪnz] ?
Are Idolatries , blasphemies , prophaning of Saboths , no sinns ?
是 偶像崇拜 , 亵渎神明 , 孤儿 的 - , 不 罪孽 ?

偶像崇拜、亵渎神明、亵渎圣物，难道不是罪过吗?

[waɪ] [ðen] ['aɪðə(r)][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [lɔːz] [fɔːs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm] ([æz; əz]
Why then either have not the lawes force and strength enough in them (as
为什么 然后 任何一个 有 不是 这 法律 力量 和 力量 足够的 在 他们 (作为
['sʌmtaɪm] [wiː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wen] [wiː] -) [ɔː(r)] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['eksɪkjuːtɪd]
sometime wee are answered when wee complaine) or why are they not executed
有时 哇 是 回答 什么时候 哇 -) 或者 为什么 是 他们 不是 执行
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪdʒɪŋ][sɪnz] ?
for the suppressing of these raging sins ?
为了 这 抑制 的 这些 愤怒 罪孽 ?

那么，为什么法律的效力不够强（有时当我们抱怨时，得到的答复就是如此），或者为什么不处决那些犯下滔天罪行的人呢?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
are not all they punished with death in the Scriptures ,
是 不是 全部 他们 受到惩罚 和 死亡 在 这 经文 ,

圣经中并非所有人都被判处死刑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] ?
as well as breaches of the second table ?
作为 出色地 作为 违规行为 的 这 第二 桌子 ?

以及违反第二张表格的情况?

[blʌd] [ai] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪɡnənt] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] ['klemənsi] [ɪn] ['ruːlə(r)z] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ;
Blood I leave to the malignant Church , and admire clemency in Rulers , as much as any ;
血 我 离开 到 这 恶性 教会 , 和 钦佩 宽恕 在 统治者 , 作为 很多 作为 任何 ;

我将鲜血留给邪恶的教会，并且像其他人一样，钦佩统治者的仁慈;

[bʌt; bət] [jet] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
but yet I know the prophane dissolutenesse of the times ,
但 然而 我 知道 这 丙烷 - 的 这 时代 ,

但我深知这个时代虚伪的放荡不羁。

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [θriː] ['strɪŋd] [wɪp] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [pɜːdʒ] ['aʊə(r)] ['ɔːdʒiːən] ['steɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
requires a three stringed whipp of severity to purge our Augean stable of the soule abuses ,
需要 一个 三 弦 鞭子 的 严重性 到 清除 我们的 奥吉亚斯 稳定的 的 这 灵魂 滥用 ,

需要一根严厉的三弦鞭，才能将我们奥吉亚斯牛棚中的灵魂虐待彻底清除。

['hwɪpt] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [pɛnz] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,
whipt often with penns and tongues ,
鞭子 经常 和 宾夕法尼亚 和 舌头 ,

经常用笔和舌头鞭打，

[bʌt; bət] [speəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪər] [ðə; ði] [sɔːd] ([ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] ['meni] [ɡʌvɝnɝz]) [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
but spared by them that beare the sword (a man may say of many Governours) altogether in vaine for matters of religion .
但 幸存 经过 他们 那 熊 这 剑 (一个 男人 可能 说 的 许多 州长们) 共 在 虚荣 为了 事情 的 宗教 .

但那些挥舞刀剑的人（有人可能会这样评价许多总督）却在宗教问题上完全无济于事地饶恕了他。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] - [tuː; tə] ['rendə(r)] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌdi] ['strʌmpɪt] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
Are not kings of the earth charg'd to render double to the bloody strumpet of Rome ?
是 不是 国王 的 这 地球 - 到 使成为 双倍的 到 这 血腥 妓女 的 罗马 ?

难道世上的君王没有义务加倍惩罚罗马的血腥娼妓吗?

[waɪ] [ðen] [dʌθ] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] [ɪm'bəʊldən] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ?
Why then doth the hurtfull pitty of our times imbolden and increase their numbers ?
为什么 然后 确实 这 伤人的 可怜 的 我们的 时代 鼓励 和 增加 他们的 数字 ?

那么，为什么我们这个时代令人痛心的悲惨境遇反而助长了他们的气焰，并增加了他们的数量呢?

[ˌleiəudi'siə][ˌaɪ 'tiː] ['self] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,

Laodicea it selfe , I doubt not , for matters of mine and thine ,

老底嘉 它 自 , 我 怀疑 不是 , 为了 事情 的 矿 和 你的 ,

我毫不怀疑，老底嘉本身，为了你我之事，

[hæd; həd] ([æz; əz][ðeə(r)] [neɪm] [ɪm'pɔːts]) [gʊd] [sɪvəl] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ;

had (as their name imports) good civill justice and justicers ;

有 (作为 他们的 姓名 进口) 好的 民事 正义 和 法官们 ;

（正如其名称所示）拥有良好的民事司法和法官；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][gɒd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

but what was God the neerer for it ?

但 什么 曾是 上帝 这 - 为了 它 ?

但上帝又因此做了什么呢?

[dʌθ] [hiː] [nɒt] ['θret(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [spjuː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

doth hee not threaten for all that to spue them out of his mouth ?

确实 嘿 不是 威胁 为了 全部 那 到 喷水 他们 出去 的 他的 嘴 ?

他难道没有威胁要把他们从他口中吐出来吗?

[ʃæl; ʃəl] [hiː] [nɒt] [kɜːs] [ðəʊz] [ðæt] [dəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['neglɪdʒəntli] , ['fɪəfəli] & ['pɑːʃəli] ?

shall hee not curse those that doe his worke negligently , fearfully & partially ?

将 嘿 不是 诅咒 那些 那 雌鹿 他的 工作 疏忽地 , 恐惧地 & 部分 ?

难道他不应该诅咒那些玩忽职守、畏首畏尾、敷衍了事地执行他工作的人吗?

['aʊə(r)] [taɪmz] - [ɒv; əv] [tuː] ['spɛʃəl] ['kæŋkə(r)] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [iːt] [ʌp] [ɪn] ['mædʒɪsˌtret] .

Our times complaine of two speciall canker wormes of justice , which eat up zeale in Magistrates .

我们的 时代 - 的 二 特别的 溃疡 蠕虫 的 正义 , 哪个 吃 向上 泽尔 在 地方法官 .

我们这个时代抱怨司法界有两种特别的蛀虫，它们会吞噬法官们的热情。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪz] - , [wɪtʃ] [meɪks] [men] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [trænzgrɛs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɔrsəl] [ɒv; əv] [bred] ;

The first is Covetousnesse , which makes men of place to transgresse for a morsell of bread ;

这 第一的 是 - , 哪个 制作 男人 的 地方 到 越界 为了 一个 莫塞尔 的 面包 ;

第一种是贪婪，它使人为了区区一小块面包而犯罪；

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [oʊn] ['haʊzɪz] [kən'sjuːmz] [ðə; ði] [ɒv; əv] [gɒdz] [haʊs] : [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] ,

the zeale of their owne houses consumes the zeale of Gods house : The building of great houses ,

这 泽尔 的 他们的 拥有 房屋 消耗 这 泽尔 的 神 房子 : 这 建筑 的 伟大的 房屋 ,

他们对自己房屋的热忱吞噬了对上帝殿宇的热忱：建造宏伟的房屋，

['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['haʊzɪz] , ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] [bɪhɪnd] [ðem; ðəm] ,

keeping of great houses , and matching with great houses , raising and leaving of great houses behinde them ,

保持 的 伟大的 房屋 , 和 匹配 和 伟大的 房屋 , 提高 和 离开 的 伟大的 房屋 背后 他们 ,

拥有豪宅，与豪宅相匹配，建立并留下豪宅，

[meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['rævənəs] , [ðæt] [ðeɪ] - [səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ɔːl][ðeə(r)] ;

makes them so ravenous , that they devoure so much , as choakes all their zeale ;

制作 他们 所以 贪婪的 , 那 他们 - 所以 很多 , 作为 窒息 全部 他们的 泽尔 ;

使他们变得如此贪婪，以至于吞噬了他们所有的热情；

[wɪtʃ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)][læps][ɒv; əv] [braɪbz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
which would teach them to shake their laps of bribes , and scorne to
哪个 会 教 他们 到 摇 他们的 圈数 的 贿赂 , 和 蔑视 到
[ək'sept] [gɪfts] ,
accept gifts ,
接受 礼物 ,

这将教会他们如何抖落贿赂，如何鄙视接受礼物。

[ðəʊ] [men] [wʊd] [ɔːg'ment] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'vəːt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
though men would augment them for the perverting of judgement .
尽管 男人 会 增强 他们 为了 这 变态 的 判断 .

尽管人们会为了歪曲事实而加以利用。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] - : [wɪtʃ] [haʊ] [ʌn'fɪt] ,
The other is Cowardice and Fearfulnes : which how unfit ,
这 其他 是 怯懦 和 - : 哪个 如何 不合格 ,

另一种是懦弱和恐惧：这多么不合适啊！

[ænd; ənd] [beɪs] [ə; eɪ]['kwɒləti][dɪd] [ˌniːi'maɪə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
and base a quality did Nehemiah thinke it for a man of his place ?
和 根据 一个 质量 做过 尼希米 思考 它 为了 一个 男人 的 他的 地方 ?

尼希米认为他这样的人具备怎样的品质？

[nəʊ]['betə(r)] [ðen] - [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [hɔːs] , [huːz] [aɪz] [men] [fens] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
no better then shynesse in a fore - horse , whose eyes men fence on both sides ,
不 更好的 然后 - 在 一个 前 - 马 , 谁 眼睛 男人 栅栏 在 两个都 侧面 ,

就像前锋的羞怯一样，它的眼神会让双方都感到紧张不安。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][gəʊi] [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] ; ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] , [ɪz]
that they may lead the way , and goe without starting ; unto which , zeale is
那 他们 可能 带领 这 方式 , 和 去 没有 开始 ; 到 哪个 , 泽尔 是
['ɑːnsərəb(ə)l] [ɪn] ['mædʒɪsˌtret] ,
answerable in Magistrates ,
可回答的 在 地方法官 ,

使他们能够引领方向，无需起步；就此而言，执政者的热忱是应当承担的。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [aɪ]
causing them onely to see him that is invisible , without casting a squint eye
导致 他们 仅 到 看 他 那 是 无形的 , 没有 铸件 一个 眯 眼睛
[æt; ət] [men] ;
at men ;
在 男人 ;

使他们只看见那看不见的人，而不斜眼看人；

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ['oʊnli] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [wɪ'ðaʊt] ['tjuːnɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz]
to sing to God onely of judgement and mercy , without tuning their songs
到 唱歌 到 上帝 仅 的 判断 和 怜悯 , 没有 调谐 他们的 歌曲
[tuː; tə][mænz] [ɪr] ;
to mans eare ;
到 男人 耳朵 ;

只向神歌颂审判和怜悯，而不迎合世人的喜好；

[tuː; tə] [wɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] ,
to walke in the perfect way , without turning ,
到 沃克 在 这 完美的 方式 , 没有 转弯 ,

以完美的方式行走，无需转身。

['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] .
either to the right or left hand for feare of favour .
任何一个 到 这 正确的 或者 左边 手 为了 恐惧 的 偏爱 .

要么向右，要么向左，以免失宠。

[əʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [hɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['liːdəz] ; [haʊ] ['iːzəli] [wʊd] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['fɒləʊ] !
Oh that there were such an heart in our leaders ; how easily would our people follow !
哦 那 那里 是 这样的 一个 心 在 我们的 领导人 ; 如何 容易地 会 我们的 人们 跟随 !

但愿我们的领导人都有这样的心，我们的人民该会多么容易追随他们啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd][ɒv; əv] [ʃʊd; ʃəd] [wiː] [hæv; həv] ,
what a spring tide of zeale should wee have ,
什么 一个 春天 潮 的 泽尔 应该 哇 有 ,

我们应该拥有多么蓬勃的热情啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌni] [ænd; ənd] [muːn] [wʊd] [kɑːst] [aʊt] [ə; eɪ] [bənaɪnj] ['æspekt][ə'pɒn][ðem; ðəm] !
if the Sunne and Moone would cast out a benigne aspect upon them !
如果 这 太阳 和 月亮 会 投掷 出去 一个 良性 方面 之上 他们 !

如果太阳和月亮能给他们带来好运就好了！

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['ʃaɪəz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
Doth it not flourish in all those shires and townes ,
确实 它 不是 繁荣 在 全部 那些 郡 和 城镇 ,

难道它在那些郡县城镇里不都很繁荣吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [sɒːd] [dəʊ] - ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
where the Word and Sword doe joyntly cherish it ?
在哪里 这 单词 和 剑 雌鹿 - 珍惜 它 ?

圣言与圣剑在哪里欢欣地珍视它呢?

[ɪn]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] , [haʊ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [weɪn] [ə'weɪ] ,
In others which are the greatest number , how doth it languish and wane away ,
在 其他的 哪个 是 这 最 数字 , 如何 确实 它 憔悴 和 衰落 离开 ,

在数量最多的其他事物中，它是如何衰落和消亡的呢?

[ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hed] ?
and hang downe the head ?
和 悬挂 唐恩 这 头 ?

低下头?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [daɪ'vɜːs] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [biː] [siːn] ?
where is it in diverse places of the land to bee seene ?
在哪里 是 它 在 各种各样的 地方 的 这 土地 到 蜜蜂 已见 ?

在全国各地哪里可以看到它?

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['seɪd] [ɪn][maɪ] [heɪst] [ænd; ənd] [hiːt] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [hæθ] ,
I had almost sayd in my haste and heat , there is none that hath zeale ,
我 有 几乎 赛义德 在 我的 匆忙 和 热 , 那里 是 没有任何 那 有 泽尔 ,

我差点因为慌乱和激动而脱口而出：“没有人真正热忱。”

[nəʊ][nɒt][wʌn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ;
no not one , there is no courage for the truth ;
不 不是 一 , 那里 是 不 勇气 为了 这 真相 ;

不，没有一个人，没有人有勇气说真话；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [əlaɪə] [wɒz; wəz] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [hɪmsɛlf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['kwɪki] [ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n] .
but that I remember that Eliah was checked for over - shooting himselfe in his too short and quicke computation .
但 那 我 记住 那 以利亚 曾是 已检查 为了 超过 - 射击 他自己 在 他的 也 短的 和 快 计算 .

但我记得，伊莱亚因为计算过于仓促而过度计算过量，受到了检查。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['fifti] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
I hope the Lord hath his fifties amongst us ,
我 希望 这 主 有 他的 五十年代 在 我们 ,

我希望主与我们同在，他五十多岁的时候就在这里。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [θɪn] [soʊn] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [prə'fest]
though but thinn sowne in comparison of the swarmes of professed
尽管 但 瘦身 播种 在 比较 的 这 蜂群 的 声称
['rekjuzənt, ri'kjuː-] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - ['peɪpɪst] ,
Recusants , and Church - Papists ,
拒绝入教者 , 和 教会 - 天主教徒 ,

虽然与成群的公开宣称自己是天主教徒和天主教徒的人相比，他们的人数还很少。

[ɒv; əv] ['eiθiist] , [kiː] - [kəʊld] ['wəːldliŋ] , [ænd; ənd] - [prə'fesər] .
of prophane Atheists , key - cold worldlings , and lukewarme professors .
的 丙烷 无神论者 , 钥匙 - 寒冷的 世俗之人 , 和 - 教授们 .

一群虚伪的无神论者、冷漠的世俗之人，以及不冷不热的教授。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meni] [sɛ'vɜːrəl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [jeɪ] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt] ,
The bodies of our many severall Congregations , yea even of the better sort ,
这 身体 的 我们的 许多 几个 会众 , 是的 甚至 的 这 更好的 种类 ,

我们众多不同教会团体的信徒，是的，甚至包括一些较好的教会团体，

[ˌhweərʌn'tuː] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['laikən] [baɪ] ['aʊə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['ædvəs(ə)riz] ; [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu]
whereunto have they beene likened by our separated adversaries ; but unto
其中 有 他们 蜜蜂 类似 经过 我们的 分开 对手 ; 但 到
[ðə; ði] ['prɒfɪt] [həʊ'zɪə] [hɪz; ɪz] [keɪk] ,
the Prophet Hosea his cake ,
这 先知 何西阿 他的 蛋糕 ,

我们的敌对双方都曾将他们比作……；但先知何西阿却将他的饼比作……

['hælf] [beɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , ['hævɪŋ] [wʌn] [saɪd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] -
halfe baked upon the hearth , having one side , that is , the one side to the world -
半 烘焙 之上 这 炉 , 拥有 一 边 , 那 是 , 这 一 边 到 这 世界 -
[wɔːd] ,
ward ,
病房 ,

半烤于炉灶上，一面朝向外界，

[ɪn] [pʊ'bliːk] ['sɜːvɪs] , [skɔːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [braʊn] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə]
in publique service , scorched a little and browned over ; but the inside to
在 公共 服务 , 烧焦的 一个 小的 和 棕色 超过 ; 但 这 里面 到
[gɒd] - [wɔːd] ,
God - ward ,
上帝 - 病房 ,

在公共场合，表面略微焦黄；但内部却朝向上帝。

[ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd] ['fæməli] - ['djuːtiz] , [nəʊ] ['betə(r)] [ðen] [dəʊ] ; ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ]
in private , and family - duties , no better then dough ; many of them making
在 私人的 , 和 家庭 - 职责 , 不 更好的 然后 面团 ; 许多 的 他们 制作
[sʌm; səm] [ʃəʊ] ,
indeede some shew ,
确实 一些 展示 ,

在私下和家庭事务方面，他们也好不到哪里去；他们中的许多人确实做出了一些成绩，

[æz; əz] [ðə; ði] [aʊt] - [fruːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [plæʃ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [wɔːlz] , [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [hiːt]
as the out - landish fruits that are plashed upon our walls , but wanting heat
作为 这 出去 - 乡下人 水果 那 是 激流 之上 我们的 墙壁 , 但 想要 热
['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [mə'tʃʊərəti] .
never come to maturity .
绝不 来 到 到期 .

就像那些奇形怪状的水果被泼洒在我们的墙上，但因为缺乏热量而永远无法成熟。

[ɪf] [wiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [riˈzembləns] , [haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː] [pliːz] [ðə; ði] -
If wee should make good their resemblances , how then should wee please the stomacke
如果 哇 应该 制作 好的 他们的 相似之处 , 如何 然后 应该 哇 请 这 -
[ɒv; əv] [gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

如果我们努力模仿他们的外貌，那么我们该如何取悦上帝呢?

[huː] [hæθ] [bruk] [ænd; ənd] [bɔːn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai] [daʊt] [bʌt; bət] [wɑːmblɪŋliː]
who hath indeede brooked and borne us a long time , I doubt but wamblingly
WHO 有 确实 布鲁克德 和 出生 我们 一个 长的 时间 , 我 怀疑 但 漫无目的地
.
.
.

确实，他已经容忍并包容了我们很长时间，但我怀疑他只是在蹒跚学步。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː] [ˈgəʊɪŋ][ɪn] - .
How neare were wee going in 88 .
如何 附近 是 哇 去 在 - .

1988年我们离目标有多近?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [ˈtriːz(ə)n] ?
and in the powder treason ?
和 在 这 粉末 叛国罪 ?

以及火药叛国案?

[dəʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevə(r)][daɪˈdʒest][ˌjuː ˈes] , [ɪn][ðə; ði][ˈtempə(r)] [wiː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ?
Doe we thinke he will ever digest us , in the temper wee are in ?
牝鹿 我们 思考 他 将要 曾经 消化 我们 , 在 这 脾气 哇 是 在 ?

我们认为他会消化我们现在这种情绪吗?

[wɪtʃ] ([tuː; tə] [kənfes] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkrɪstʃən]) [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət]
which (to confesse the truth of the fashionable Christian) what is it but
哪个 (到 坦白 这 真相 的 这 时髦 基督教) 什么 是 它 但
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuːˈtræləti] ,
a state of neutrality ,
一个 状态 的 中立 ,

（坦白时髦基督徒的真理）这不就是一种中立状态吗?

[ɪnˈdɪfərənsɪ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmiːdiˈɒkrəti] , [æz; əz] [wɪl] [dʒʌst] [sɜːv] [ðə; ði] [taɪm] , [lɔː] ,
indifferency , or such a mediocrity , as will just serve the time , satisfie Law ,
冷漠 , 或者 这样的 一个 平庸 , 作为 将要 只是 服务 这 时间 , 满足 法律 ,

冷漠，或者说平庸，只要能应付得了时间，就能满足法律的要求。

[ɔː(r)][stænd] [wɪð] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈneɪbɜːrz] ?
or stand with reputation of neighbours ?
或者 站立 和 名声 的 邻居 ?

还是顾及邻居的声誉?

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈeni] [step] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːwəd] , [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [rest] [hʌnt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stɒp] ?
beyond which , if any step a little forward , do not the rest hunt upon the stop ?
超过 哪个 , 如果 任何 步 一个 小的 向前 , 做 不是 这 休息 打猎 之上 这 停止 ?

除此之外，如果再向前迈出一小步，其余的人难道不会追赶到终点吗?

[ɪf] [ðeə(r)][hæp][tuː; tə] [bˈreɪk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈspɑːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] ;
If there hap to breake out a sparkle of zeale in any one house in a parish ;
如果 那里 哈普 到 打破 出去 一个 火花 的 泽尔 在 任何 一 房子 在 一个 教区 ;

如果教区内任何一户人家碰巧迸发出一丝热情;

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪn][æn; ən] ,
is not the whole towne in an uprore ,
是 不是 这 所有的 城镇 在 一个 上议 ,

并非全镇都陷入了骚乱,

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [ɔk] ['evri] [mæn] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwentʃɪŋ]
as when the bells ring awke every man brings his bucket , to the quenching
作为 什么时候 这 铃铛 戒指 awke 每一个 男人 带来 他的 桶 , 到 这 淬火

[ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)] ?
of this fire ?
的 这 火 ?

就像钟声响起，每个人都带着水桶醒来，去扑灭这场大火一样？

[ɪf] [hel] [biː] [ɪn] [æn; ən] [eɪl] - [haʊs] , [huː] [kraɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? & [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
If hell bee in an Ale - house , who cryes out of it ? & as for our
如果 地狱 蜜蜂 在 一个 艾尔啤酒 - 房子 , WHO 哭泣 出去 的 它 ? & 作为 为了 我们的

- [tʃɜːtʃ] - ['sɜːvɪs] ,
Sundayes Church - service ,
- 教会 - 服务 ,

如果地狱在酒馆里，谁会从里面哭喊？至于我们周日的教堂礼拜，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [gets] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] ; [haʊ] [pə'fʌŋktrəli] , [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [ɪz]
which is all that God gets at our hands ; how perfunctorily , and fashionably is
哪个 是 全部 那 上帝 获得 在 我们的 双手 ; 如何 敷衍地 , 和 时尚地 是

[ˌaɪ 'tiː] ['slʌbə] ['əʊvə(r)] ;
it slubbered over ;
它 懒散的 超过 ;

这就是上帝从我们手中得到的一切；我们又是如何敷衍了事、赶时髦地对待它呢？

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] - [meɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [dʌŋ] - [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [rɪ'fjuːz]
how are his Saboths made the voyder and dung - hill for all refuse
如何 是 他的 - 制成 这 沃伊德 和 粪 - 爬坡道 为了 全部 拒绝

['bɪznɪs] ,
businesse ,
企业 ,

他的萨博斯是如何成为所有垃圾生意的沃德和粪堆的？

[dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] ['kɒmənli]
divided betweene the Church and the Ale - house , the May - pole commonly
分割 之间 这 教会 和 这 艾尔啤酒 - 房子 , 这 可能 - 极 通常

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ?
beguiling the Pulpit ?
迷人的 这 讲坛 ?

教堂和酒馆之间，五月柱通常吸引着讲坛？

[wɒt] [mæn] [wʊd] [nɒt] [spjuː] [tuː; tə] [siː] [gɒd] [ðʌs] ['wəːʃip] ?
What man would not spue to see God thus worshipped ?
什么 男人 会 不是 喷水 到 看 上帝 因此 崇拜 ?

哪个男人看到上帝受到如此敬拜，会不激动不已呢？

[ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [meɪks] [ðə; ði] [faul] [maʊðd] ['peɪpɪst] [tuː; tə] [spɛt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] :
This want of devotion makes the foule mouthed Papists to spet at us :
这 想 的 虔诚 制作 这 禽类 嘴巴 天主教徒 到 特殊 在 我们 :

这种缺乏虔诚的行为，让那些满口脏话的天主教徒对我们恶语相向：

[ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] , [meɪks] [ðə; ði] - - [kɑːst] [ðəm'selvz]
this want of reformation , makes the queasie - stomacked Brownists cast themselves
这 想 的 改革 , 制作 这 - - 肚子被拍打 布朗主义者 投掷 他们自己

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
out of the Church ;
出去 的 这 教会 ;

这种改革的缺失，使得那些感到恶心反胃的布朗主义者们把自己逐出了教会；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [gɒd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [bɪər] [ˌjuː 'es] ?
and shall God alwayes suffer the land to beare us ?
和 将 上帝 总是 遭受 这 土地 到 熊 我们 ?

难道上帝要永远让这片土地承载我们吗？

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] & [nɔk] , [baɪ] ['triːzən] , [baɪ] [pleɪgz] ,
But behold , he stands at the door & knocks , by treasons , by plagues ,
但 看哪 , 他 站立 在 这 门 & 敲门声 , 经过 叛国罪 , 经过 瘟疫 ,

但看哪，他站在门外叩门，用诡诈和瘟疫，

[baɪ][ðə; ði]['hæmə(r)][ɒv; əv] [dəːθ] , [ˌdiskən'tent] , ['faɪərz] , [ˌinʌn'deiʃən] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ;
by the hammer of dearths , discontents , fires , inundations , especially by the word ;
经过 这 锤 的 匮乏 , 不满 , 火灾 , 洪水 , 尤其 经过 这 单词 ;

因饥荒、不满、火灾、洪水，尤其是因言语；

[hɪz; ɪz] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] ['weɪtɪŋ] .
his locks are wet with waiting .
他的 锁 是 湿的 和 等待 .

他的头发因为等待而湿透了。

[əʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Oh before hee shake off the dust of his feet against us ,
哦 前 嘿 摇 离开 这 灰尘 的 他的 脚 反对 我们 ,

哦，在他拂去脚上尘土之前，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['wɜːði] , [let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
and turne to some other nation more worthy , let us open the doore ,
和 转弯 到 一些 其他 国家 更多的 值得 , 让 我们 打开 这 门 ,

让我们转向其他更值得效仿的国家，敞开大门吧。

[ðæt] [hiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ɪf] [hiː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
that hee may come in and sup with us ; if hee love us ,
那 嘿 可能 来 在 和 上 和 我们 ; 如果 嘿 爱 我们 ,

愿他进来与我们一同坐席；如果他爱我们，

[hiː] [wɪl] [pɜːdʒ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - [ˌjuː 'es] , [baɪ][wʌn] [tʃæstaɪzmənt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] :
hee will purge us , and scoure us , by one chastizement or other :
嘿 将要 清除 我们 , 和 - 我们 , 经过 一 惩罚 或者 其他 :

他必以这样或那样的惩罚来洁净我们，涤荡我们：

[ɪf] [hiː] [hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌjuː 'es] , [hiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ˌʌn'bɜːrðən] [hɪz; ɪz] - [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;
if hee have no pleasure in us , hee cannot but unburthen his stomacke of us ;
如果 嘿 有 不 乐趣 在 我们 , 嘿 不能 但 无负担 他的 - 的 我们 ;

如果上帝对我们没有喜乐，他就只能把我们从他的胃里解脱出来；

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [bɪ'saɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ðə; ði] - [ɪr] ,
If all the land besides should turne the deafe eare ,
如果全部 这 土地 除了 应该 转弯 这 - 耳朵 ,

如果除此以外的所有土地都充耳不闻，

[jet] [let] [miː] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [flɒk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , & [biː; bi] ['zeləs] .
yet let mee entreat and charge you of my flock to heare his voyce , & be zealous .
然而 让 美 恳求 和 收费 你 的 我的 群 到 听着 他的 沃伊斯 , & 是 热心 .

然而，请允许我恳求并嘱咐我的羊群听从他的声音，并热心事奉他。

[sɪns] [maɪ] ['kɑːmɪŋ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] ['hændld] [sʌm; səm] ['bʊkiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld; 'əʊldi] ['testəmənt] ,
Since my comming amongst you , I have handled some bookes of the olde Testament ,
自从 我的 即将到来 在 你 , 我 有 处理 一些 书籍 的 这 古老的 遗嘱 ,

自从我来到你们中间以来，我翻阅过一些旧约圣经。

[ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔmənez] , [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] , ['piːtə(r)] [ænd; ənd][dʒɒn] ,
the Epistles to the Romanes , to the Hebrewes , of Saint James , Peter and John ,
这 书信 到 这 罗马人 , 到 这 - , 的 圣 詹姆斯 , 彼得 和 约翰 ,

圣雅各、圣彼得和圣约翰写给罗马人、圣希伯来人的书信

[aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɔːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] :
out of them taught the doctrine of the Law , of Faith , Love and good Workes :
出去 的 他们 教授 这 教义 的 这 法律 , 的 信仰 , 爱 和 好的 工人 :

他们教导了律法、信仰、爱和善行的教义：

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][,leiəudi'siə] ,
now in the choyce of this Epistle of Christ to Laodicea ,
现在 在 这 选择 的 这 书信 的 基督 到 老底嘉 ,

现在，在选择基督写给老底嘉教会的这封书信时，

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɔɪl] [ʌp] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][dʒʌst]['tempə(r)] :
my desire was to boyle up the former to their just temper :
我的 欲望 曾是 到 博伊尔 向上 这 以前的 到 他们的 只是 脾气 :

我希望能够激起前者应有的脾气：

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ai][kæn; kən] ['wɪlɪŋli] [biː] ['kɒntent][tuː; tə][spend][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [deɪz] ,
in which worke I can willingly bee content to spend my strength , and dayes ,
在 哪个 工作 我 能 心甘情愿 蜜蜂 内容 到 花费 我的 力量 , 和 天 ,

我愿意将我的精力和时间投入到哪项工作中，并感到心甘情愿？

[ɪf] [gɒd] [siː] [,aɪ 'tiː][fɪt] .
if God see it fit .
如果 上帝 看 它 合身 .

如果上帝认为合适的话。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['sækrɪfaɪs] [ðen] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [weɪst] [maɪ] ['self] ,
I cannot be a better sacrifice then to God , and for you , if I waste my selfe ,
我 不能 是 一个 更好的 牺牲 然后 到 上帝 , 和 为了 你 , 如果 我 浪费 我的 自 ,

如果我虚度光阴，我还能成为比献给上帝和你更好的祭品吗？

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lait] & [hiːt] ; [wɒt] [els] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?
so you may have light & heat ; what else is the end of my life ?
所以 你 可能 有 光 & 热 ; 什么 别的 是 这 结尾 的 我的 生活 ?

所以你或许能得到光明和温暖；除此之外，我的生命终点又是什么呢？

[gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪz] [gɒn] [ə'brɔːd] ,
God hath given you a name , your zeale is gone abroad ,
上帝 有 给定 你 一个 姓名 , 你的 泽尔 是 已消失 国外 ,

上帝赐予你名号，你的热忱却远播四方。

& [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [nems] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɛn'kriːs] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)]
& I hope you have many names among you ; the Lord encrease their number
& 我 希望 你 有 许多 姓名 之中 你 ; 这 主 增加 他们的 数字
[ænd; ənd] .
and zeale .
和 泽尔 .

我希望你们当中有许多名人；愿主增加他们的人数和热心。

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] , [ʃæl; ʃəl] ['əʊpən] [ðɪs] [dɔːr] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð]
If but one of us this day , shall open this doore of his heart with
如果 但 一 的 我们 这 天 , 将 打开 这 门 的 他的 心 和
- ,
Jehoshuah ,
- ,

如果今天我们当中哪怕只有一个人愿意向耶和华敞开心扉，

[let] ['ʌðə(r)z] [tʃuːz] , [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [mɔː(r)] ['zeləsli] [ðen]
let others chuse , I and my house will serve the Lord more zealously then
让 其他的 选择 , 我 和 我的 房子 将要 服务 这 主 更多的 热忱地 然后
- ;
heeretofore ;
- ;

让别人去选择吧，我和我的家人必比以往更加热心地事奉耶和华；

['naɪðə(r)] [ai] [nɔː(r)] [hiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .
neither I nor hee shall have lost our labours .
两者都不 我 也不 嘿 将 有 丢失的 我们的 劳动 .

我和他都不会白费力气。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)] [kɑːsts] [ðə; ði] [aɪ] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['kɒmz] - [ˌaɪ 'tiː] :
A lively picture casts the eye upon every one that comes neere it :
一个 热闹 图片 演员 这 眼睛 之上 每一个 一 那 来 - 它 :

一幅生动的画作吸引着每一个靠近它的人的目光：

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [huːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ;
such is the word with whom , and with which we have to do ;
这样的 是 这 单词 和 谁 , 和 和 哪个 我们 有 到 做 ;

这就是我们必须与之打交道的那个人；

[let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [koʊld] , [grəʊ] ['kəʊldə(r)] & ['kəʊldə(r)] ; [bʌt; bət] [let] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [ɪr] ,
Let him that is now colde , grow colder & colder ; but let him that hath an eare ,
让 他 那 是 现在 冷 , 生长 更冷 & 更冷 ; 但 让 他 那 有 一个 耳朵 ,

让那已经感到寒冷的，越来越冷；但让那有耳的，

[hɪr] [wɒt] [hæθ] [biːn] ['seɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ; [ænd; ənd] [biː; bi] ['zeləs] [ænd; ənd] [ə'mend] .
heare what hath beene sayd to the Churches ; and be zealous and amend .
听着 什么 有 蜜蜂 赛义德 到 这 教堂 ; 和 是 热心 和 修正 .

听从对教会所说的话；要热心悔改。

[ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['oʊnli] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] : [hiː; hi] [bæp'taɪz]
The Lord give us not onely understanding , but zeale in all things : he baptize
这 主 给 我们 不是 仅 理解 , 但 泽尔 在 全部 事物 : 他 施洗
[ˌjuː 'es] [wɪð] ['faɪə(r)] :
us with fire :
我们 和 火 :

主赐给我们的不仅是智慧，更是凡事的热心；他用火给我们施洗。

[hiː] [breθ] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'spaɪə(r)] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] & ['paʊə(r)] , & [siː] .
hee breath on us , and inspire into us the spirit of life & power , & c .
嘿 气息 在 我们 , 和 启发 进入 我们 这 精神 的 生活 & 力量 , & c .

祂将气息吹拂在我们身上，并将生命和力量的精神注入我们体内等等。

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [wiː] [rʌn] [ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndmənts] .
So shall wee runn the wayes of his commandements .
所以 将 哇 跑 这 韦斯 的 他的 诫律 .

我们必将遵循他的诫命。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷